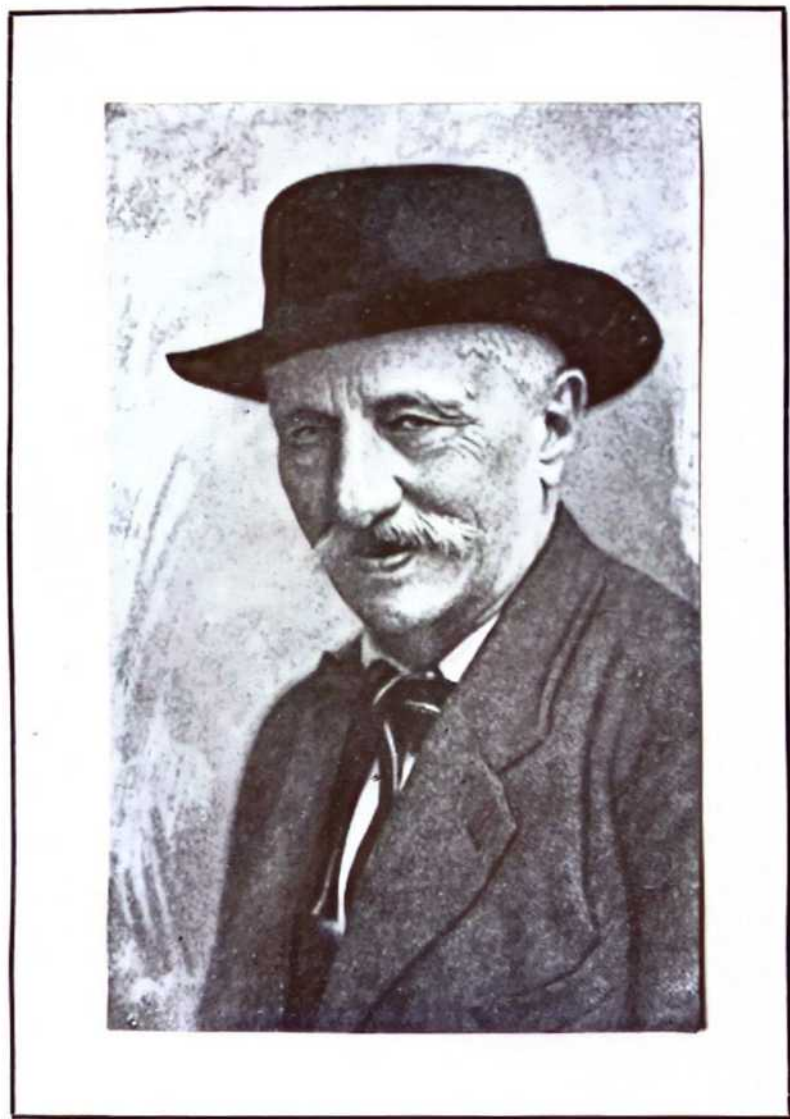


OCEANA



OCEANA

COMMEDIA FANTASTICA

IN TRE ATTI

DI

SILVIO BENCO

TRADUZIONE TEDESCA DI FELIX FALZARI

MUSICA DI

ANTONIO SMAREGLIA



2656

RIDUZIONE PER CANTO E PIANO
di MARIO SMAREGLIA

Copyright by Antonio Smareglia *
Trieste 1929
Proprietà e diritti di esecuzione riservati.



Arti Grafiche L. Smolare & Nipote - Trieste

ANA

PERSONAGGI

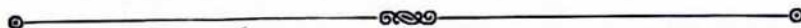
INIT, dio del mare	Tenore
ERS, } geni marini	Baritono
ULS, }	Basso

Tritoni, Najadi, Sirene, Spiriti dell' acque. Un' ondina.

VADAR, uno dei capi della tribù di Noat	Basso
HAREB, suo fratello	Basso
NERSA, giovinetta di stirpe nomade	Soprano

Vecchi, agricoltori, donne e fanciulle della tribù di Noat.

Epoca patriarcale, nella Siria.



PERSONEN

INIT, Gott des Meeres	Tenor
ERS, } Meergeister	Bariton
ULS, }	Bass

Tritonen, Najaden, Sirenen, Meergeister. Eine Nixe.

VADAR, ein Häuptling des Stammes Noat	Bass
HAREB, sein Bruder	Bass
NERSA, ein junges Nomadenmädchen	Sopran

Häuptlinge, Landleute, Frauen, Mädchen des Stammes Noat.

Die Handlung spielt zur Patriarchenzeit in Syrien.

Oceana - Overture.

Largo. ♩ = 96

PIANO.

f *diminuendo*

p *all.* *mf*

dimin. *p*

f *dimin.* *mf* *stacc.* *p*

f *dimin.* *mf* *stacc.* *dimin.*

Andante sostenuto. ♩ = 60

vl

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in 3/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo is Andante sostenuto at 60 beats per minute. The first measure starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand contains a triplet of eighth notes in measure 6, with the handwritten annotation *verita - itas* above it. The left hand continues with a steady accompaniment. A crescendo (*cresc.*) marking is present in measure 8.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand has a melodic phrase that begins with a forte (*f*) dynamic and then diminishes (*dimin.*). The left hand features a triplet of eighth notes in measure 10. A piano (*p*) dynamic marking is placed in measure 11.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides a consistent accompaniment. A triplet of eighth notes is visible in measure 14.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand features a sextuplet of eighth notes in measure 17, marked with a '6'. The left hand continues with its accompaniment.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand begins with a crescendo (*cresc.*) in measure 21, followed by a forte (*f*) dynamic in measure 22, and then a diminuendo (*dimin.*) in measure 23. The system concludes with a piano (*p*) dynamic in measure 24.

Handwritten musical score for the first system. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment. A piano (*p*) marking is present in the second measure of the upper staff. A handwritten note "st. fig." is written below the piano marking.

Appena un poco animando.

Handwritten musical score for the second system, consisting of two staves. The upper staff begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The lower staff features a forte (*f*) dynamic with a diminuendo (*dimin.*) and a piano (*p*) dynamic. Tempo markings include *loco* in the first and second measures, and *ritard.* in the third measure. The system concludes with an 8-measure rest.

Sostenuto.

Handwritten musical score for the third system, consisting of two staves. The upper staff is marked *Sostenuto.* and features a forte (*f*) dynamic, a diminuendo (*dimin.*), a piano (*p*) dynamic, and a staccato (*stacc.*) marking. The lower staff contains a piano accompaniment with chords and moving lines.

Allegro. $\text{♩} = 116$

The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble and bass clef. The treble clef part features a melodic line with eighth-note triplets and sixteenth-note pairs, marked with a piano (*p*) dynamic. The bass clef part provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns.

The second system continues the piece, showing the treble clef part with more melodic development and the bass clef part with rhythmic accompaniment. A piano (*p*) dynamic is indicated at the start of the system.

The third system of musical notation shows the progression of the piece. The treble clef part has a more active melodic line, while the bass clef part maintains a steady accompaniment. A piano (*p*) dynamic is present.

The fourth system of musical notation continues the melodic and harmonic development. The treble clef part features a series of eighth-note triplets, and the bass clef part has a rhythmic accompaniment. A piano (*p*) dynamic is indicated.

The fifth system of musical notation shows the piece moving towards its conclusion. The treble clef part has a more active melodic line, and the bass clef part has a rhythmic accompaniment. A piano (*p*) dynamic is indicated.

The sixth and final system of musical notation concludes the piece. It features dynamic markings: *cresc.* (crescendo) in the first measure, *dimin.* (diminuendo) in the second measure, and *p* (piano) in the third measure. The treble clef part has a melodic line with eighth-note triplets, and the bass clef part has a rhythmic accompaniment.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a series of chords and melodic fragments, some with slurs and accents. The lower staff is in bass clef with the same key signature, featuring a steady eighth-note accompaniment.

The second system continues the piece. The upper staff shows more complex chordal textures and melodic lines. The lower staff maintains its accompaniment. Dynamic markings are present: *cresc.* (crescendo) in the first measure, *dimin.* (diminuendo) in the second measure, and *p* (piano) in the third measure.

The third system introduces a change in key signature to one sharp (F#). The upper staff features a prominent melodic line with slurs and ties. The lower staff continues with a similar accompaniment pattern.

The fourth system shows further harmonic development. The upper staff has dense chordal textures. A *cresc.* marking is visible in the final measure of the system.

The fifth system includes dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *dim.* (diminuendo). It features triplet figures in both the upper and lower staves, indicated by a '3' over the notes.

The sixth system concludes the page with a *cresc.* marking. It continues the triplet patterns in both staves, leading to a final chordal resolution.

vivace!

8

The first system of music consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a time signature of 3/4. It features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes in the second measure. The lower staff has a bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *f* (forte) is placed above the second measure of the upper staff.

The second system continues the piece. The upper staff shows a melodic line with various articulations and slurs. The lower staff features a more active accompaniment with sixteenth-note patterns. A dynamic marking of *diminuendo* is written above the first measure, and a *p* (piano) marking is placed above the fifth measure.

The third system shows the continuation of the melodic and accompaniment lines. The upper staff has a melodic line with slurs and ties. The lower staff continues with its accompaniment, featuring chords and moving lines.

The fourth system includes a *cresc.* (crescendo) marking above the fifth measure. The upper staff features a melodic line with triplets of eighth notes in the final two measures. The lower staff continues with its accompaniment.

The fifth system begins with a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking above the first measure. The upper staff has a melodic line with triplets of eighth notes in the final two measures. The lower staff continues with its accompaniment.

The sixth system concludes the piece. The upper staff features a melodic line with chords and slurs. The lower staff continues with its accompaniment, featuring chords and moving lines.

colossus

$\text{♩} = 63$ 9
Il movimento un poco più trattò

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 2/4. The first measure contains the instruction "cresc.". The system concludes with a triplet of eighth notes in the upper staff and a piano (*p*) dynamic marking.

The second system continues the piece with two staves. It features a melodic line in the upper staff with a slur and a triplet of eighth notes. The lower staff provides harmonic support with chords and moving lines.

The third system shows two staves with complex rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes. The upper staff has a slur over a series of notes, and the lower staff has a similar rhythmic accompaniment.

The fourth system continues with two staves. The upper staff features a melodic line with a slur and a triplet of eighth notes. The lower staff has a steady accompaniment.

The fifth system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with a slur and a triplet of eighth notes. The lower staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

The sixth system is the final one on the page, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with a slur and a triplet of eighth notes. The lower staff concludes the piece with a final chord and a four-measure rest in the upper staff.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with trills (tr) and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs. The left hand includes the instruction *espress.* and features a second ending bracket labeled '2'.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand features a second ending bracket labeled '2' and continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand includes dynamic markings *f*, *p*, *mf*, and *p*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a triplet bracket labeled '3'. The left hand continues the accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and triplet brackets labeled '3'. The left hand continues the accompaniment. The word *Liev* is written above the first staff.

Tempo I. (♩=116)

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with three flats and a 3/4 time signature. It includes various chordal textures and melodic lines, with a dynamic marking of *p* (piano) in the second measure.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar harmonic and melodic structures.

Third system of musical notation, featuring a triplet of eighth notes in the bass clef in the third measure, with a dynamic marking of *p*.

Fourth system of musical notation, including a *cresc.* (crescendo) marking in the second measure of the bass clef.

Fifth system of musical notation, featuring a *mf* (mezzo-forte) marking in the first measure of the bass clef and a *p* marking in the second measure.

Sixth system of musical notation, including a *cresc.* marking in the second measure of the bass clef and a *dim.* (diminuendo) marking in the fourth measure, followed by a triplet of eighth notes.

stacc. *p* *cresc.*

This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. The first measure is marked *stacc.* and *p*. The second measure is marked *cresc.*

f *dimin.*

This system contains measures 3 and 4. The right hand has a triplet of eighth notes in measure 4. The left hand continues with a steady accompaniment. The first measure is marked *f* and the second is marked *dimin.*

p

This system contains measures 5 and 6. The right hand features a triplet of eighth notes in measure 5. The left hand has a consistent accompaniment. The first measure is marked *p*.

This system contains measures 7 and 8. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a steady accompaniment.

This system contains measures 9 and 10. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a steady accompaniment.

This system contains measures 11 and 12. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a steady accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music includes a series of chords and melodic lines, with a triplet of eighth notes in the bass line.

Second system of musical notation. It continues the piece with a *cresc.* (crescendo) marking in the bass line. The system concludes with a triplet of eighth notes.

Third system of musical notation, characterized by dense chordal textures and complex rhythmic patterns in both staves.

Fourth system of musical notation, featuring a *dim.* (diminuendo) marking in the bass line. The music consists of sustained chords and melodic fragments.

Fifth system of musical notation, starting with a *p* (piano) dynamic marking. The system shows a mix of chords and moving lines.

Sixth system of musical notation, featuring a *cresc.* (crescendo) marking. The system ends with a double bar line and repeat signs.

Il movimento un poco più trattenuto. (♩.=63)

The first system of music consists of four measures. The right hand features a complex texture with many beamed sixteenth notes and slurs. The left hand has a more rhythmic accompaniment. A *dim.* (diminuendo) marking is placed above the right hand in the second measure, and a *p* (piano) marking is placed above the right hand in the fourth measure.

The second system consists of four measures. The right hand continues with intricate sixteenth-note patterns. The left hand provides a steady accompaniment. A *espress.* (espressivo) marking is placed above the right hand in the first measure.

The third system consists of four measures. The right hand has a melodic line with some chromaticism. The left hand continues with its accompaniment. There are some dynamic markings in the right hand, including *p* and *pp*.

The fourth system consists of four measures. The right hand features a series of chords and moving lines. The left hand continues with its accompaniment. There are some dynamic markings in the right hand, including *p* and *pp*.

The fifth system consists of four measures. The right hand has a melodic line with some chromaticism. The left hand continues with its accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the right hand in the third measure, and a *pp* (pianissimo) marking is placed above the right hand in the fourth measure.

8

mf cresc. *f*

dimin.

p

Tempo I. (♩=116)

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a piano (*p*) dynamic and an *espress* marking. The music features a melodic line with slurs and a bass line with chords and eighth notes. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and ornaments. The bass line features chords and eighth notes. A piano (*p*) dynamic marking is present. The key signature has three sharps.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs. The bass line features chords and eighth notes. A piano (*p*) dynamic marking is present. The key signature has three sharps.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs. The bass line features chords and eighth notes. A piano (*p*) dynamic marking is present. The key signature has three sharps.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and triplets. The bass line features chords and eighth notes. A piano (*p*) dynamic marking is present. The key signature has three sharps.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and triplets. The bass line features chords and eighth notes. A piano (*p*) dynamic marking is present. The key signature has three sharps.

Musical score for piano, measures 1-4. The piece is in 3/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *mf* and *p*.

Violini

Musical score for Violini and piano, measures 5-8. The Violini part is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The piano part includes chords and moving lines. Dynamics include *mf* and *p*.

Musical score for piano, measures 9-12. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *mf* and *dim.*.

Musical score for piano, measures 13-16. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *cresc.*, *mf*, and *dim.*.

Musical score for piano, measures 17-20. The right hand has a melodic line with slurs and ties, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *dim.* and *p*.

Musical score for piano, measures 21-24. The right hand has a melodic line with slurs and ties, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *cresc.*.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a forte (*f*) dynamic and contains a melodic line with slurs and ties. The bass clef staff provides harmonic accompaniment. A *diminuendo* instruction is placed above the treble staff, and a piano (*p*) dynamic is indicated at the end of the system.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with various ornaments and slurs. The bass clef staff continues the accompaniment with rhythmic patterns.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs. The bass clef staff continues the accompaniment. A *cresc.* (crescendo) instruction is placed above the treble staff at the end of the system.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with several triplet markings (indicated by the number 3). The bass clef staff continues the accompaniment. A mezzo-forte (*mf*) dynamic is indicated above the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with triplet markings. The bass clef staff continues the accompaniment with rhythmic patterns.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs. The bass clef staff continues the accompaniment. A *cresc.* (crescendo) instruction is placed above the treble staff.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features complex chordal textures in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

Second system of musical notation, continuing the piece. It maintains the same key signature and complex harmonic structure as the first system.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the right hand.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with grace notes. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with grace notes. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The music features a complex harmonic structure with various chords and melodic lines. A fermata is placed over a note in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, while the left hand provides a harmonic accompaniment. A *cresc.* marking is present in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand features a series of sixteenth-note runs. The left hand has a more active bass line with some triplets.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a steady accompaniment. A *mf* marking is present.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *cresc.* marking. The left hand has a steady accompaniment. A fermata is placed over a note in the right hand.

Sixth system of musical notation. The right hand features a series of sixteenth-note runs. The left hand has a steady accompaniment. A *cresc.* marking is present.

Più sostenuto. (♩ = 76)

8

ff

dim.

First system of piano accompaniment. The right hand features a complex texture with chords and triplets, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics range from fortissimo (ff) to diminuendo (dim.).

mp

cresc.

Second system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with triplets, and the left hand continues with eighth notes. Dynamics include mezzo-piano (mp) and crescendo (cresc.).

Violini

Allegro assai. (♩ = 126)

8

p

cresc.

First system of violin and piano accompaniment. The violin part has a rhythmic eighth-note pattern. The piano accompaniment features a dense texture of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. Dynamics range from piano (p) to crescendo (cresc.).

f

cresc.

Second system of violin and piano accompaniment. The right hand of the piano has a very dense, rapid chordal texture. The left hand continues with a steady bass line. Dynamics include fortissimo (f) and crescendo (cresc.).

ff

Third system of violin and piano accompaniment. The right hand of the piano has a dense texture of chords, some with long notes. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include fortissimo (ff).

Atto Primo.

Erster Aufzug.

Scena.

Nei campi di Vadar. Un gruppo d'alberi vigorosi getta la sua larga chiazza d'ombra; le viti si lanciano sui rami e si sparpagliano tra le loro fronde con un voluttuoso abbandono; ne ricascano a festoni, a tralci; s'appigliano ai rovi arbusti; circondano quasi d'una ghirlanda la distesa dei frumenti fittissimi che calano a perdita d'occhio verso l'orizzonte. Un sole pomeridiano dardeggia implacabilmente su l'oceano di spighe, dove la più timida brezza suscita ondate d'argento. Passa una strada sotto gli alberi conducendo al villaggio di Noat. Appena nella più bassa zona dell'orizzonte il cielo s'intenerisce nel color glauco che precede la sera. Nel campo, tratto tratto, si raddrizza qualche figura di mietitrice, vestita di vivaci lane. Qualche falce lampeggia dietro i festoni della vite. Poi i dorsi si piegano e rinfondano nei frumenti con una rabbiosa veemenza; vicino e lontano si levano imprecazioni e voci di donne invisibili.

Auf den Feldern des Vadar. Eine Gruppe von uralten Bäumen wirft dichten Schatten; die Äste derselben sind von Reben umschlungen, die sich in wuchernder Fülle mit den Kronen vermengen. Wehende Reben umgeben die wogenden Ährenfelder, die sich weit in die Ferne verlieren. Die glühende Nachmittagssonne schlägt auf die reifen Saaten, die bei dem leisesten Hauche rauschend, durch die Fruchtfülle zu Boden geneigt sind. Ein Weg führt unter den Bäumen nach dem nahen Dorfe Noat. Am fernen Horizonte zeigen sich die ersten Anzeichen des zur Neige gehenden Tages. Aus dem Korfelde taucht hin und wieder die in bunt leuchtenden Wollstoffen gekleidete Gestalt einer Mäherin auf; hinter grünen Reben blitzt zuweilen die Klinge einer Sichel; mit einem Male hört man aus nahe und ferne die Stimmen der Mäher, welche um die Arbeit zu beschleunigen, einander aneifernd zurufen.

Allegro moderato. $\text{♩} = 76$

PIANO.

The first system of the musical score is for the piano. It consists of two staves. The upper staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 6/8. It begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is also in bass clef and provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and rests.

The second system continues the piano accompaniment. It features dynamic markings: *cresc.* (crescendo), *mf* (mezzo-forte), and *p* (piano). The upper staff has a melodic line with some trills and slurs. The lower staff continues with a steady eighth-note accompaniment.

The third system of the piano score. The upper staff has a melodic line with a piano (*p*) dynamic marking. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment. The system concludes with a final cadence.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of several measures with various notes, rests, and articulation marks.

Second system of musical notation, including dynamic markings *p* and *espress.*. The music continues with various notes and rests.

Third system of musical notation, showing a continuation of the piece with various notes and rests.

Fourth system of musical notation, including the dynamic marking *creso.*. The music continues with various notes and rests.

Fifth system of musical notation, including dynamic markings *f* and *dimin.*. The music continues with various notes and rests.

Sixth system of musical notation, including the dynamic marking *p*. The music continues with various notes and rests.

mf p

(Si alza la tela.)
(Der Vorhang geht auf.)

mf p mf p

cresc.

mf mf p cresc.

Soprani. *mf*
(dietro la scena) Più non ha fi - lo la fal - cel
Contralti. (Hinter der Bühne.) Stumpf ist die Schär - fe der Si - chel

p

2^{di}
 II
 Mir

mf

II so - - le mi li - que - fa.
 Mich tö - - tet die Son - nen - glut!

dos - so mi pe - sa più cur - vo che tral - ce di vi - te, su
 schwin - den die Kräf - te, ich nei - ge mich schwer wie die Äh - re, die

1^{mi}

Par - co de l'os - so... Ne cuo - ce la ter - ral Sfa - vil
 rei - fe, su Bo - den. Es dam - pfet die Schol - le! Es giüh'n

la il gra - no!
die Gar - ben!

1^{mi}
Fal - cia - tel Fal - cia - tel
Zur Ar - beit! An's Tag - werk!

cresc. *f* *dimin.*

1^{mi} *mf*
Siam
Uns

L'ab-biam co-min - cia - to a mat - ti - na!
Wir steh'n schon seit Mor - gen im Fel - de!

Violini.

p

2^{di}

ar - - - sel La te - sta mu -
dur - - - stel! Uns schwindelts im

Ac - ce - ca - tel
Wir ver - schmach - ten!

Violini.

li - na!
Ko - pfe!

Ma - le det - ta l'ar - su - ra!
Ach verwünscht sei die Dür - rel!

1^{mi} 2^{di}

Le
Die

Violini.

mf *p*

2^{di}

Il so - - - lel
Die Son - - - ne!

1^{mi}

bia - de! I cam - pi
Saa - ten! Die Fel - der!

1^{mi}

Nu - - be per - pe - - tua al so - - - lel
Schie - - ne doch e - - wig Mond - - - licht!

p *p* *cresc.* *dimin.*

Violini.

Violini.

p

mf

cresc.

Poco più trattenuto (♩. = 66)

Nersa (di dentro)
(Von Innen)

Ti de - si - de - ro ne l'au - ro - ra,
Ich er - seh - ne dich, wenn des Mor - gens

p

mf

N. 

sol - che ti - mi - do - lam - bi il
mil - der Son - nen - strahl du mich

dimin. *p* *f* *f* *f*

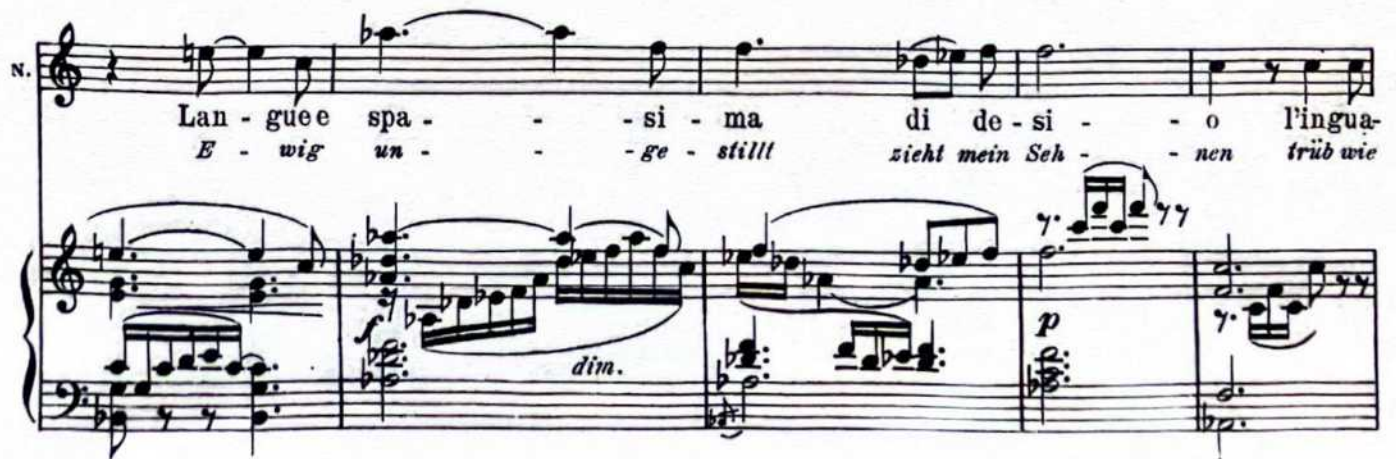
N. 

crin Ti de - si - de - ro qua - le a se - - ra
grüsst. Ich er - seh - ne dich, wenn des A - - bends

mf *espress.*

N. 

scen - dial ba - - ra - tro del de - stin
du im Pur - pur - gold schei - dend flieh'st.

N. 

Lan - guee spa - - si - ma di de - si - o l'ingua -
E - wig un - ge - stillt zieht mein Seh - nen trüb wie

dim. *p*

I^o Tempo. ♩ = 76

N.
ri - bi - le can - to mi - - - o!
Schwa - - nen ge - sang durch die See - - - le!

(Nersa esce dal
(Nersa kommt

Sopr.
bosco; altre giovani donne si levano fra le biade, gridando a Nersa.)
aus dem Walde; die zwischen den Saaten arbeitenden Mädchen rufen ihr zu.)

Contr.
Fal - la ta - cer quell a - ni - ma ran -
Schweige doch still, du hei - mat - lo - se

cresc. *f* dimin.

Nersa.
Ne ho fal - cia - - to co - me
Mei - ne Ar - - beit ist ge -

Noi la - vo - riam; tu can - - til
Sengt uns die Glut, so singst du!

da - gia!
See - le!

p

N.

voi più di voi La ma - - dre
 than... und noch mehr! Die Mut - - ter

Fal - ce di lin - gua
 Nein es ist Lü - ge!

cresc.

N.

mi - - a die de - mi for - ti le brac - cia e col - mo di mu - si - ca il
 gab mir sorg - sam zwei Schüt - ze für's Le - ben: ein fröh - li - ches Herz und Ge -

p

N.

sen
 sang! 2^{da}
 Sopr. *mf* E di ne - qui - - zia... E di rag -
 Und Hang zum Bö - - sen! Und Lust an

Contr. 1^{mi}
 E di ne - qui - - zia...
 Und Hang zum Bö - - sen!

cresc.

gi - - ro!
Rän - - ken!

Va-dar t'ha col-ta sul-la vi - a che a-ve-vi
Va-dar las auf dich von der Stra - sse, in Not und

f *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

(Le donne si stringono intorno a Nersa, sempre più provocanti.)
(Die Frauen bedrängen immer herausfordernder Nersa.)

2^{da} *mf*

A - - - ni-ma trop - po buo - na!
Un - - - dank da - für zu ern - ten.

fa - me Le ric - chez - ze fiu -
E - lend. Nach dem Reich - thu - me

dim.

1^{ma} *p*

Pian-gea la mo - glie mor - ta
Die Frau die ihm ent - ris - sen,

ta - sti e ti gar - ba-ro-no di lui!
sietst du und da-rum hältst du ihn im Bann!

p *mf dim.*

e - la di - men - ti - cò!
die war ver - ges - sen bald. *2^{di}* *p*

Lo av vol - - - se un in - can -
Ver - sau - - - bert sind - ihm

te - si - mo poi che ti guar - dò!
Herz und Sinn, krank. seit er dich sah!

uniti

Ea - ven - do già nel
Und ob auch graue sein

crin qual - che fil bian - co ei t'a - ma e tut - ti ri - do - no,
Haar, quält ihn die Sehn - sucht; er liebt dich, und man spot - tet sein,

cresc.

(con un balzo indietro fronteggiando le furie)
(vor den auf sie eindringenden Frauen zu-
rückweichend)

Nersa.

f

In - vi - dia soz - za! Li - vi - do di -
Ihr neid' - gen See - len! Bos - haft und voll

uniti

ma tu gli can - tia scor - nol
doch du, du lachst am mei - sten!

cresc.

f *mf*

f *mf*

N.

spet - to! Ge - lo - sia ca - lun - nio - sa. men - ti - tri - co,
Tü - cke! Ihr ver - läum - det aus Är - ger, fal - sche Schlange,

f *mf*

N.

su - ci - da, fat - ti in - nan - zie mas - sa - cra - mi!
Lä - ster mund! Es ist bes - ser ihr tö - tet mich!

N.

So - no stan - - - ca di vi - ve - re co -
 Solch' ein Le - - - ben ver - wünschlich tau - send

(Le donne si avventano clamorosamente su Nersa.)
 (di Frauen dringen feindselig auf Nersa ein)

N.

Sopr. *2^{di} mf*
 Contr. *p*

si!
 Mal!
 A - van - til Avan - til Ar - ruf - - - fa
 Er - fasst sie! Fasst die E - - - len -

(Ers. sbuoa dai frumenti come per incanto, sogguarda immobile un momento poi spicca un salto ed è in mezzo.)
 (Ers taucht zwischen den Kornähren auf, steht einen Augenblick beobachtend stille und springt dann mitten zwischen die Frauen.)

1^{mi}
 la! To' pi - - - glial'
 de. Da nimm dies!

Ar - ro - gan - tel
 Du Ver - hass - tel!

Un poco meno mosso. ♩:63

(Le donne sorprese, rimanendo perplesse un istante, poi dandosi da ogni parte a fuggire.)
 (Die Frauen sind anfänglich starr vor Überraschung, dann entfliehen sie nach allen Seiten.)

Ci ha ve - du - te!
 Er be - lauscht' uns!

Un poco meno mosso.

Ers.

E il re-gno del-le fu - riel
 Hier hausen bö-se He - xen!

Un uo-mo!
 Ein Fremdling!

U-no stra-nie - ro!
 Achtung ein Fremd-ling!

Ad al-tra vol - ta!
 Wir seh'n uns wie - der!

dimin. p mf f p

Or vi - a, non so-no in-do - mi-te
 Ver - wei - le, s'ist kei-ne Hel - den-schaar,

(Nersa rivolge gli occhi incerti su lo straniero; la galezza di questi è incoraggiante e cortese.)
 (Nersa betrachtet unschlüssig die fremde Erscheinung.)

E. *Cen-to ne sper-de un uom !
hundert ver-jagt ein Mann !*

f *p* *poco ritard.*

Andante sostenuto. ♩ = 80

E. *Ri-pren-di sen - - si. O tu dal-la fia-man-te
Den Gram ver-scheu - che, die Schön - heit dei-nes Ant-litz'*

p

E. *go - ta, dal petto an - san - - te: più am-mi-
leuch-te auf's neu - e wie - - der; wer be-*

p

E. *ran - do ve - der non dà ven - tu - ra, Ner - sa, di
wun - dernd verstummt, ist nicht ge - fähr - lich! Ner - sa durch*

p espress.

Nersa.

mf

Il mio no - me! come il sai? For - se chie - den - do li - mo - si - na crea -
 Mei - nen Na - men? Kennst du mich? Ir - rend viel - leicht ei - nes Ta - ges wohl, durch -

te...
 dich...

mf dim. *p espress.*

tu - ra er - ra - bon - da, un di son ne' tuoi cam - pi pas - sa - ta o stra -
 kreuzt' ich die Schol - len, die Fel - der dei - ner Hei - mat, sag an, ist's nicht

espress. *espress. ritard.*

nier
 so? Ers.

I cam - pi miei so - no ta - li che appe - na li vi si - ta a not - te l'a -
 Ent - le - gen liegt mei - ne Hei - mat, dem nächt - li - chen Traum nur er - schlossen, der

Più sostenuto $\text{♩} = 69$

p *mf* *dimin.* *p* *espress.*

E.

rac - ne dei so-gnimorta - li; han mo - bi-li
 gau - kelnd die See - le be - rü - cket; voll blit - zen-der

mf *espress.*

E.

pra - ti e grot-te cor-ru sche di gem-me, vi can - ta-no
 Gem - men dortleuch-ten die däm-mer-dem Grot-ten, ge-heim - niss-voll

mf *espress.*

Nersa.

Che di-ci mai?
 Ich fass'dich nicht.

stra - ne brez - ze vo - ca - li! Fan-
 rau - schen ko - send die Flu - then! o

dim. *p*

E

ciul - la sai tu i pa-dig-lio-ni va - gan - - ti di can - di - da
 Mäd - chen, von schnee-i - gem Meer-schawn um - flat - - tert, lieb - kost dich die

Corno ingl. *tr.*

The first system of the score includes a vocal line in bass clef with lyrics in Italian and German. Below it is an English Horn part in treble clef marked 'Corno ingl. tr.'. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support.

E

spu - ma: sai tu le
 Wel - le: dort winkt in

mf *p*

The second system continues the vocal line with lyrics in Italian and German. The piano accompaniment features dynamic markings of mezzo-forte (mf) and piano (p). It includes a triplet of eighth notes in the right hand.

E

boc - - che di co - ral - lo fra cri - ni de l'a - li - ghe er
 se - - big blau-er Tie-fe ein Gar - ten rot-leuch - ten - der

p *p*

The third system continues the vocal line with lyrics in Italian and German. The piano accompaniment features dynamic markings of piano (p) and includes a triplet of eighth notes in the right hand. The system concludes with a double bar line and a 5/4 time signature.

E.

ran - ti co - me a - ne - la - no a - mo - - re... lag - giù... lag -
 Al - gen, glü hend wie Fa - keln der Lie - - be ja dort... ja

Nersa (Ha seguito avidamente lo interrompe turbata).
 (die gespannt gelauscht hat unterbricht ihn bewegt)

Più non de - vi nar - rar!...
 O ver - lo - cke mich nicht!...

giù - lag - giù? E per - chè, Ner - sa? Ti spia - ce?
 dort, ja dort! Und wes - halb Ner - sa? Miss - fällt's dir?

E.

Nersa. *f* Un poco più mosso. ♩ = 104

No m'af - fa - sci - na... Ed io te - mo so - gnar si bel - le
 Nein, mir bangt da - vor... Ach es sit - tert mein Herz, so süß zu

p cresc. *f* *dim.*

N.

N. *co - se qua - li tal - vol - ta so - gno... dal - la vi - ta re - mo - te!*
träu - men, wie es dein Wort mir kün - det... ob auch glü - hend ich's wün - sche!

N. *Spes - so quan - do l'a - mor di Va - dar in - ten - do e nol so a - mar e il crue - cio che i*
Öf - ters, wenn mir von Lie - be Va - dar ge - spro - chen, den ich nicht lie - be, und nei - di - gen

Un poco ritardando.

N. *m'a - mi nel fronte a quel - le ap - pa - re fe - mi - ne in - vi - dio - - se,*
Her - zens da - rü - ber an - dre grol - len, spott - lend, mich ver - ach - - tend,

Un poco più trattenuto. ♩ = 80

N. *ta - le sog - gior - noi ma - gi - no qual tu di - ce - vi e pen - so un re po -*
leuh - tet mir solch' ein Traum - ge - sicht, wie du's be - schrie - ben, dann schau - e ich ei - nen

Poco trattenuto

N. ten - te e gio - vi - ne ed un a - mo - re im men -
 Kö - nig, der mein ge - denkt und träum' von sel' - gen Ta -

dimin. *cresc.*

A tempo

N. - so... Ers. Mi ver-go-gno di te.
 - gen... Ich ver-stum-me vor Scham...

E. Pro-se - - gui... Pro-se - guo
 Sprich wei - - ter... So hö - re

dim. *p espress.*

(supplichevole)
(Flehend)

N. Le tue fo - le non vo - gliò!
 Ich be-schwö-re dich schwei - ge!

E. i - o no-vel-la - tor men bur - be-ro...
 mich nun, demleich-ter quillt der Ra - de-strom...

f *f* *dimin.* *p* *f* *dimin. p*

(suppl.chevole)
p (*Flehend*)

N.
 La - scia - mi qui tra i fio - ri si - len - zi - o - sa - men - te con le ru -
 Las - se mich hier ver - ge - hen, ganz in mich ver - sun - ken, still mei - ne

espress.

Un poco più animato. ♩=100

N.
 già - de a ga - ra in pa - ce la - gri - mar
 Thä - ler durch - wan - deln, be - wei - nen mein Ge - schick;

N.
 lan - ciar la svel - ta ron - di - ne del mio pen - sier fug - gen - te
 den sch - nend hei - ssen Blick ver - senkt in ei - lig stieh - de Wol - ken,

p

N.
 so - vra la ter - ra al cie - - lo fuor dal - la ter - ra al
 ü - ber - all Lie - be su - - chend, ru - he - los wie das

cresc. *mf* *dimin.* *cresc.*

Moderato come prima. ♩ = 63

N. mar!
Meer.

f Ers.

Moderato come prima. Il mar?...
Das Meer?

f *dimin.* *mf*

N. I - - vi nac - qti
Mei - - ne Wie - ge!

E. L'a - mi tu mol - to?
Liebst du die Flu - then?

f *dimin.* *p*

N. La ma - - dre sciol - se su l'ac - que l'ul - ti - mo suo gri - do
Den lets - - ten Blick mei - ner Mut - ter trank das Meer das wei - te,

espress. *espress.*

N. i - vi mo - ri. (Ers. vedendola commossa, le si avvicina e la carezza celiando)
das sie be - grub. (Ers. ihre Bewegung gewahrend, nähert sich schmeichelnd)

p *espress.* *f* *dim.*

p

E. *p*

Del pas - sa - to le la - gri - me Ner - sa, vor - rai ri -
 Dem ver - gan - ge - nen Her - ze - leid Ner - sa, willst du noch

The first system of music consists of a vocal line (E) and a piano accompaniment (p). The vocal line is in a 2/4 time signature and features a melodic line with lyrics in Italian and German. The piano accompaniment is in a 2/4 time signature and features a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes. The key signature is one flat (B-flat).

Poco più animato. ♩ = 92

E. *pian - ge - re?*
Thrä - nen weh'n?

Ter - gi la stil - la, por - gi la ma - no e u - ni - ti an -
 Kla - ge nicht län - ger, reich' mir die Hand dar und folg' mir

stacc.

The second system of music consists of a vocal line (E) and a piano accompaniment (p). The vocal line is in a 2/4 time signature and features a melodic line with lyrics in Italian and German. The piano accompaniment is in a 2/4 time signature and features a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes. The key signature is one flat (B-flat).

Nersa.

Jo con te?
 Ich mit dir?

diam - ce - ne ver - so più lie - ti di. Tu con
 un - ver - weilt, glücklich zu sein fort - an! Du mit

stacc. *mf* *p stacc.*

The third system of music consists of a vocal line (E) and a piano accompaniment (p). The vocal line is in a 2/4 time signature and features a melodic line with lyrics in Italian and German. The piano accompaniment is in a 2/4 time signature and features a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes. The key signature is one flat (B-flat).

N. Non mi pia - ci
Du miss-fällst mir!

E. me... mir... Si chia - ma un' e - lo - quen - za
Die Ant - wort ist schmei - chel - haft durch

stacc. *mf* *p* *stacc.*

N. E col - pa mi - a?
Nicht mei - ne Schuld ist's!

E. fran - ca ... E hai tor - to!
aus nicht. Dich reut's noch! Hai tor - to. Se mi
Dich reut's noch. Wenn die

stacc. *mf*

E. schioc - ca la - sci - va ir - re - fre - na - bi - le la lin - gua nel - la
Bot - schaft dich kränkt und nicht ver - füh - ren kann, trägt Schuld al - lein die
Flauto.

p

E. *boc - ca; è un suo mal-far non mi - o. Non è per*
Spra - che, nur sie al-lein, ich nie - mals. Ich bin es

p espress.

Nersa

nè ti vor-re - i.
dich wähl't'ich nie - mals.

E. *me che cer - co a-mor del mio si-gno - re*
nicht, der Lie - be ver-langt: von mei - nem Kö - nig

N. *Un nun-zio sei!*
Ein Bo - te du!

E. *por - to mes-sag - gio Vor - reb-be un-cuo - re of -*
bin ich ge-sen - det. Ein Herz komm'ich zu

f *p espress.*

N. Un so - glio... un so - gno! Bel - lo,
Den Thron gar... ein Traum wohl!... Schön auch

E. frir - ti, un so - glio
bie - ten, den Thron dir.

cresc. *mf* *dimin.*

N. gio - va - no dim - mi?
jung viel - leicht, sag doch?

E. Bel - lo gio - va - no
Herr - lich, ju - gend - lich

p

E. si quan - tun que po - i non vo' spregiar mi in tut -
schön! wie wohl ich sel - ber nicht ganz bin zu ver - ach -

mf *p* *stacc.* *cresc.*

E. *to ten;* tra i miei fratel-li e i tuoi me pur non tro - vo
wer lie - bens-wert mich wünscht, muss lie - - - bend mich be

Nersa.
 Non al - tro sei che un a - bi - le
 Du bist ein fei - ner - Spöt - ter nur,
brut - - to. trach - - ten. *stacc. diminu.* *p.* *stacc. leggero*

N. in-tral-cia-tor di fa - vo - le dal lab - bro lu - sin - ghe - vo - le!
der Märchen spinnt und hin - ter-drein zum Schä - den noch den Spott ge - sellt!

Ers.
 E tu, fio - rel - lo in - - ore - du - lo, la - sci lan - gui - re co -
 In - dess du hol - de Zwei - fter - in, lässt ei - nen Kö - nigs - sohn

E. *p*

lu - i che in suo re - a - me fan - ta - sti - co in tro - no rag - gian - te a -
 schmach - ten, der trotz des herr - lich - sten Kö - nig - reichs, auf gol - de - nem Thron dich

p

E. *cresc.*

spet - ta sul cuor dal - l'an - sia op - pres - so un cuo - re di bel - la di -
 war - tet, vor Sehn - sucht fast ver - ge - hend, der se - lig - sten Stun - de noch

cresc.

Nersa. Poco meno. ♩ = 80

f *p*

Ten - ta - to - re ma - gliar - do!
 Welch ein ar - ger Ver - su - cher!

E. *mf dimin.* *p* *p espress.*

let - ta e il ser - to d'un am - ples - so! Vie - ni!
 har - rend, des Blicks be - glück - ter Lie - be! Komm nur

N. *Un so-vra - no di - ce - sti?
Ei - nes Kö - nigs Ge - fähr - tin?*

E. *Vie - ni!
folg' mir!* *Que - sta ma - no in pe - gno
Die - se Hand hier als Pfand ich*

espress. *p*

N. *La ma - no? Ea che mi gio - va?
Die Hand nur? Dein Pfand ist wert - los!*

E. *t'of - fro che non son bu - giar - - - do!
bie - te, dass ich Währ - heit sag - - - te.*

mf *p*

Ers.

*Seai rai dell' al - ba pa - go non hai l'ar - dor de l'al - ma co - te - sta.
Wenn noch vor Mor - gen Währ - heit nicht wird, was jetzt dir Traum scheint, so magst du*

E. ma - no spie - ta - ta - men - te mi tron - che - rai; ma se co - stui che ve - di qui non
for - dern, dass man die Hand mir vom Rum - pfe trennt; doch wenn mein Mund die Wahr - heit hat ver -

E. men - te, ai rai de l'al - ba tu la ba - ce - rai da l'al - to
kün - det, wirst du sur Stra - fe küs - sen die - se Hand von dei - nem

Nersa. *f*
Oh a - ver so - gna - to! Un gior - no
O wär' es Wahr - heit! Die Stun - de

E. tro - no tuo be - ni - gna - men - te as - sai.
gold - nen Thron, wo - rauf du strah - len sollst!

N. co - glier vi - vo da un lab - bro qua - si l'a - li - tò del so - gno!... E l'in - do -
ach, er - le - ben, die mir der Träume Zau - ber - welt ver - wirk - licht und in der

ma - ni di - le - guar la chi - me - ra es - ser più so - la!
 Ei - nen al - le Se - lig - keit trin - ken und dann ver - ge - hen!
 Ers.
 Og - gi
 Heut' noch

Lo stesso movimento. (quasi trascinandola)
(sic fortziehend.)

vi - vo sul lab - bro co - gli là - li - to del so - gno e an -
 schlägt dir die Stun - de, die dein Seh - nen soll er - fül - len, nun

Un poco più animato. ♩ = 100

(Hareb passa per il sentiero, ode le ultime parole; avvicinasì loro quatto quatto e li sorprende.)
 (Hareb geht vorbei, nähert sich ihnen heimlich und lauscht.)

dia - mo!
 folg' mir!
 Hareb.
 Ha - - reb!
 Ha - - reb!

Un poco più animato.

Do - - ve?
 Wo - hin denn?
 > p staccato

Nersa.
 Tu lo-co-no - sci?
 Wie denn du kennst ihn?

Ers.
 Mè no - ta pur qualche co - sa de l'occul-to
 Ich ken - ne mehr solcher Wich - te, die im Trüben

p sf p stacc. sf p

mon - do.
 si - schon.

Hareb. (duramente)
 (rauh)

Me - no ba - loc - chie chiac - che re fur - fan - te fac - cia
 Schwa-tze nicht mehr als nö - thig ist du fre - cher, lo - ser

cresc.

Ha -
 Ha -

ga - ia mi sei stra - nie - ro ea l'aspet-to ra - pa - ce
 Wicht du, so dunk-le See - len meiden bes-ser die Son - ne!

f dim.

p

reb, gu - fo che spe - co-li ne l'al - trui co-lom-
 reb, wahr - lich nach Mar-der-art schei - nest du mir ge -

p *crec.*

ba - ia, non tu mi sei stra - nie - ro. So che la ca - sa e
 ra - then, auch dir ist Licht nicht gün - stig; längst schon hat im Ge -

mf *mf*

l'a - gro di tuo fra-tel-lo Va - dar e il ho-ve pin - gue e il
 dan - ken dein Geis des Bruders Land - haus mit sammt den Bul - len und

mf *crec.* *f* *dimin.*

(accennando Nersa)
 (auf Nersa zeigend)³

ma - gro a - gne che pa-sce a te piac-cio-no... Ti di-spia-ce co-ste-i
 Läm - mern gie - rig ver - schlungen da-rum schweige fein! Sie missfällt dir wol gar am

p *trm* *trm* *trm*

Un poco più sostenuto.

so - - - la Per-chè? Va-dar l'a - ma se mai la
 mei - - - sten? Wesshalb? Vu-dar liebt sie und führt er

Hareb. *f*

Per-chè?
 Wesshalb?

Un poco più sostenuto.

f *dimin.* *p*

prende e fi-gli na - sco-no a - ve de - si - ri tuo - i che un giorno t'appar -
 heim sie, und gibt es Kin - derglück, bleibt dei - nem Stamme das Nachseh'n und all' den schönen

espress.

A tempo. $\text{♩} = 100$

ten - ga - no ca - sa, po - de - rie buo - - - i
 Grund - be - sitz Freund - chen, siehst du nie wie - - - der!

Hareb (*furioso*)
 (*wütend*) Al la - dro! Al
 O Dieb du! O

p *stacc. leggero* *cresc.*

(turandogli la bocca)
(hält ihm den Mund zu)

Che - ta - ti La - scia che o -
Schwei - ge Freund, Pfu - sche mir

la - - - dro!
Schnapp - - - hahn!

f *mf* *p*

gnun s'in ge - gni, ma - e - stro! E fa ve - de - re di che co - sa ti de - gni!
nicht in's Handwerk, du Meister! Ich will dir zei - gen wie du sel - ber ge - ra - then!

(Gli fruga sotto il mantello e ne trae un miserello fascetto di spighe, con grande gioia di Nersa)
(sucht unter seinem Mantel und holt ein Bündelchen Ähren hervor, die er Nersa mit grosser Freude zeigt.)

leggero

p

Nersa.

Oh bel - lo! Ha cen - to
O köst - lich! Ersieht vor -

Nersa.

vi - ste!
treff - lich!

Ers. trionfante
(triumphierend)

Quat-tro spi - ghe!
Zwanzig Ah - ren!

Ru - ba - te!
Ge - stoh - len!

E rav - vol - tee ce -
Und deshalb wol so

Rac-col - te!
Ge - ern - tet.

Spi - go - la - te!
Leer und wert - los!

Nersa.

Ers.

Se Va - dar lo ve -
Wenn Va - dar ihn er -

la - te nel sen de lo - ne - stà!
ängst - lich im Man - tel - sack ver - steckt!

des - sel
tapp - te!

(traendolo un po' a parte)
(führt ihn etwas abseits)

Hæreb. (con uno sberleffo)
(spottend)

A - scol - ta fra due
So hö - re: Wenn du

Ih! poi! non siam fra - tel - li?
Je nun, sind wir nicht Brü - der?

cresc. *sf* *pp*

Ers.

Un poco più sostenuto.

vol - pi pas - sa pa - ro - la il ge - sto: Jo li - he - ro co -
 klug bist, mach dich ein Wink ge - scheid - ter; Ich neh - me mir das

ste - i E tu sor - ve - glia il re - stol Nè cor - ri più pe - ri - co - lo che Va - dar si con so - li
 Mäd - chen, du fisch' im Trü - ben wei - ter! So wen - dest die Ge - fahr du ab, dass Va - dar sich ver - mäh - let;

Un poco più animato.

fra no - vi ba - ci di donna a dora - ta a far ni - dia - ta di vi - spi fi -
 denn wird er Ehmann und glücklicher Vä - ter, bleibt dir als Erb - theil am Da - che der

Nersa.

A - scol - ta Ha - reb!
 O hör' mich, Ha - reb!glio - li
 Ka - ter!

(Preso delicatamente per le spalle da Ers, Hareb s'allontana ingrugnito. Nersa lo richiama.)
 (Er fasst ihn sanft an der Schulter und schiebt ihn weg; Nersa ruft ihn, da er ein verdrossenes Gesicht macht, zu - rück)

psfacc.

Sostenuto $\text{L} = 80$

Hareb (rivolgendosi con piglio burbero)
(wendet sich unwillig)

Tu che par-tir mi
Hö - re ich neh-me

Raz-za va-ga-bon-da che vuoi da me?
Hei-mat-lo-ser Ran-ge, was willst du noch?

ve-di e il gaudio ce-li di mia di-par-ti-ta deh, te ne
Ab-schied, lass un-ge - hin - dert mich dies Land ver - las - sen; sa ge

espress.

pre-go, a Va-dar nar-ra che lun-ge mi trasci-na un so-gno:
Va - dar; dass ich ver-geblich rang, macht los in dem Bann ei - nes Zau - bers,

Un poco animando

do-ve non so ver-so l'e-brez-za spe-ro, ver-so la mor-te
nicht wissend wo - hin, wohl mei - nem Glück ent-ge - gen o - der vielleicht dem

(supplichevole)
(flehend)

for - se e ta - le il fa - to di - mia stir - pe va - gan - te! Deh! te ne
To - de, des Stam - mes Schick - sal und mein Loos es er - for - dern! Sag', ich be -

pre - go a Va - dar do - man - da il mi - o per - don! Hareb.
schwör' dich, Va - dar, dass reu - ig Ver - gebung ich bat!

Ed i - o che cigua -
In - des - sen ich, was ge -

P cresc. *f* *dimin.* *p stacc.*

Un poco più trattenuto. $\text{♩} = 60$

Ers. alzando un sasso e facendo atto di tirarglielo.)
(einen Stein aufhebend und damit drohend.)

(Hareb esce)
(Hareb flieht)

Que - - - stol
Dies hier!

da - gno?
winn' ich?

p

Ers.

Se non va vi - a lo fi - ni - sco appi - cato a un
 Wenn der nicht aus - reißt, häng'ich auf ihn am Ast der

ol - mo a to - sta in giù!
 Er - le le luf - tig hoch!

Ed or
 Und nun

(Nessa tace e sorride, tra sedotta ed inquieta.)
 (Nessa schweigt und lächelt halb zweifelnd, halb verführt.)

so - vra - na mi - - a Ed
 o mei - ne Kön' - - gin. Ent-

Lo stesso movimento. $\text{♩} = 60$

or fug - gia - mo più pre - sto che il lam - po
 flie - - hen lass' uns so ei - lig wie der Sturm - wind,

Fig. Cor. Viola

p

Nersa.

Jo già mi
 Ach schon be

che co - me il lam - po il pen - ti - men - to è pre - - sto.
 da - mit die Reu - e die That nicht ü - ber - flüg - - le.

Violini 2^{di} *pizz.*

p

pen - - to. E du - - bi - to di te!
 reu' ich's! Ich swei - fle noch an dir!

Pre sto!
 Ei - tel

Il
 Wer

du - - bio è ge - lo ed o - gni fio - re strug - - ge
 swei - - felt der tö - let im Kei-me schon die Hoff - - nung,
 Fag. Cor. Viola Cor.

p

Nersa.
 Te -
 Ihr

io con - du - co a l'a - mor che fio - ri schiu - - de!
 mei - - nen Wor - ten ver - trau' das Ziel ist herr - - lich!
 pizz.

appena un poco tratt.

con espressione

ne - - te - mio bia - de: non deb - - bo par - tir:
 wo - - gen - den Fel - der um - stört meinen Blick,

Più tranquillo

A la - gi - lo
 Dem sie - hen - den

p

pun-ge - te-mi o ro - vi: do - vrom-mi pent-tir! Te -
 ihr rau-schen-den Ei-chen o ruft mich zu-rück! Ihr

piè si sgom-brin vi - ot - to-le, l'o-sta-co-lo svam - - pi!
 Fuss ver - stel - le kein Hin - derniss die fördernden Bah - - nen

cresc. *mf*

Un poco animando

ne - temio campil Fa-scia - temio ste - li
 blu - migen Wie sen ver-hin - dert mein Flic - hen!

Nel gri-gio dei cie - li si spiccan le
 Die Ster-ne schon glü - hen im Schlei-er der

p

Primo tempo.

Ers. (Traendola festosamente.)
 (er betrachtet sie feierlich.)

not-to-le. Gran 'sor - te m'ao-ca - de! Per li - be - re stra - de
 Däm-me-rung. O glück - li - cher Zu - fall ich führ' mei - nem Kö - nig

p

O gio - - ia, tor-men - to sgo-men - to fug-
 O Won - - ne o Zwei - fel o Stun - de der

è bel - - la di re che io fac - - cio fug-
 dich hol - - de - ste zu, welch' ein Tag, welch' ein

p *cresc.*

gir!
 Qual!

gir!
 Glück!

mf *cresc.*

(Uccelle farfalle si son levati da ogni parte intorno ai due fuggiaschi; tra i frumenti essi stentano ad aprirsi il varco. Pur
 (Um die Fliehenden erheben sich allenthalben Vögel und Schmetterlinge; sie enteilen durch das dichte Korn und ver-

s'allontanano.)
 schwinden.)

din.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#). The right hand plays a continuous eighth-note pattern, while the left hand plays a more rhythmic accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present at the beginning.

Second system of musical notation, continuing the grand staff from the first system. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand provides harmonic support. A fermata is placed over a note in the right hand towards the end of the system.

Third system of musical notation. The right hand features prominent triplet markings (*3*) over groups of notes. The left hand continues with a steady accompaniment.

Violini 2^{di}
pizz.

Fourth system of musical notation. It includes a staff for Violini 2^{di} (Violin II) with a *pizz.* (pizzicato) marking. The grand staff below continues with piano (*p*) and mezzo-forte (*mf*) dynamics.

Fifth system of musical notation. The grand staff includes a *dim.* (diminuendo) marking in the right hand. The left hand features a series of chords with a *p* dynamic marking.

Sixth system of musical notation, concluding the page. It features complex rhythmic patterns and triplet markings in both hands of the grand staff.

Violini 2di

Più animato. ♩. = 92

(Giungono precipitosi dal villaggio Hareb e Vadar, questi eccitatissimo.)

Vadar.

(Aus dem Dorfe eilen Hareb und Vadar herbei, letzterer in grosser Aufregung.)

Per le fau - ci di Mo - - loch! Non mi
Bei dem Ra - chen des Mo - - lochs! Sieh doch

ve - di su - da - re an - go - scia? Par - - - la!
Un - mensch wie sehr ich lei - de? Re - - - del!

Cen-to pe - co - rea
Hundert Scha - fe sind

Hareb.

E o - ve tel di - ca cen-to pe-co-re a - me!
Erst lohn' mir die Bot - schaft, e - her sag' ich kein Wort!

V. *tel dein!*
(Hareb si frega giullivamente le mani)

H. *(Hareb reibt sich vergnügt die Hände)* Sap-pi dun-que che Ner - - sa, quel fragran-te tuo
Wis-se nundenn, dass Ner - - sa, dei-ne sar-te und

V. Il pre-am - bo-lo ac - cor - cia!
Diesen Wortschwall er - spa - re

H. boc-cio-lo di ro - - sa... Un va-ga-bon-do scon-
mor-gen-fri-sche Knos - - pe... Nundenndies Täubchen ent -

H. trò, bel per-ti - co - ne al-lam-pa-na to e bion - do
trug schlau dir ein Fal - ke nach sehr ge-rin - ger Mü - he

V. *Vadar.* **Lo stesso movimento. $\text{♩} = 92$**

H. *Che!* *(gridandogli nell' orecchio)*
Was! *(schreit ihm in's Ohr)*

e là-li le spun-tar. Ner - sa, in - ten - di,
auf Nimmer-wie-der - seh'n! Ner - sa, verstehst du,

V. *Ner-sa? Men - ti!*
Ner-sa? Lüg - ner! (accenna di no)
 (verneint)

H. *è fug-gi-tal fug-gi - ta!*
ist ent-flo-hen, ver-schwun - den!

V. *Vadar.*

Ah! *mes-sa-ger mal - na - to!* Ah! *mor - te mi - al!*
 Ah! *Nach-richt vol - ler Un - heill* Ah! *ich ver - ge - he!*

cresc. f dimin. p cresc. f dimin.

V. *cor - re - te tut - tia cer - ca - re di Ner - sa!* *E tu spic - cia - ti or - su*
Her - bei schnell al - le und su - chet nach Ner - sa! *Und du, rüh - re dich, geh!*

p cresc. f dimin. p mf

(Dà uno spintone a Hareb che di malavoglia entra nel campo)
 (Versetzt Hareb einen Stoss, der sich missmuthig auf die Suche macht)

(Le grida degli agricoltori sorgono
(Nach einigen Augenblicken hört

tra i frumenti chiamando da lunge)
man auf den Feldern die Rufe der Landleute)

Sopr. *1^{mi}* *2^{di}*
 Ten. *1^{mi}* *2^{di}*

Ner - - - sa! Ner - - - sa!
 Ner - - - sa! Ner - - - sa!
 Ner - - - sa! Ner - - - sa!
 Ner - - - sa! Ner - - - sa!

Vadar (scoppiando con dolore)
(In Schmerz ausbrechend)

Ner - - - sa! Ner - sa! Ner - sa!
 Ner - - - sa! Ner - sa! Ner - sa!

v. Non ho che il suo no - me! Ba - cio le mie lab - bra che quel no - me
 Mir bleibt nur ihr Na - me! Ner - sa mei - ne Son - ne, die nun jäh ver -

v. *pian - go - noi* *Mi di - la nio il pet - - to,* *la - ce - ro - le*
dun - kelt ward. *Mei - ne See - le blu - - tet,* *rau - fe mir - das*

v. *chio - me,* *ce - tra che si squar - cia,* *cor - de che s'in - fran - go - noi* *E*
Haar aus, *Tod ist je - de Freu - de,* *tod seit die - sem Un - glückstag! Ich*

v. *gri - do,* *paz - za - men - te gri - do: Ri - tor - na!*
ru - fe, *in Ver - zweif - lung ruf' ich: Wo weist du!*

v. *co - me se il grop - po de l'a - ni - ma scior - re po - tes - si col*
Al - les ver - lor' ich; sie hört mich nicht, taub ist ihr Ohr, ach ver -

p (Si ferma un momento in ascolto)
 gri - dol' (Er lauscht einen Augenblick)
 schlos - sen!

Tenori primi
 Li ve - di?
 Wo sind sie!

Tenori secondi
 Voci interne lontane.
 Stimmen innen, ferne.

Bassi primi
 Lon tan!
 Noch fern!

Bassi secondi
 O - là!
 He da! Non si raggiun - gon
 Nie-mand erreicht sie

Si
 Ja

Poco più trattenuto. $\text{♩} = 76$

p *p staccato*

Lo
 O

Sva - ni - ti son!
 Verschun - den schon!

De-ser - to è il pian!
 S'ist al - les leer!

più!
 mehr!

v. *so, lo so che non ri - tor - - ne -*
Qual, ich fühl's, das ist mein bald' - - ger

v. *rà!*
Ten. 1^{mo} Tod!
Ten. 2^{do} Non li ri - ve - di?
Sind sie ge - fun - den?

Bassi
O - là, Ner - sa!
He - da, Ner - sa!

Si chia - ma in -
Sie hört euch

dim.

v. *Il no - me*
Es klingt dein

Ner - sa la bru - - nal
Ner - sa wo weist du!

Si gri - di an - cor!
Ruft lau - ter noch!

vani
nicht!

v. su - o mi fug - ge come un gior - no fug - gi - va - no le
 Na - - me dein trau - ler mir nun nir - gends ach nim - mermehr, ver -

Più animato. $\text{♩} = 92$

v. sue can - zo - ni i miei ca - pel - li bian - chi, via per l'a - er dov'ella an -
 ö - det trau - ern Wäl - der, Flu - ren, Au - en wie ver - schmachtet da sie ver -

v. cor fug - gil E più che mai l'in - se - guo con que - sta
 schol - len ist! Und ob ich auch ver - swei - felnd in Thrä - nen

v. vo - ce del mio pet - to: Jo t'a - mol -
 ru - so keh re wie - der, Va - dar liebt dich!

v.

Ne la - er fon - do è vo - ce che si
 sie bleibt ver - schol - len, sie kehrt nicht mehr zu -

p *mf* *dim.*

v.

muor!
 rüchl

Sopr.

Che ve - do ma - i?
 O seht, wer naht dort?

Lo stesso movimento. $\text{♩} = 92$

p *stacc.*

(Vadar dà un balzo, accore, ascolta, sorride come un bambino)
 (Vadar fährt auf, schaut, lauscht und lächelt wie ein Kind)

v.

Contr.

Ten.

Re du-ce Ner - sa?
 Seht, es ist Ner - sa!

È pro-prio lei che ci ri -
 Sie kehrt zu - rück, es ist kein

tor - - na! no...
Zwei - - fell nein...

Non so - la...
Al - lein nicht...

Per
Ein

Contr.
man l'ad - du - ce un vec - chio bar - bon di la - na can - di - da.
Tén. Greis mit lan - gem Barthaar führt Ner - sa, seht wie wun - der - bar.

Non lo si è
Ihn sah noch

Sopr.
Stra - nie - ri fio - ca - no!
Tén. Höchst selt - sam, son - der - bar!

vi - sto mai!
Nie - mand hier!

cresc. *mf*

(Vadar scosta febrilmente le prime spighe: è una sorta di corteo che arriva. Hareb precede di malumore assai; quindi
 (Vadar biegt erregt die Kornähren auseinander und gewahrt einen seltsamen Aufzug. Hareb schreitet missmuthig voran,

p sempre più animando

uomini e donne, giovani e vecchi alla rinfusa.
 hinter ihm folgen Männer und Frauen alte und junge in buntem Gemenge.

cresc. poco a poco

mf

Vadar.

M'è la vi - ta ri - sor
 Neu - es Le - ben durch - glüht

cresc.

tal
 mich!

cresc.

(Tra loro Nersa, che pavida asconde il volto sul petto di un venerando vecchione, vestito a bruno e maestoso di gran barba argentea. Hareb indica Vadar ad alcuni vecchi con gesto commiserante.)
 (Zwischen ihnen erscheint Nersa, die ihr bleiches Gesicht an der Brust eines stattlichen Greises verbirgt, der ein braunes Gewand trägt und langen silbergrauen Bart. Hareb zeigt auf Vadar und macht sich über ihn lustig.)

Più mosso. $\text{♩} = 104$

Hareb.

Or-sù, tri-pu-die dan-ze! La
 Wohlan spielt auf und sin-get! das

dim. p

pe-co-ra fug-gi-ta è al suo pa-stor si
 hol-de, brau-ne Schäf-chen liess sich sur Heim-kehr

Andante sostenuto. $\text{♩} = 63$

ca-ra che a ri-fug-gir l'in-vi-ta e a non tor-na-re im-
 rüh-ren um näch-stes Mal ver-muth-lich, sich des-ser zu ver-

Vadar (si volge irritato a Hareb) (wendet sich erzürnt zu Hareb) (alle fanciulle) (zu den Mädchen) (a Nersa che non si distacca dal) (liebepoll zu Nersa die sich von

Sta zit - to e zit - te voi sfac - cia - tel - le! O mia
 Du schwei - gel Ihr auch seid still, ich be - fehl' es! O mein

pu - - - ra!
 ir - - - ren!

Sopr.
 (ridendo) Ah! Ah! Ah! Ah!
 (lachend) Ha! ha! ha! ha!

Contr.
 (ridendo) Ah! Ah! Ah! Ah!
 (lachend) Ha! ha! ha! ha!

mf *p* *cresc.* *dimin.* *3*

vecchio, amorosamente) (dem Alten nicht trennt)

Ner - sa co - me, dimmi, o - bliasti il be - ne - fi - cio mi - o? co - te - sta
 Lieb - ling wie nur sa - ge, vergasst du all' die zar - te Sorg fallt? der Hei - mat

p *espress.*

pa - ce de' campi miei e que - sto amor che non rim - pro - ve - ra? In qua - le or -
 Friede, die blumigen Thäler und mein Vertrau'n, das kei - nen Vor - wurf kennt? Welch Grund hat

p

v. 

ror — di fir-ma-men-ti va-sti per-de-re ti vo-le-vio co-lom-
 dich — von hier zur Flucht be - - wo - gen, sa - ge mir; welch' ein Irr-thum dich ver-

cresc. *dimin.*

Nersa.

La fron-te ho chi - na... Deh tog-li-ne gli oc-chi
 Die Schuld er-drückt mich... O wen-de dei-nen Blick ab!

bel-la? Stra-nie-ro i piè ti
 blen-det? Dir tausend Dank, o

p *tr.* *p*

Più mosso. ♩ = 104

v. 

ba - cio.
 Fremd - ling!
 Hareb.
 Te-ne-ru - mel! Più di pri - ma gli pia - ce e se la
 Wel-che Rüh - rung! Er ver - dop - pelt die Lie - be jetzt und

Più mosso.

Vadar (con ira)
(zornig)

Perchè ciar-la il ma-li - gno?
Wesshalb bist du so bos - haft?

pl - glia!
Blind - heit!

Per tuo be - ne!
Dir zum Nu - tzen!

(verso Vadar)
(zu Vadar)

Più il tuo do - ver non
Hast du die Pflicht ver -

sa - - - - - ?
ges - - - - - sen?

Sel na - to ier, paz - zo d'a -
Bist du hei Trost, macht dich die

Bassi 1mi

Ri - cor - da l'auste - ra vec - chis - si - ma leg - ge di
Die Schul - di - ge musst du nun rich - ten und stra - fen, nach

mor che sei?
Lie - be toll?

Ri - cor - da l'auste - ra vec - chis - si - ma leg - go di
Die Schul - di - ge musst du nun rich - ten und stra - fen, nach

Bassi tutti

que - sta tri - bù: fug - gi - ta fan - ciul - la nes -
al - tem Ge - sets! Der Flücht - ling wird recht - los dem

mf *dim.* *p*

Hareb.

Nè fi - glia nè
So Toch - ter wie

su - no pro - teg - ge, nes - su - no più ac - co - glie...
Schu - tze ent - zo - gen, ver - sto - ssen von Je - dem...

mf *p*

mo - - - - - glie...
Eh - - - - - weib...

Bassi.

Ser - vir de - ve a tut - ti ri - fa - re dal
Denn un - se - rer Vā - ter ge - hei - lig - te

mf *p*

Vadar. *b*

Sopr. (con occhiate di trionfo a Nersa)
(Triumphirend zu Nersa) Jo non la
Ich a - ber

Bassi Noi vo-glia-mo la leg - gel!
Dem Ge - se - tze ver - fällt stiel!

nul - la sua no - va vir - tù!
Sats - ung darf Nie-mand um - gehn!

v. (fuor di sè)
(Ausser sich) vo - gliol! Chiama - te-mi ri - bel-le, ma te - ma
will's nicht! Denk' Je - der was ihm gut dünkt, doch fürch - te
(avanzandosi per trattenerlo)
(die Allen suchen ihm abzureden)

Va - dar che fa - !?
Vä - dar was thust du!

v. Va - dar chi pronun - ci an - co - ra di Ner - sa il no - me
Vä - dar, wer noch ein - mal ausspricht den Na - men Ner - sa! Hareb.

(ritirandosi alla mala parata)
(sich schlau aus dem Staube machend) Jo no per
Ich lass' es

cer - to!
blei - ben.

mf Sopr.
Pri - ma ar - dere al fuo - co! (sempre avanzando contro Vadar)
Wir ver - zich - ten nicht min - der! (immer eindringlicher zu Vadar)

Bassi.
Va - dar sfi - da rear - di - sci que - sti cri - ni
Vä - dar; missach - ten willst du das, was al - len

The first system of the musical score features a vocal line for the Soprano and Basses, and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'cer - to! blei - ben.' followed by 'Pri - ma ar - dere al fuo - co!' and 'Wir ver - zich - ten nicht min - der!' in German. The piano accompaniment includes triplets and dynamic markings such as *mf*.

Nes - su - no la toc - chi è co - sa mi - a: la rispet - ti - no
Dass Kei - ner ihr na - he, sie ist mein Ei - gen, das be - her - zi - ge

Sopr.
Pa - ce!
Frie - de!

Contr.
Pa - ce!
Frie - de!

Bassi.
Pa - ce!
Frie - de!

bian - chi
hei - lig?

The second system of the musical score continues the vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'Nes - su - no la toc - chi è co - sa mi - a: la rispet - ti - no' and 'Dass Kei - ner ihr na - he, sie ist mein Ei - gen, das be - her - zi - ge'. The piano accompaniment features dynamic markings such as *cresc.* and *mf*.

(minacciando)
(drohend)

tut - ti, que - sto vo - glio e
Je - der, dies mein Wil - le und
Sopr.

(Il momento si fa minaccioso; tutti rinserrano Vadar.)
(Alle umringen drohend Vadar.)

Per ron - di - ne che
Für sol - chen flüchtigen

Contr.

Ver - go - gna!
O Schande!

Ten.

a quegli an - ni!
In solchem Al - ter!

Bassi.

E per chi!
Und für wen?

f *dimin.* *p*

(Il vecchio Uls che è venuto con Nersa muove due passi innanzi con un mellifluo sorriso e fa cenno che lo si ascolti.)
(Der alte Uls tritt vor und bittet lächelnd dass man ihn anhöre.)

Uls. **Largo. ♩ = 60**

A - scol - mi - ta - te - mi
Hört mich an vor - erst!

Sopr.

mi - gra!
Yo - gel!

(Il tafferuglio si accheta.)
(Der Lärm verstummt.)

Ten.

Perma - ler - ba - che si spian - - ta!
Für ein - wert - los tol - les Un - - kraut!

Largo.

tr *cresc.* *f* *dimin.*

an-cor-chè sia stra-nier, pa-ter-ni vec-chi del-la for-te tri -
 Wenn auch fremd ich euch bin, ehr-würd'ge Grei-se, ei-nes mäch-ti-gen

mf *dimin.* *mf* *dimin.*

bù: son sag-gio an-ch'i - o se van sag-gez-za e crin ne-va-to a pa -
 Stamms, darf ich mir schmei-cheln, dass ihr die Weis-heit noch nie-mals habt ver-ach -

p *mf* *dimin.* *p*

- ro.
 - tet.

Sopr. *mf* A-dun-que
 Er re-de

Contr. *p*

Bassi. 2^{di} *p* Vo-ce di gomma sciolta!
 Meckert er auch ein we-nig!

Vol-to sca-brò e pru-den-te!
 Sehr ver-nünf-tig ge-spro-chen.

p *stacc.*

Lo so vi sono i - gno - to: ma oscura è pur la not - te e dà con -
 Ganzrecht, eskennt mich nie - mand, doch soll ein gu - ter Rat - schlag mich euch em -

Sopr.
 par - li!
 mei - ter!

si - glio: tal Pa - vre - ta da me!
 sch - len, ich er - teil ihn so - fort!

Contr. *mf*

Ten. *mf*

Schiet - to par - lar
 Tref - fend ge - sagt!

Schiet - to par - lar
 Tref - fend ge - sagt!

Non rap - pi - glio a pre - te - sti per di - fen - der co - ste - i: don - na fug -
 Die Ge - se - tze zu deh - nen, ist aus Pflicht oft ge - stat - tet, „Toch - ter und

mf *dimin.* *p* *mf* *dimin.* *p*

(auf Nersa zeigend)

gen - te a vo - stra leg - ge man - ca, è fug - gi - ta; man - cò...
 Eh - weib^a be - straft nur eu - re Sa - tsung, keins von bei - den ist die!

Bassi *p* *mi* Ma la vil ser - vi - tù in -
 Doch die Wür - de ver - langt nicht

Me - ra - vi - glio - sa - men - te!
 Spitz - fin - dig schlau - e Mei - nung!

grop - pail cuore a mor - te e vir - tù stan - ca al - tra pe - na di -
 gar su mil - de Deu - tung, und mit Recht wahr - lich, da - rum schlag'ich dies

Vadar.

Par - la Re - del (a Vadar) (zu Vadar)

rò... Do - vrai as - sen - tir - vi pur tu! La fan -
 vor Vor Al - lem be - her - sig' es dul Je - nes

mf *p*

ciul - la la - scia - te - mi con - dur - re al - la spon - da del ma - re:
Mäd - chen lasst all - sogleich mich füh - ren an das U - fer des Mee - res,

Celeste

p

so - la fra sco - gli ed ac - que tre not - ti ri - man - ga e tre
dort mag es ein - sam ver - wei - len drei Näch - te und Ta - ge, ganz al -

di: guan - cia - le ab - bia la pie - tra il ci - bo si deb - ba cer -
lein, ihr Kis - sen sei nur ein Fels - block, die Nah - rung die samm - le sie

ca - re in frai dat-tili e nau - ti-li, a l'on - da la - scia - te can -
 mih - sam, an den Klip - pen: das Mu - scheltier, ihr Schlum - merlied sin - ge die

ta - re ti - ran - ni - ca mo - no - to - na ri - mor - soa chi fal -
 Wel - le, mit grau - si - ger Be - stän - digkeit des Vor - wurfs trü - ber

(a Vadar: in modo cortigliano)
 (zu Vadar, artig)

li E fra tre gior - ni la rip - ren - de -
 Sang; und nach drei Ta - gen mag sie wie - der -

Moderato. ♩ = 112

ra - - i
keh - - ren

Bassi divisi in 3 gruppi. 3^{zi} (fra loro)
(unter sich) 2^{di} 1^{mi}

Giu - sti - zia pron - ta, bre - ve, mi - te, in - ge - gno - sa
Go - rech - tes Ur - teil, stren - ge, wei - se, doch ge - recht er -

Moderato.

Sopr. *mf*

Son at - ti - mi tre gior - ni di co - sì lie - ve
Zu mild ist die - se Stra - fe für sol - chen schwe - ren

Bassi.

buo - na
wo - gen.

Hareb. (fuor dei gangheri)
(avsser sich vor Freude)

Eal suo tor - nar la - dor - ni di gi - gli u - na co -
Und kehrt sieglück - lich wie - der, so rü - sten wir gleich zur

Sopr.

pe - na!
Fre - vel.

Vadar. (sempre cruccioso a Nersa)
(gereizt zu Nersa)

Di, Ner-sa, u-na pa-ro-la, e tu ri-ma-ni quì, nol vo-glia un
Sprich Ner-sa du jetzt ein Wort nur und dir geschieht kein Leid, so wahr ich

ro - na!
Hoch - zeit!

p *espress.* *cresc.*

un poco rall. **Più trattenuto.** $\text{♩} = 76$
Nersa.

La - scia-mi deh, par - ti - re, vi - a,
Las-se mich, lass' mich zie - hen, fort nur,

di - o!
le - be!

un poco rall. **Più trattenuto.**

mf *dimin.* *p*

vi - a, do-ve l'a-ni-ma mi-a fra pen-ti-men - tie pre - ghi que-sta ver-go-gna au-
fort nur, wo die Trauer der See-le und mei ner Reu - e Thrü - nen gänzlich die Schuld ver -

ne - ghi del mio fal - li - re!
 lö - schen, die mich be - drii - cket!

Lon - ta - na ras - se - gna - ta vuol la mia col - pa
 Ver - las - sen will ich ein - sam' trau - ernd be - kla - gen

p *espress.* *p*

la mia col - pa ge - me - re e fre - me - re fin - ché da me sia scos - sa, e
 mei - ne sohnö de Un - glücksthal ohn' Un - ter - lass, bis mir der Tug wird schei - nen an

buo - na e per - do - na - - ta tor - nar io pos - - sa!
 wel - chem ich euch darf na - - hen Ver - ge - bunghof - - fend!

cresc. *p*

Moderato $\text{♩} = 108$

(Vadar abbassa la fronte. I vecchi lo circondano di nuovo insistendo.)
 (Vadar neigt das Haupt die Alten reden ihm eindringend zu.)

(congedandosi da Uls)
 (sich von Uls verabschiedend)

Bassi. 1^{mi} 2^{di}

La - scia-la! La - scia-la!
 Las - se sie! Las - se sie!

Ad - di - o, vec - chio - ne
 Leb wohldenn, du Aus - bund

Uls.

Bassi.

A - ve, sa - viez - za di ve - ne -
 Dank euch ihr Mu - ster wah - rer Ver -

re - ve - ren - dis - si - mol
 al - ler Ge - rech - tig - keit!

Nersa.

Tri - ste è par -
 Trau - ri - ges

ra - bi - li!
 ehr - lichkeit!
 Sopr. (facendo a Nersa versaoci)
 (zu Nersa spottend)

Di quel - la vi - pe ra pre - sto ci li - be - ra!
 Von dir du Schlan - gen - brut sind wir nun bald be - freit.

cresc.

ti - re!
Schei - den Vadar.

Ri - ma - ni!
O blei - be!

(frapponendosi)
(dazwischentretend)

Ma è spa - ven - te - vo - le,
Mir bricht das Herz entzwei!
(Lo trattengono, mentre Uls e da lui trascinata la fanciulla si allontanano rapidamente per i campi.)

Bassi.

Fer - ma - til La - scia - la - and - a - re!
Tren - nedich! las - se sie ziehen!
(Sie halten ihn zurück, während Uls Nersa mit sich ziehend, zwischen den Saaten verschwinden.)

sto - li - do è schiude - re la ma - no io stesso ond'el - la in - vo - la - si, nè so se
sel - bersie dem Un - ter - gang zu wei - hen von dem ich sie be - wah - ren konnt! nie werd' ich

f *dimin.* *p* *cresc.*

m'a - mi, se mai a - ma - va - mi, se m'a - me - rà.
wis - sen ob ich ihr teu - er war, ob sie mich liebt.

Bassi.

uniti

Non dar spet - ta - co - lo di fol - li
Va - dar er - man - ne dich, dein Schmerz ist

mf *dimin.*

Vadar. (tentando dis vincolarsti)
(versucht sich los zu machen)

Hareb.
quan-to più la-gri-mi, tan - to più ri - do - no!
Weinst du so la - chen wir, är - ger und spot - ten dein!

Ri - - do - no...
Spot - tet nur...

Bassi.
spu - - si - mi!
lä - - cher - lich!

mf 2^{di} 1^{mi}
Vie - ni... Rin -
Folg' uns, ver -

Andantino moderato. ♩ = 63

Tenori.
(interni) Ah!
(Voci interne) Ah!
Bassi. (hinter der Scene) Ah!
Sopr. Ah!

(Alcuni lo conducono a braccia verso il villaggio... Egli si volge indietro ed or guarda con ira la gente or tenta spingere l'occhio nel campo dove la sera è discesa e un corno di luna sfiora le spighe con baglior d'oro... S'ode un canto indistinto di pastore, una canzone senza parole in lontananza... La quiete vince gli animi... Alcuni giovani cingono le Contr. fanciulle mormorando. Hareb s'assicura che Vadar sia lungi, quindi torna scuotendo il capo fra la gente.)

(Einige stützen ihn und begleiten ihn ins Dorf. Er wendet sich öfters um und schaut bald zornig auf die Leute, bald nach der Stelle wo Nersa seinen Blicken entschwand. Es dämmert, die Mondsichel schwebt über den Saaten. In der Ferne erklingt ein Hirtenlied. Der Abendfriede senkt sich auf das Land. Einige Jungen legen den Arm kosend um ihre Mädchen, Hareb vergewissert sich, das Vadar fort ist und kehrt kopfschüttelnd zu den Leuten zurück.)

Ten.
ca - sa!
schmer - ze!

Bassi.
ca - sa!
schmer - ze!

Andantino moderato. ♩ = 63

Ten.
(interni) Ah! Ah! Ah!

Bassi.
Ah! Ah!

stacc.

Ten.
(interni) Ah! Ah! Ah!

Bassi.
Ah! Ah! Ah!

Sopr. *p*
Un can - to sfu - ma
O hört wie trau - lich!

Contr. *p*
E se - - ral splendena
Es dun - - kelt! Sterne schon

Ten.

Bassi.

trium

m.s.

Ah! Ah! Ah! Ah!

Bril - la - no luc - cio - le
Glüh - würmchen leuch - ten schon!

stel - la glän - zen! Un can - to sfu - - mē
Welch sü - sse Lie - - der!

p splen - de u - na
Mild glänzen die

p E se - ra
Es dun - kelt

tr *mf* *m.d.* *m.s.* *m.d.*

Un poco animando.

Ah! Ah! Ah! Ah!

Ner - sa lon -
Ner - sa ist

Di - men ti - chia - mo la paz - za sce - na
Lasst uns ver - ges - sen die tol - le Stun - de!

stel - - la
Ster - - ne!

Un poco animando.

mf *p* *mf* *p*

Hareb.

Fos - - se bu - fe - - - ra!
 Weh - - te doch Sturm - - - wind!

Sopr.
 ta - na, not - te se - re - na!
 fer - ne, fort al - ler Ha - der!

Contr.

Ten.

Bassi.

Poco più mosso $\text{♩} = 76$

2^{di} 1^{mi}

La lu - na appa - re fra ra - mo e
 Verklärt der Mond schein. Die Blät - ter

1^{mi} 2^{di}

guar - - da guar - da...
 Seht nur, seht nur!

mf *p*

Hareb.

Fos - - - se pro -
Sturm - - - wind er -

La lu - na ap - - pa - re guar - da
Die Ster - ne er - - glän - zen, seht nur!

ra - mo.
glü - hen!

mf *p*

cel - - la! ve - nis - se un flut - - to da tra - mon -
sich wir, o käm' doch Sturm - wind her - - an ge -

Tra ra - mo e ra - - mo... (mettendosi intorno ad Hareb)
Die Blät - - ter glü - - hen... (sich um Hareb stellend)

cresc.

ta - - - na che man - gi tut - - - to!
 fah - - - ren der sie ver-schlän - - - ge!

ve - nis - se un flut - - to da tra - mon - ta - - na
 O küm' doch Sturm - wind her - - an ge - fah - - ren

ve - nis - se un flut - - to da tra - mon - ta - - na
 O küm' doch Sturm - wind her - - an ge - fah - - ren

ve - nis - se un flut - - to da tra - mon -
 O küm' doch Sturm - - wind her - - an ge -

ve - nis - se un flut - - to da tra - mon -
 O küm' doch Sturm - - wind her - - an ge -

stacc.
f
p
cresc.

(inginocchiandosi comicamente)

(in komischer Andacht niederknieend)

che man - gi tut - - - to! che man - gi tut - - - to!
 der sie ver-schlän - ge! der sie ver-schlän - - - ge!

che man - gi tut - - - to! che man - gi tut - - - to!
 der sie ver-schlän - ge! der sie ver-schlän - - - ge!

ta - - na che man - gi tut - - - - - to!
 fah - - ren der sie ver - schlän - - - - - ge!

ta - - na che man - gi . tut - - - - - to!
 fah - - ren der sie ver - schlän - - - - - ge!

stacc.
f
p
cresc.

Hareb.

Mo - - - stri del ma - - - re
 Get - - - ster des Mee - - - res

fa - - vo - - leg - gia - - ti,
 bö - - s und ver - ru - - fen,

di den - tiarma - ti at - ten - - ti at - ten - til!
 be - floss - te Mcu - - te gebt Acht, gebt Acht nur;

Ten.
 (interni) Ah!
 Ah!

Bassi.
 Ah!
 Ah!

(Le fanciulle s'ingiochiano comicamente imitando Hareb)
 (die Mädchen knien in komischer Andacht um Hareb)

la pre - - - dae bel - - - la!
 schon naht de Beu - - - te!

Ten.
 (interni)

Bassi.

Sopr. mo - - - stri del
 Gei - - - ster des

Contr. mo - - stri del ma - - re fa - vo - leg -
 Gei - - ster des Mee - - res bös und ver -

Ten. mo - - stri del ma - - re fa - vo - leg -
 Gei - - ster des Mee - - res bös und ver -

Bassi. ma - - re
 Mee - - res
 mo - - stri del ma - - re fa - -
 Gei - - ster des Mee - - res bös

brillante

Violini.

cresc.

mf

mo - stri del ma - - re di den - ti arma - ti
 Gei - ster des Mee - - res be - floss - te Meu - te,

Sopr. *p*
 gia - - - ti, di den - ti arma - ti, at - ten - ti at - ten - ti la
 ru - - - fen, be - floss - te Meu - te gebt Acht, nur Achtung schon

Contr. *f*
 vo - leg - gia - ti, di den - ti ar - ma - ti at - ten - ti at -
 und ver - ru - fen, be - floss - te Meu - te gebt Acht nur

Ten.
 gia - - - ti, di den - ti arma - ti at - ten - ti at - ten - ti la
 ru - - - fen, be - floss - te Meu - te gebt Acht, nur Achtung schon

Bassi. *f*
 vo - leg - gia - ti, di den - ti ar - ma - ti at - ten - ti at -
 und ver - ru - fen, be - floss - te Meu - te gebt Acht nur

Bassi. *f*
 vo - leg - gia - ti, di den - ti ar - ma - ti at - ten - ti at -
 und ver - ru - fen, be - floss - te Meu - te gebt Acht nur

f *p* *mf* *f*

p

la pre - da è bel - la mo stri del ma - re! fa - vo - leg -
 schon na - het die Beu - tel! Get - ster des Mee - res bös und ver

p

pre - da è bel - la! at - ten - ti! at - ten - ti!
 na - het die Beu - tel! gebt Acht nur! gebt Acht nur!

p

pre - da e bel - la! mo - stri del ma - re,
 na - het die Beu - tel! Get - ster des Mee - res,

Contr.

ten - ti la pre - da è bel - la! fa - vo - leg -
 Ach - tung schon naht die Beu - tel! bös und ver -

p

pre - da è bel - la! at - tent - ti! at -
 na - het die Beu - tel! gebt Acht nur! gebt

p

pre - da è bel - la! mo - stri del ma - re,
 na - het die Beu - tel! Get - ster des Mee - res,

p

ten - ti la pre - da è bel - la! fa - vo - leg -
 Ach - tung schon naht die Beu - tel! bös und ver - ru - fen

p

ten - ti la pre - da è bel - la! mo - stri del ma - re,
 Ach - tung schon naht die Beu - tel! Get - ster des Mee - res,

f

f *dimin.* *p*

gia - ti di den-tiar-ma-ti, at - ten - ti! at -
 ru - fen be - floss-te Meu-te gebt Acht nur,

at-ten-ti! la pre-da è bel - la at - ten - ti! at -
 gebt Acht nur schon naht die Beu - te, gebt Acht nur,

fa - vo-leg-gia - ti di den-tiar - ma-ti, at - ten - ti! at -
 bös und ver-ru - fen be-floss-te Meu-te, gebt Acht nur,

gia - ti di den-tiar-ma-ti, at - ten - ti! at -
 Meu - te, be - floss-te Meu-te, gebt Acht nur,

ten-ti! la pre - da è bel - - - la! at - ten - ti! at -
 Acht nur schon naht die Beu - - - te! gebt Acht nur,

fa - vo-leg-gia - ti di den-tiar - ma-ti, at - ten - ti! at -
 bös und ver-ru - fen be-floss-te Meu-te, gebt Acht nur,

di den-tiar - ma - ti mo-stri del ma - re, at - ten - ti! at -
 be-floss - te Meu - te Gei-ster des Mee - res gebt Acht nur,

fa - vo - leg - gia - ti, di den-tiar - ma - ti, at - ten - ti! at -
 bös und ver - ru - fen be - floss - te Meu - te, gebt Acht nur,

cresc.

cresc. *f* *dimin.* *p*

ten - - til la pre-daè bel - - - - la! la pre-daè bel - -
 Ach - - tung! schon naht die Beu - - - - te! schon naht die Bru - -

ten - - til la pre-daè bel - - la, la pre-daè bel - - - -
 Ach - - tung! schon naht die Beu - - te, schon naht die Beu - - - -

ten - - til la pre - - da, la pre - daè bel - - - -
 Ach - - tung! schon na - - het, schon naht die Beu - - - -

ten - - til la pre - - da, la pre - - daè bel - -
 Ach - - tung! schon na - - het, schon naht die Beu - -

ten - - til la pre-daè bel - - la è bel - -
 Ach - - tung! schon naht die Beu - - te die Beu - -

ten - - til la pre - - da, la pre - daè bel - - - -
 Ach - - tung! schon na - - het, schon naht die Be - - - -

ten - - til la pre - - da, la pre - daè bel - -
 Ach - - tung! schon na - - het, schon naht die Beu - -

ten - - til la pre-daè bel - - - - la! la pre-daè bel - -
 Ach - - tung! schon naht die Beu - - - - te, schon naht die Beu - -

ritardando *f* *dim.* *sensib.*

I^o Tempo. ♩. = 63

Sopr.
la!
te!

Contr.
la!
te!

Ten.
la!
te!

Bassi.
la!
te!

(Tutti si levano ed abbandonano la scena allontanandosi a gruppi!)
(Alle entfernen sich in Gruppen von der Bühne.)

p *m.d.* *m.s.*

Tr.

Ten.
(interni)

(Lontani) Ah!
Ah!

Bassi.
Ah!
Ah!

This system contains the vocal staves for Tenors (interni) and Basses, along with the piano accompaniment. The vocal parts feature long, expressive notes with the exclamation 'Ah!' written above and below the notes. The piano accompaniment includes a treble and bass clef staff with various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like 'pp'.

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

This system continues the vocal and piano parts from the previous system. It shows further development of the 'Ah!' vocalizations and the piano accompaniment, which includes complex rhythmic patterns and chordal structures.

(Cala la tela.)
(Der Vorhang fällt.)

This system shows the piano accompaniment for the final part of the scene. It features a treble and bass clef staff with detailed musical notation, including slurs and dynamic markings. The text '(Cala la tela.) (Der Vorhang fällt.)' is centered below the piano staff.

Fine dell' Atto Primo.
Ende des ersten Aufzuges.

Atto Secondo.

Zweiter Aufzug.

Di notte; alla spiaggia del mare. Mentre su l'onda appena crespa erra una debole luce di luna e paiono le creste dei flutti tanti pettini mobili d'argento e dalle profondità risplendono tesori di mercuri e di fosfori, un' ombra tacita si stende su la spiaggia sabbiosa che una corona di pietroni divide dall' acqua e che a destra ed a manca è circondata da scogli dirupanti, aridi, con qualche faccia soltanto coperta di muschi, e qualche fascio d'erbetta o di fiori giallognoli prorotto dalle fenditure e spiccato dal grigio. La luna accarezza le sommità degli scogli. A destra essi discendono ad erti gradini, e un po' sopra il livello del suolo rientrano in una specie di nicchia, ove Nersa dorme sopra un cuscino d'alghe, mezza nasosta la persona dai massi.

A sinistra una sorta di gigante di pietra discende a picco, simile ad un terrazzo, e ai suoi piedi gli scogli minori si sormontano e s'imbrogliano. Le onde, spruzzando sui massi, inaffiano a tratti a tratti la riva e si ritirano poi nel loro luminoso deserto.

La scena, all' alzarsi della tela, è vuota e la ombrosa notte veglia il sonno di Nersa. Lentamente però, cautamente, con leggerezza d'atti sovrumana, ecco levarsi, l'uno a destra, l'altro a sinistra, a mezza persona dai flutti, Uls ed Ers, coperto il primo da un vestone cuvio di cetaceo, l'altro da una sottile ed argentea squama tutta frangiata d'alghe. Si levano ballonzolando a ritmo dell'onde; si vedono, si mostrano i pugni, ma le onde li dividono, ond' essi ritornano all' assalto con maggior rabbia, sfolgoranti nella pallida luce.

Am Strande des Meeres. Nacht. Die See erglunzt im milden Mondlichte; von einem irrenden Hauche hin und wieder gekräuselt, blitzen in der Tiefe die Fluthen im Phosphorscheine.

Hinter dem sandigen Strandsaume erhebt sich ein Wall von mächtigen Felsblöcken; zur rechten und linken ragen Klippen aus den Fluthen, sie sind stellenweise von Moos und Büschen bedeckt, deren leuchtende gelbe Blüten sich von den dunklen Felsriesen grell abheben. Die Spitzen der Felsen sind vom Mondlichte beleuchtet. In der rechten Wand befindet sich, durch Steinstufen zugänglich, eine Höhle, worin auf Seetang gebettet, zum Theil von Blöcken verdeckt, Nersa schlummert.

Links ist eine steile Felswand sichtbar, an deren Fuss sich die Wogen schäumend brechen.

Beim Aufgehen des Vorhanges ist die Bühne leer; die Landschaft in nächtliches Schweigen gehüllt; nach einer Weile tauchen vorsichtig spähend aus den Fluthen, Ers zur rechten, Uls zur linken auf. Uls ist mit der Haut eines Wales bedeckt, Ers Gewand besteht aus silberglänzenden Schuppen und Seetang. Beide erheben und senken sich mit der fluthenden Welle; sie messen sich mit zornigen Blicken, zeigen einander die Fäuste und erneuern den Angriff so oft eine Woge sie trennt.

Allegro moderato. ♩ = 100

PIANO.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in bass clef with a common time signature (C) and a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a whole rest, followed by a half note chord (F#4, C#5), and then a series of eighth notes. The lower staff is also in bass clef with a common time signature. It starts with a half note chord (F#3, C#4) and continues with a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* is placed between the staves.

The second system continues the piece with two staves. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and some slurs. The lower staff maintains the eighth-note accompaniment. The key signature and time signature remain consistent with the first system.

The third system introduces a treble clef for the upper staff. The melodic line becomes more active with eighth-note runs. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment. The key signature and time signature are maintained.

The fourth system continues with two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and eighth notes. The lower staff has an eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo) and *f dimin.* (forte diminuendo).

The fifth system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and eighth notes. The lower staff has an eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* is present at the beginning of the system.

The image displays a musical score for piano, consisting of six systems of notation. Each system includes a treble and bass clef staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The score is marked with various dynamics and articulations: *marcato* appears above the first two systems, *mf* (mezzo-forte) is written below the first two systems, and *p* (piano) is written above the first system. The *espress.* (espressivo) marking is placed above the fourth system. The notation features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The piece concludes with a final cadence in the sixth system.

espress.

p *cresc.* *f dimin.*

p

stacc *p*

mf *stacc.* *p* *cresc.*

f *dimin.* *p*

espress. *p*

This system shows the first two measures of the piece. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The tempo is marked *espress.* and the dynamic is *p*.

trium Poco più animato. ♩ = 116

This system begins with a *trium* marking above the first measure. The tempo is indicated as *Poco più animato.* with a quarter note equal to 116 (♩ = 116). The right hand has a more active melodic line with eighth notes, while the left hand continues with a steady accompaniment.

This system continues the piece with a five-measure phrase in the right hand, marked with a '5' above the notes. The left hand accompaniment remains consistent with the previous systems.

This system features another five-measure phrase in the right hand, also marked with a '5'. The musical texture is maintained with the right hand's melodic focus and the left hand's accompaniment.

cresc.

This system includes a *cresc.* marking. The right hand has a five-measure phrase marked with a '5'. The left hand accompaniment is marked with a '7' below the notes, indicating a specific rhythmic pattern.

mf dim. *p cresc.*

The final system on the page shows a dynamic shift. The right hand begins with a five-measure phrase marked with a '5' and a *mf dim.* marking. The left hand accompaniment is marked with a '7' and a *p cresc.* marking, indicating a gradual increase in volume.

mf *p cresc.* *f*

p *cresc. poco a poco* *p* *cresc. poco a poco*

tr *tr* *tr*
(Si alza la tela)
(Der Vorhang geht auf)

1^o Tempo. ♩ = 100 *f* *m.s.*

First system of musical notation, featuring a piano accompaniment with a treble and bass staff. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The right hand plays a series of eighth-note chords, while the left hand plays a bass line with some triplets.

Second system of musical notation. The piano accompaniment continues. Dynamic markings include *dimin.* (diminuendo) and *p* (piano). The right hand features a triplet of eighth notes. The bass line has a *mf* (mezzo-forte) marking.

Third system of musical notation. The piano accompaniment continues. Dynamic markings include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The right hand features a triplet of eighth notes. The bass line has a *mf* marking.

Fourth system of musical notation. The piano accompaniment continues. Dynamic markings include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The right hand features a triplet of eighth notes. The bass line has a *mf* marking. The system includes vocal lyrics: *Ers.* (Erschauer) and *La - - - dro di Räu - - - ber und*.

Fifth system of musical notation. The piano accompaniment continues. Dynamic markings include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The right hand features a triplet of eighth notes. The bass line has a *mf* marking. The system includes vocal lyrics: *don - - - ne! Dieb du!*

Sixth system of musical notation. The piano accompaniment continues. Dynamic markings include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The right hand features a triplet of eighth notes. The bass line has a *mf* marking. The system includes vocal lyrics: *Uls.* (Ullrich) and *Ge - lo - - si - a vi - va!*

Seventh system of musical notation. The piano accompaniment continues. Dynamic markings include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The right hand features a triplet of eighth notes. The bass line has a *mf* marking. The system includes vocal lyrics: *Du ver - damm - ter Neid - hard!*

E. 
 U. 
 Di - Ver -
 Gran - chio!
 Kra - cken!



E. 
 U. 
 st - - - ti-le!
 läum - - - der du!
 Vi - ni alla ri - - va, am - masso
 Komm' nur zum Stran - de, du dicker



espress.

E. 
 U. 
 tre - mu - lo di ge - la - ti - na! L'on -
 Zit - terkloss aus suls'ger Mas - se! Stüm -

(balza su la spiaggia)
 (springt an's Ufer)

To'un pu - - gno!
 Ein Faust - schlag!



(salta di nuovo nell'acqua)
(springt wieder in's Wasser)

E. 

- da se lo rac - cat - - ta! Non
- per, du triffst die Ho - - ge! Mich

E. 

quo - - stol Uls. (con uno sghignazzo)
nie - - mals! (mit einer Grimasse)

L'on-da se lo de - sti - - nal
Wei-che von die - ser Stel - - le!

(ritorna sui massi e stende il braccio per farlo sgocciolare)
(er kehrt auf die Felsen zurück und streckt den Arm aus, damit das Wasser abtropfe)

E. 

Eil braccio gron - - da!
Estriefft das Fell mir:

Per - le d'una fon - ta - na
Per - len sind es von schüb-gem

espress. *mf*

E. Ah! la più bel-la per - - - la me
 Ah! mei-ne schönste Per - - - le hast

U. mat - - - ta!
 Glan - - - ze!

E. l'hai por-ta - ta vi - al
 du mirschnöd'ge - stoh - len!

(Sale con fatica alla riva e si avvicina in modo conciliante)
 (erklimmt mit Mühe das Ufer und nähert sich mit freundlicher
 Miene)

stacc. *p*

Uls.

I - - - nit di - o del ma - re.
I - - - nit . Herr - scher des Mee - res,

stan - co des - ser ce - - li - be
müd' von lan - ger Ein - sam - keit,

ne man - dò a cer - ca - re qualche fior di flo - ri - da
hat uns aus - ge - sen - det aus der Mensch - heit Mäd - chenkrans,

Ers.

Pro - met -
Und ver -

femmi - nel - la uma - na di bel - tà pre - cla - ra
die an Schönheit reich - ste, für sein Herz zu wäh - len.

E. *te - - va in pre-mio la per - la d'o - gni suo te - sor più*
sprach da - für als Be - loh - nung, ei - ne sei - - ner schönsten

espress.

E. *bel - lal Ner - sa ri-tro-*
Per - len. Ner - sa spürt'ich

Uls.

Noi cer - cam - mo aga - - ra
Wir ver - such - tens Bei - - de.

p

E. *va - - i, l'af - fa - sci - na - i, la con - qui - sta - - i, la tra - sci -*
aus dann, und sie be - re - dend und ü - ber - zeu - gend, gelung mir

p

E. *na - - - i con piè dī vin - ci - tor! Vuoi ne -*
end - - - lich der kost - bar schö - ne Fang! O - der

p

Uls.

ar - du - a l'im - pre - - sa di di - ra - dar fru -
 rasch die schö - ne Beu - - te, in's dich - te Korn ent -

Ers.

E tu l'hai
 Wo-rauf du

U.
 men - ti la - scia - sti la fan - ciul - - - - la....
 flie - hend, wo - rin du feig ver - schwan - - - - dest....

mf

stacc.

E.

pre - - - sa con fè di tra - di - tor
 Räu - - - ber das Mäd - - chen sel - ber stahlst!

U.

Vo - le - a
 Ich folg - te

p cresc. f

U. del mio si-gnor la vo-lon-tà che a suo ser-vi-gio mi tro-vas-si
 nur mei-ner Pflcht als treu-er Knecht, dem Kö-nig die-nend that ich steh-lend

f *dimin.* *p* *mf* *espress.*

Ers. (indemoniato)
 (wütend)

Poco più animato. ♩ = 116

U. Ia! La-dro di don-nel La-dro d'un i-de-a! La-dro! La-dro!
 recht! Bö-si-ger Un-hold! Schnapphahn son-der-gleichen! Dieb, du Räu-ber!

mf *dim.* *p*

E. Ah — La più bel-la per-la il vil pi-ra-taa-vrà! 0
 Ah — dass die schön-ste Per-le so schön-de ich ver-lor! 0

E. paz-za vo-lut-tà del fu-ri-bon-do in-sa-no soq-
 arg-ge-prell-tes Herz, das jetzt der Zorn durch-wüh-let, wie

E. qua - dro e fi - ni - mon - do! la ter - - rasgan - ghe -
 Sturn des mee - res Wo - - gen! Die Er - - de könn! ich

cresc. *mf* *p cresc.*

E. ra - - re, a - spi - rar tut - ta l'e - tra, in - go - iar l'o - ce - a - no!
 spal - - ten, mit den Zäh - - nen zer - mal - men und das Meer ver - schlin - gen!

mf *p cresc.* *f*

E. Uls. Und
 E poi scop - pia - - - re!
 Und dann zer - sprin - - - gen!

p *cresc. poco a poco*

E. te ri - dur - re in pol - - - ve -
 dich zu Staub zer - - schla - - - gen

Moderato. $\text{♩} = 66$

(Ers volta le spalle a Uls e va a sedersi sovra un sasso colla testa nelle mani.)
 (Ers wendet sich von Uls ab und setzt sich, den Kopf in die Hände stützend, auf einen Felsblock.)

E.

re!
dann!

Uls.

Non gra - - ci dar co - me i ra -
 Hö - re doch auf so wie die

U.

noc - chi de la pa - lu - de, ge - nio del mar!
 Un - ken sinn - los zu quar - ren! Gräm - li - cher Wicht!

U.

T'am - ma - e - stri noi pe - sci, raz - za mu - to - la!
 Lass die Fi - sche dich leh - ren, wie man schwei - gen soll!

(si dirige verso Nersa; giunto alla fanciulla, s'arresta e si raddolcisce contemplandola)
 (er geht auf Nersa zu; hier angelangt wird sein Gesicht von einem Strahl der Freude erhellt.)

Meno mosso. $\text{♩} = 44$

dimin. *p* *p*

Più mosso. $\text{♩} = 66$

(volgendosi a Ers)
 (zu Ers)

U.

T'am - ma - e - stri oo - ste - - il!
 Lass' die Schlum - mern - de ru - - hen!

Sostenuto. ♩ = 44

U. Nelson-no su - o, dol - cis-si-mo si - len-zio, io la sco-pro più bel - la!
 Im Schlafver - sun - ken, strahlt hel-ler noch und leuch-tet ih-re lieb - li-che Schön - heit!
espress.

(Uls sale sopra uno scoglio, un po' indietro di Nersa e le canta una specie di sua nanna nanna)
 (Uls steigt auf einen hinter Nersa aufragenden Felsblock und singt eine Art Wiegenlied)

Ers.

Lo stesso movimento.

Ta-cio Sbuffo guar-do l'u-gne e me le ro - si - cò!
 Sieh nur! Frech-heit! wel-che Bli-cke! er-birst vor Ei - fer-sücht!

Lo stesso movimento.

Uls.

Ti ve - gliò e can - to! Sgor - - ga som -
 Ich wa - che und sin - ge, sin - - ge gans

mes - sa con cu - po mur - mu-re di ge-lo - si - a la me-lo -
 lei - se in sü - ssem Flü - ster-ton, von Qual ge - fol - tert, die frau - te

E. strac - co
schla - fen! Uls.

E - ter na - men - te cul - lar ti
Ein ew' - ger Schlum - mer soll dich um -

p

v. vuo - le, vi - bran - do all' e - co, se il sonno ha un e - - co,
fan - gen, wie mein Ver - lan - gen un - lös - lich, e - - wig

p

v. la can - ti - le - - na.
dich hält um - schlos - - sen.

p

u. Fin - che tu giac - cia nel ma - li - ar - do ve - lo dei
Kein Blick als mei - ner kann dei - ne Schön - heit se - li - ger

U. so - - gni, fin - chè ti guar - do fin - chè il tuo
trin - - ken, ent - zück - ter schau - en! So lang dich

U. bian - - co vi - so di so - le fin - chè il tuo vi - so di
hält der Schlum - mer um - fan - gen mit ko - sen - den wei - chen

U. so - lo cre - sce la le - na non dor - mo io, no:
Ar - men, wa - che ich lei - dend von dir ge - trennt;

U. m'af - fi - da l'a - - ni - ma che e - ter - na - men -
du schwelg' in Se - - lig - keit, die - weil die Höl -

(Ers discende e rabbioso si aggira per l'arena.)
(Ers steigt herab und geht erbost umher.)

133

(La voce gli diviene fioca finchè cade assopito.)
(Seine Stimme wird immer schwächer, bis er endlich vom Schlafe überwältigt
hinfällt.)

U.

- te ti ve-glie - rò!
le mir in Her - zen brennt!

Ers. (volgendosi a Nersa)
(zu Nersa)

L'a-vei vo-lu-ta bel-la cen - to dop - - pi
Die Hol-de wollt'ich ganz für mich be - si - - tzen

E.

pre-zio - saal Di - o non men che a me la per-la pre - zio - sa!
die dort noch schlummert, theu - rer mir als Per-len und Schü - tze!

E.

o-ra la bame-rei occhi ci - spo - sa, scar-na... an- che grin-
Wä re sie doch ein Molch! Garstig von Ant litz, hässlich, runzlig, ver-

Un poco più animato. $\text{♩} = 66$

E. *zo - sa... Pur sa-reb-be pec - ca - to!*
fal-len. Ach! es wä-re doch Scha - de!

(Si accorgo di Uls dormicchiante)
(gewahrt den schlafenden Uls)

E. *Il vec-chio la - dro s'at-ti - rò un son-no plum-be-o con la stro-fa mo - no - to - na.*
Der al - te Räu - ber hat sich selbst mit ö-dem Sing-ge-sang in den blei-er-nen Schlaf gewiegt.

(Si avvicina sempre più a Nersa)
(Nähert sich Nersa immer mehr)

(Chinandosi sulla dormente in atto di carezza)
Ers. (*neigt sich kosend über die Schlummernde*)

Se sten-des - si la ma - no ai be - ni del mio re?
Wenn ich jetzt nun ver - such - te den Kö - nig zu be - steh - len?

(Un bagliore più vivo sorge sul mare e ne fa tutte trasparire le acque. Ers si volge frettoloso. Un allegro squillo, e son quattro Tritoni che imbroccano le vocali conchiglie. In lontananza un corteggio confuso di divinità delle acque biancheggia avvicinandosi a nuoto mentre la luna sflogora di luce le onde.)

(Aus der See leuchtet ein heller Lichtglanz auf, der die Fluthen durchglüht. Ers wendet sich jäh um. Eine fröhliche Fanfare von vier Tritonen auf ihren Muschelhörnern geblasen, erklingt. Aus der Ferne naht schwimmend ein Gefolge, dessen Glanz in den Fluthen widerspiegelt, indess das Mondlicht silbern auf den Wellen blitzt.)

Allegro moderato. ♩ = 112

(corre alla scogliera e contempla il corteo
(Läuft zum Strande und betrachtet den

Ers.

Ers Ers la par - ti - ta smet - til Aufzug)
die - ses Spiel ver - lost - du!

p cresc.

E. Ro - mo - reg - gia - no en - tröil ca - vo o - riz - zon - te i Tri - ton ma - le -
Ihn Ge - brüll vermengt laut mit dröh - nen - der Bran - dung, die verruch - te Tri -

mf

E. det - ti; ton - schaar; su del - fi - nie ca -
auf dem Rül - cken be -

dim. *p stacc.*

E. val - li ma - ri - ni le gen - ti del ma - re ga - lop - pa - no
floss - ter Del - phi - ne, ent - stei - gen E - ro - ten dem Mee - res - grund,

E. *le - der*

E. *nor - me Kar im - bri - gliana ba - le - na
mächt' - ge Kar fährt an auf ei - nem Wal - fisch;*

B. *il dor - so d'u - na so - glio - la ò il coc - chio di Vi -
am Zü - gel führt ein See - ross - paar, der fin - ste - re Vi -*

E. *liù
liù;*

dimin. p *mf stacc.*

E. *pe - sci fo - sfo - ri - ci* *guiz - zan di flut - to in flut - to son*
gli - tzernde Fun - ken leuch - ten von Well' zu Wel - le, wie

p *stacc.*

E. *gem - me fug - gi - ti - ve* *oil ma - re tut - to lear -*
flüch - ti - ge Sma - rag - den, die sprü - hend, glü - hend im

E. *re - - sta in ve - - li d'or!*
Wir - - bel - tanz sich dreh'n!

E. *p*

(guardando Uls maliziosamente)
(Uls boshaft betrachtend)

E. *Veg go-mi nel pen-sier che il
War-te du trä-ger Wicht, ich*

E. *suo dor-mi-re gli arreo-che-rà sfor-tu-na!
sch' es kom-men: zu dei-nem Un-heil schläfst du!*

E. *Ers ritorna alla spiaggia
Ers geht wieder zum Strande*

E. *Al-le-gru squil-la-no i Tri-ton la fan-fa-ra
Es schmet-tern schrill und laut in das Horn die Tri-to-nen,*

E.

en - tro la not - te chia - ra di fo - sfo - ri e di lu - na!
grü - ssend die Nacht, die zau - brisch in Phos - phorglu - then leuch - tet!

mf *cresc.* *mf* *cresc.*

p *m.s.* *m.s.* *m.s.*

m.s. *cresc.* *mf*

cresc.

Soprani. Contr.
 Tenori.
 Bassi.

L'on - da fiamman - te cal - ca tra spu - me
 Schäu - mend erglüh'n die Wo - gen und sprü - hen und

L'on - da fiamman - te cal - ca tra spu - me
 Schäu - mend erglüh'n die Wo - gen und sprü - hen und

L'on - da fiam - man - te cal - ca tra spu - me
 Schäu - mend er - glüh'n die Wo - gen und sprüh'n und

val - cal Flut - ti al -
 rau - schen! Flu - then, E -

val - cal Flut - ti al -
 rau - schen! Flu - then, E -

val - cal Flut - ti al -
 rau - schen! Flu - then, E -

gi - - ne mu - - ri-ci an - tri,are - ne
ro - - ten, See - - gethier, Lan - de, Klip - pen

gi - - ne mu - - ri-ci an - tri,are - ne
ro - - ten, See - - gethier, Lan - de, Klip - pen

gi - - ne mu - - ri-ci an - tri,are - ne
ro - - ten, See - - gethier, Lan - de, Klip - pen

SCO - - gli sa-lu - ta - te il nu - me.
Grot - - ten, heisst den Gott will - kom - men!

SCO - - gli sa-lu - ta - te il nu - me.
Grot - - ten, heisst den Gott will - kom - men!

SCO - - gli sa-lu - ta - te il nu - me.
Grot - - ten, heisst den Gott will - kom - men!

cresc. *ff*

(Ers fa inchini profondi verso le acque, Init il giovine dio, salta su la spiaggia, raggiante in un azzurro usbergo. Lo seguono alla rinfusa ondine in vesti verdognole, colossi seminudi armati di clave, di ramponi e tridenti, giovani di diafana bellezza in vesticciole e gambieri di squama, tutti coronati dalle frange rosse dell'alga; si arrestano in fondo mentre il rè procede.)

(Init der jünge Gott springt an den Strand; ihm folgen halbnackte Kolosse mit Fanghacken und Dreizacken bewehrt; dann Seenixen von entzückender Schönheit, alle mit Schuppenkleidern angethan und im Haupthaar Kränze von rothem Seetang tragend. Sie bleiben im Hintergrunde stehen, während Init voranschreitet.)

dimin. *p* *m.d.*

Un poco meno mosso.

Init.

Ers!
Ers!

Uls!
Uls!

dov' è la spo-sa?
wo weil die Hot-de?

p *mf* *f*

I:

Ers. (prosternato)
(knieend)

Dam-mi la bel - la!
Gieb mir die Braut nun!

A' pie - di vo - - stri, son i - ol Im - pa -
Zu Eu - ren Fü - - ssen hier knie ich! Eu - rer

p *espress.*

I.

E.

Ed Uls! (sorgendo in piedi ed
Und Uls! (erhebt sich und zeigt
auf ihn)

zien - te gio-ventù vo - stra! È degna pe-rò di le - i! Dor-me: ve-
Sehn - sucht ist sie wert, mein Kö - nig, und würdig zugleich des Kronreifs. Schläft dort! O -

Moderato. $\text{♩} = 108$

E. *- de - te - lo!* *Pa - pa - ve - ri - ca bi - le* *ha di - vo - ra - to* *del mio - tri -*
seht ihn nur! *Es verzehrt sich der Neid - hard* *in gift - gem Är - ger,* *weil mir der*

Init. (Impazientissimo vuol lanciarsi innanzi)
(will ungeduldig vorwärts stürzen)

E. *Dor - mal* *Ov'e co - le - i?* (Ers lo arresta)
Lass' ihn! *Sag an wo weilt sie?* (Ers hält ihn zurück)

on - fol *Pia - no*
Preis wird! *Lei - se,*

lo fa camminare in punta di piedi, con oculate sospettose ad Uls, verso lo scoglio ove Nersa giace)
nötigt ihn sich auf den Fussspitzen Nersa zu nähern, während er Uls mit misstrauischen Blicken ansieht.)

E. *pia - no...* *cau - to....* *Da - teame la*
lei - se *Vor - sicht....* *Eu - re Hand mein*

E. *ma - no.*
Kö - nig!

Più sostenuto. $\text{♩} = 44$

p dolce

Init p

Qual so - spir di fla - u - to giun - ge?
 Welch' ein Laut, welch' sü - ses Seuf - zen?

Andante con moto. ♩ = 88

1. Il suo so - spi - rol
 Ihr hol - der A - them!

Ers. p

Dor - me? ri - mi - rar - la è un - go - der so - vra - - noi!
 Schläft sie? sie be - trachten ist al - lein schon Won - - ne!

(si discioglie e corre verso lo scoglio)
(eilt auf den Felsen zu)

Init. *Vat-te-ne Mi la - soia!*
Stil-le Ers! Verlass' mich!

Ers. *Pia-no, non de-star-la!...*
Lei-se, lasst sie schlummern!...

(Cade in ginocchio innanzi alla dormente
rimane estasiato)

(Fällt vor der Schlummernden entzückt
auf die Knie)

Init. *Mi - ro! am-mi-ro! spi - - ro!*
Schön - heit! dich schauen! ster - - ben!

Soprani

Contralti

Tenori

Bassi

Nel sem-bian - te di - vin fi - - so e per - ples - - so
Von der Schön - heit ge - bannt, leuch - - tet sein Au - - ge,

Ei ta - - ce e tut - to o -
Wie welt - - ent-rückt ver -

Nel sem - bian - - te di - - vin fi - so e per -
Von der Schön - - heit ge - - bannt, leuch - tet sein

Nel sem - bian - - te di - - vin fi - so e per -
Von der Schön - - heit ge - - bannt, leuch - tet sein

la lo-que-la d'a - mor
und was Lie-be er - sehnt

bli - a la ca-rez - za e lam-ple - so
stummt er ist ver-ges - sen, ent-schwun - den.

ple - so ei ta - ce e tut-to o-bli - a la ca-rez-za e lam-
Au - ge, wie welt - entrückt ver-stummt er, in dem Banne der

ple - so ei ta - ce e tut-to o-bli - a la ca-rez-za e lam-
Au - ge, wie welt - entrückt ver-stummt er, in dem Banne der

Andante sostenuto. $\text{♩} = 60$
 Init. (con accento estatico)
 (in Verzückung)

O not - te bal -
 O Nacht voi - ler

ple - so.
 Schön - heit.

ple - so.
 Schön - heit.

Andante sostenuto.
 dolce

p *espress.*

Init.

sa - mi - ca dei per - le - i ful - go - ri, dei lan - gui - di o -
 Herr - lich - keit du leuch - test mild im Stern - glanz he - rab aus eis - gen

I. lez - zi, che ar - ca - ni che ar - ca - ni li - co - ri com - po - ni ed in -
 Hö - hen, es dringt durch die se - li - ge Stil - le ein ko - sen - des Ge -

I. fon - di nei pet - ti pro - fon - di! Per - chè non mi
 Stü - ster von Lie - dern der Lie - be! Liegt hier nicht dein

I. stan - ca mi - rar - la nei vez - zi del ni - ve - o
 Zau - ber ge - spie - gelt, ver - ei - nigt in die - sem Ge -

1. *sen? sicht?* Per qua - le vi - a stra - na l'im -
Wo - hin trägt mei - ne Sehn - sucht, auf

1. ma - - - gi - ne bian - ca vèr l'al - - ma vèr l'al - nu mi
schnee - - - i - gen Flü - geln, das glü - - hend er - schau - ern - de

cresc. *mf* *dim.*

1. *vien? Herz?*
 Sopr. *p* Ri - sve - glia deh, si - gno - re, la tua spo - sa O - ce -
 Contr. Er - we - cke nun, o Kö - nig, uns' - re Kön' - gin O - ce -

Geni del Mare.
 Ten. Meergeister. *p* Ri - sve - glia deh, si - gno - re, la tua spo - sa O - ce -
 Bassi. Er - we - cke nun, o Kö - nig, uns - re Kön' - gin O - ce -

p

(Coglie da una fessura una ginestrella e ne carezza il collo di Nersa, mormorando)

(Init bricht von der Felswand einen Ginsterreis, berührt damit Nersa und flüstert:)

p

O - ce -
O - ce -

à - na. Ri-sve-glia, deh, Si - gno - re la tua spo - sa!
a - na. Er - we - cke nun, o Kö - nig uns' re Kön' gin!

(Echi nella pietra)
(Echo vom Felsen)

à - na. Ri-sve-glia, deh, Si - gno - re la tua spo - sa!
a - na. Er - we - cke nun, o Kö - nig uns' re Kön' gin!

cresc. *f* *dimin.* *p*

Lo stesso movimento.

Ers. (Nersa abbozza qualche movimento, manda sospiri che il rè raccoglie con Nersa regt sich, seufzt, Init lauscht mit Spannung)

à - - na! (Ers salta dal masso e ballonzola) Tri - on - fo! E de - sta!
a - - na! (Ers springt von der Klippe herab und tanzt vor Freude) O Freu - del! Sie lächelt!

O - ce - a - - - na!
O - ce - a - - - na!

O - ce - a - - - na!
O - ce - a - - - na!

O - ce - à - - - na
O - ce - a - - - na!

O - ce - à - - - na
O - ce - a - - - na!

p *p.*

ebbrezza)

Init.

O - ce - à - na!
O - ce - a - na!

Ers.

In braccio a lui l'ho mes - sal La ri - com - pen - sa a me! —
Nun ist mein Werk ge - lun - gen! Der schöne Lohn ist mein! —

espress.

Moderato. ♩ = 63 Nersa. (Tra veglia e sonno) (Im Erwachen)

Contr.

Ti de - si - de - ro
Ich er - seh - ne dich,

Bassi.

O - ce - à - na!
O - ce - a - na!

O - ce - à - na!
O - ce - a - na!

Moderato. ♩ = 63

p

ba. f. ba. f. ba. f.

n.

nel - l'au - ro - ra, sol
wenn des Mor - gens mil -

ba. f. ba. f. ba. f.

N. *che ti - mi-do lam - bil crin!... Ti de -*
- der Son - nen-strahl du mich grüsst... Ich er -

N. *si - - de - ro qua - le a se - ra scen - - di al*
seh - - ne dich, wenn des A - bends du - - im

(Nersa apre gli occhi gli chiude abbagliata, scatta
 (Nersa öffnet die Augen, schliesst sie geblendet

Un poco più animato.

N. *ba - - ra - tro del de - stin! Do-ve son? do-ve*
Pur - - pur - gold schei dend flieh'st! Ist's ein Trug? Ist's ein

a sedere e tosto Init le ha cinto col manco braccio la vita, ella non crede ai suoi sensi)
 wieder, richtet sich sitzend auf, Init umarmt sie)

Tempo I.

N. *son? - - sei tu ve - nu - - to? - - - - - to?*
Traum? - - Du riefst mich end - - - - - lich?

Allegro moderato. ♩ = 108

N.

prin-ci-pe! Di-o! Qual ti chiamai pian-gen-do...
 Kö-nigssohn, Herr-scher? Schau' ich den Heiss-er-sehn-ten?...

mp *p*

N.

U-mi-le po-ve-rel-la o-ra mi sen-to o-rache il so-gno è
 All der strah-len-de Lichtglanz lässt mei-ne Ar-mut dürf-ti-ger nur er-

dimin. *mf dimin.*

N.

mi-o!...
 schei-nen!...

Init.

Ve-di! Com-pren-di? Un po-po-lo di nu-mi in e-sul-
 Siehst du! Be-greifst du? Die Geisterwelt des Mee-res, sie naht dir

p

I.

tan-za ti sa-lu-la re-gi-na e sei mia spo-sa, a
 huld:gend und erwählt dich be-gei-stert als Braut des Kö-nigs, ihm

p

Nersa.

(levandosi) Re-gi - - na? E di che
(erhebt sich) Ich Kön' - - gin? Und welchen

ma - - ta più che il mar!
theu - - rer als sein Thron!

re - gno? D'un chi - me - ri-co sog-gior - no a ple-ni - lu-nio sfa-vil -
Rei - ches? Ei - nes Traumlands, das wie Mond-licht so flüchtig schimmert und ent-

lan - - te, o - ve o - gni pie - tra ha ra - i di dia -
schwin - - det, wo mit dem Glan - zo die Herr - lich - keit auch

man - - te, qua - le la ma - dre mi - - a so - le - - a can -
schei - - det, är - mer das Herz nur las - - send, als frü - - her es

N. *tar!* *Di - ce - va il ver!* *E m'a - mi tu?*
war! *Es ist ein Traum!* *Doch liebst du mich?*

Init.

Il ve - - ro! *T'a -*
S'ist Wahr - heit! *Un -*

f *p* *f* *p*

N. *Io t'a-mavo in pen - sie - ro co - si che or lan - guo e mo - ro ve - den - do - ti...*
Dich er - schn - te ich lang schon, und da ich jetzt dich schau'n darf, ver - ge - he ich!

I. *do - ro!* *Ma un*
sag - bar! *Zum*

(*bacia teneramente Nersa*)
 (*Küsst Nersa zärtlich*)

I. *ba - cio fu - ga la dol - ce mor - te!*
Le - ben we ck ein Kuss dich wie - der!

Nersa.

N. *Un ba - cio! Un ba - cio! O ba-cio che sei*
Ein Kuss! Ein Kuss! O Kuss der Lie - be

N. *tu, si te - ne-ro e si for - - te che li - be-rie in - oa -*
du, was birgst du für ge - walt? - gen, ge - heim - nis - voll sü - ssen

N. *te - ni, che sug - gi u - na fe - ri - ta...*
Zau - ber, du hei - lest den du ver - wun - dest....
 Init. *...e che av - ve - le - ni con l'u -*
das Herz versengst du mit ge -

I. *mor di fo - co ed e - ter - ni nel po-co i - stan - to, o - gni ma -*
walt - ger Flam - me, du erschliessst mit dei-nem Zau - ber, se - li - ge

Nersa

Ba - - cia-mian-co - - ra!
 Küs - - se mich wie - - der!

li - a di no - stra vi - - - ta
 Rei - che voll Licht und Frie - - - den!

(Init la ba cia nuovamente)
 (Init küsst sie wieder)

ritardando poco a poco

p **Andante sostenuto.** ♩ = 63

O ba - cio, un al - - ve - a - re
 O Kuss, du ew' - - ge kla - re

espress.

e - - i che il mie - le ha pe - ren - ne e la fra -
 Quel - le, du lö - schest nie ver - sie - gend, den Durst der

Nersa.

Ba - cia - ta ri - ba - cia - re ar - do - re av -
 Dich küss - send küß' ich wie - der das lie - bli - che

I.
 gran - za!
 Seh - sucht!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are written below the notes. The middle staff is a first violin part, also in treble clef. The bottom staff is the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

vi - - va e spe - - gne ri - cor - dan - za!
 Traum - bild, das mei - - ner Näch - te Licht war!

I.
 ste - so sul
 leuchtend in

The second system continues the musical score. It follows the same instrumental layout as the first system. The vocal line includes the lyrics and a fermata over the final note. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

mon - do un ve - lo so - lo ne - gli oc - chi tuo - i lim - pi - di io
 dei - - nen Bli - cken schau' ich die gan - ze Welt vom Glanz er - füllt der
 un poco ritard.

The third system is the final one on the page. It maintains the same instrumental structure. The vocal line concludes with the lyrics and a fermata. The piano accompaniment ends with a final chord. The tempo marking 'un poco ritard.' is placed at the end of the system.

Nersa.

Init. Oam - - ples - - so o por-to a - ne - - lo, Que - sta
 O küss' mich versun - ken in Wön - - ne, wie ich

ve - - do!
 Lie - - be!

a tempo

p

lan-gui-da na - - ve ac - co - - gli, io chie - - dol
 sel - ber vor Glück ver - ge - - hend, dich küs - - se!

Es -
 O

dimin.

mf

sen - - ze i - gno - te e - sa - la - mi, la chio - ma che di -
 gans er - schlos - se - ne Se - lig - keit, ent - rückt bin ich der

p

Nei tuoi ma - ri - ni ta - - la - mi le ro - se del - la
 Die Schät - ze dei - nes Kö - - nig-reichs ver - dun - kelt wie den

scior sui flut - - ti io vò!
 Welt durch die - - sen Kuss!

p

ter - - ra por - te - rò!
 Tag die Nacht mein Glück!

Es - sen - ze - gno - te e - sa - - la - mi la
 O ganz er - schloss' - ne Se - - lig - keit ent -

mf *p*

Nei tuoi ma - ri - ni - ta - la - mi le
 O blei - be e - wig un - ge - trübt du

chio - ma che di - scior sui flut - ti io vò
 rückt bin ich der Welt durch die - sen Kuss!

mf *p*

ro-se del-la ter-ra por-te - rò!
 Son-ne mei-ner Ta-ge, hol-des Glück!

O ro-sa mi-a O-ce-à - - - na
 Mein holder Früh-ling O-ce-a - - - na!

(Init abbraccia Nersa con impeto e la tiene stretta. Ers che vorrebbe richiamare l'attenzione del dio e non sa, si strugge e si arrovella d'impazienza)
 (Init umarmt Nersa stürmisch und hält sie in seinen Armen; Ers, der die Aufmerksamkeit des Gottes auf sich lenken möchte, verzehrt sich in Ungeduld.)

Poco più animato. ♩ = 76

Ers.

Ro-sa la no-ma!
 Ner-sa sein Früh-ling!

Ed io sa-rei l'au-ra di
 Die Schwal-be nur wär' ich ge-

mag-gio che in fru-gar tra le fron-de sco-ver-se il fior!
 we-sen die den Lenz-äh-ver - kün-det und wei-ter nichts?

(si ritrae sconfortato)
 (entfernt sich troslos)

Non s'av-ve-de di me!
 Er ver-gisst wohlauf mich!

Lo toc-che - rò. Ma è fuo-co l'a-
 Ich tippihn an. Nicht blind nur macht

(chiamando)
(rufend)

mo - re av - vam - pae scot - ta Si - gno - rel...
Lie - be, auch taub mit - un - ter! Mein Kö - nig!

E u - - - - na... Si - gno - rel! e du - - - - e!
Ohört mich... Mein Kö - nig! gestat - - - - tet...

Nersa (accorgendosi di Ers)
(Ers erkennend)

Init (si volge stizzito, ma vedutolo gli sorride)
(wendet sich ärgerlich, doch lächelt er ihm gewährend)

Veh lo stra-
Ah je - ner

Ers che do - - man - di tu?
Ers was ver - - langst du noch?

Si - gno - rel... e trel
Mein Kö - nig!... ver - nehmt!

Moderato. $\text{♩} = 52$

Nersa.

nie - ro!
Fremd - ling!

Ers

Vi - ri - cor da - te il mo - le - - - sto ciar lie - - - ro?
Ver - ges - sen habt Ihr was wir frü - - - her ver - han - - - delt?

p

(Nersa bacia ad Ers rapidamente la mano)
(Nersa küsst Ers rasch die Hand)

A lui per - ciò che ha fat - to
Ich loh - ne sei - ne Müh - he. Init.

La spo - sa mi - a - che
Was soll das set - sa - - me

fa?
Thun?

Ers.

Man - tie ne un pat - to come o - gni pat - - to da gen - til per -
Sie löst ihr Wort ein; denn es ist Sit - - te, dass man nicht sein

stacc.

so - na per vec - chia u - san - za mante - nu - to va. _____
 Wört — des Mor - gens cer - pfün - det und des A - bends bricht. _____

p

Andantino moderato. ♩ = 88 **Init.**

Ers. **Init.**

Ha! Ha! Que - sto in - ten -
 Ha! ha! Recht ist's und

I de - si - de - - ri miei a una per - la ci - vet - ta - no!
 Doch es verlangt mich sehr nach dem An - blick des Kö - nigslohns!

stacc. *p*

de - vi! E ti sia dun - que da - to il gui - der -
 bil - lig! Mit Freuden geb' ich wil - lig dir dei - nen

Ho me - ri - ta - - to ..
 Ju den verdient' ich ..

(Init fa un cenno al mare, lanciandovi una scaglia della sua veste)
 (Init gibt den Wogen ein Zeichen, sodann wirft er eine Schuppe seines Gewandes in dieselben)

don!
Lohn! (con gioia)
(jubeind)

l' avrò!
O Glück

mf *stacc.* *p* *mf*

(Le onde del mare saltellano verso la riva sotto una luce più intensa; mandono e rimondono fra gli scogli apparenze soa-
 (Die Wellen strömen blendende Lichter aus und fließen gegen den Strand; zwischen den Felsen erscheinen immer mehr und
 Allegro. $\text{♩} = 92$

m.s. *dim.* *p*

vissime di vaghe ondine dalle trecce argentee, falve e verdognole; fanno balzare dalle spume, in una sorte di danza, le
 mehr Nixen von berückender Schönheit, mit Silberhaar und grünen Gewändern, sie tanzen.)

più fulgide perle)

stacc.

Soprani. *p*

Spet - ta - - co - lo
O wun - - der - bar

stacc.

stra - no e gio con - do su
herr - li - cher An - blick, die

stacc.

cre - ste di flut ti rim - bal - - za - no
flie - hen den Wel - len um - gau - - keln

Contralti. *p*

A gio - stra le per - le le
vom ko - sen - den Wind - hauch ge -

Vo - glio - se d'a - scen - - der le
die Per - len des sil - - ber - - nen

roc - ce
tra - - gen

This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with lyrics in German. The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs) with a 7/8 time signature. The music features a mix of eighth and sixteenth notes.

Soprani.

roc - ce!
Schau - mes!

This system features a Soprano vocal line on a single staff with the lyrics "roc - ce! Schau - mes!". The piano accompaniment continues on a grand staff. The vocal line consists of a few notes, while the piano accompaniment is more active with eighth and sixteenth notes.

m.s.

This system is primarily piano accompaniment on a grand staff. It features a melodic line in the right hand with some slurs and a more rhythmic bass line. The time signature remains 7/8.

stacc.
mp

This system continues the piano accompaniment. It includes dynamic markings for *mp* (mezzo-piano) and *stacc.* (staccato). The piano part features a mix of eighth and sixteenth notes with some slurs.

stacc.

Contralti. 2^{di}

La spi - - ra del vor - ti - ce
Die rau - schen den Wir - bel sie

stacc.

p

ton - - do A mil - - le lea - fon - da, le ag - gi - ra!
sin - - gen den fröh - - li chen Rei - - gen zum Tan - ze!

cresc.

Soprani.

2 di

Le scor - ta su col - li di
die ei - len - de, flu - ten - de

Contralti 1mi
su - gli er - ti ma - ci - gni lo por - ta
Die rif - fi - ge Fels - wand um - bran - det

ci - gni, Le in - vol - ve a ru - i - na nei grem - bo d'un nem - bo di
Wo - ge und schmückt sie mit blit - zen - den Sohlei - ern, die sprü - hend sich

1mi

stacc.

li - - - qui - - da pol - - - ve.
sen - - - ken und he - - - ben!

f

p

Poco più tranquillo. $\text{♩} = 80$

Tenori.

(voci nel mare)
(Stimmen im Meere)

O stil - le,
Ihr Pur - pur -

f

p

per-le cor-ria - - mo al-le noz-ze del rè!
wo-gen be - will - kommt nun die hol-des-te Braut!

cresc. *mf* *p*

f *p*

f *p*

p

Soprani.

Mi - ra - - co - lo! Mi -
O wun - - der - bar, o

stacc.

ra - - co - lo! Bian - - ca una per - la sor - - ge dal
 wun - - der - bar! scht ei - ne Per - le schwe - bet em -

flui - do a - bi - ta - co - lo.
 par aus dem Mee - res-grund!

Contralti.

Mi - ra - bi - le ve - der - la!
 O wun - der - ba - rer An - blick!

Init.

Co - gli - la, svel - ta on - di - na!
 Pflü - cke sie, du Un - di - ne!

Contralti. I: Tempo. ♩ = 92

La
 Sie

Soprani.

f

E'l mar che por - ge!
Des Mee - res Klei - nod!

O stel - la
O hel - les

co - glie
fasst sie!

O ste - la
O hel - les

cresc.

Ers.

O a - go - gna - to, te sor!
Mein ist der herr - lich - ste Schatz!

Sopr.
Contr.

O - ce - a - ni - na!
Stern - bild der Flu - then!

(Un'ondina finalmente, candida, snella, tutta vaghezza, riesce a ghermire una perla e ad afferare la sponda e si avvanza con divini passi verso Init e Nersa, tenendo alta come un faro la margherita conquisita.)

(Eine Nixe endlich, die an Schönheit und Anmut alle undern überragt, hascht aus dem schäumenden Wogenkämme eine Perle und nähert sich, den strahlenden Schatz in der hochehobenen Hand haltend, mit feierlichen Schritten Init und Nersa.)

Sopr.
Contr.

f

D'on - da cri - stal - - loe fior!
Seht, wie das Klei - - nod strahlt!

dim. *p*

(Init indica alla sposa di farne dono ad Ers, onde questi, splendente e
(Init bedeutet Kersa Ers die Perle zu überreichen; er empfängt sie strah-

Init. (a mezza voce)

p

Tu ad Ers la do - - na
Reich dem Ers die Per - - le,

raggiante, apre le braccia ad accoglierla e la stringe.)
(Ist vor Freude und drückt sie triumphierend an's Herz.)

ch'hai si va - go stu - por, dol - ce re - gi - - na!
die an Schön - heit ihr gleicht, hol - des - te Kön' - - gin!

(Ers alternamente stringe l'ondina e bacia la perla.)
(Ers umarmt abwechselnd die Undine und küsst die Perle.)

Sie-te mie! sie-te mi - - e! Be - a - - to chi vi
Ihr seid mein, mein für im - mer! der euch er-schuf, den

cresc.

fe - - ce poi-chè vi strin - goal fin! —
preis' ich, da ihr mein Ei - - gen seid! —

U - - - na mi -
Gleich ei - nem

p

nu - sco-la lu - na splen - der mi pa - - re in man — e
blin - ken-den Ster - ne glänzt' du in mei - - ner Hand — o

p

stacc.

E. de le mie brac - cia fo cu - na a un e - - sta - si de
 See - le des Mee - res ich hal - te und pres - - se dich an

(schindendo a Nersa le braccia)
 (gegen Nersa die Arme ausbreitend) **Init.**

Poco più tranquillo. ♩=80 Glim - pe - ti suoi lo -
 Viel ver - heis - sen - de

E. l'o - - ce - - an!
 mei - - ne - - Brust!

Nersa.

In ar - mo - ni - a din - ten - ti
 In dei - nen Au - gen erstrahlt es

I. qua - ci Ne ri - a - pran l'a - mor!
 Stun - de, du erschlie - ssest mein Glück!

p *poco animando*

N. oc-chi! wie-der!

Ri - sug-gi da la mi - a boc - ca immorta - le
 Das Weltmeer kann die Flammen selbst nicht ver-lö - schen,

cresc. *p*

(Uls emette un forte sospiro e destasi, si stropiccia gli occhi; balza su agitato.)

1. gli im - morta - li ba - - - ci!
 die uns jetzt ver - sen - - - gen!

mp

All: Moderato. ♩ = 112

(Uls senft tief, erwacht und springt auf.)

Uls.

Che si-gni - fi - ca ciò? Que - sto splendor... Que - sto cla -
 Was be-deu - tet nun dies? All' die - ser Glanz, all' die - se

U. - mor... Il rè, con Ner - sa stret to... Ed
 Pracht? Und er, ver-eint mit Ner - sa! Und

un poco crescendo

176 Ers. (sente il suo nome, si volge e lo vede)
 (hört seinen Namen rufen wendet sich
 und gewahrt ihn)

To! s'è de - sto!
 Schau! er wacht schon!

Ers!
 Ers?

Ma - ro - si, tem - pe - ste, sà -
 O Jam - mer, Ver - dammniß o

dim. *p*

(tentando placarlo)
 (versucht ihn zu beruhigen)

Ras - se - gna - ti As - col - ta - mi!
 Be - ruhi - ge dich, Hö - re mich!
 (Le genti del mare fanno crocchio intorno ai litiganti.)

et - te! La perla ha sul pet - to!
 Un - glück! Geprellt um die Per - le!

Ma - i! (Die Meergeister bilden er -
 Nie - mals! nen Kreis um die Strei -
 tenden.)

un poco crescendo

Tur - bar l'e - sul
 Mit Streit und Ge -

Mail
 Niel Tenori.

Che vuo - le quel vec - chio!
 Was will nur der Al - te!

dim. *p*

E. *tan - za con un u-ra-ga-no di gua - i*
zän - ke will trüben den Festtag der Faul - pelz! (a Ers)
(zu Ers)

U. Men-da - ce! Pi
Du Lüg - ner! Du

Tenori. Te ne - te - lo fer - mo!
Bassi. In Fes - seln den Al - ten!

E. Paz - zo
Narr du! (racoglie pietre)
(hebt einen Stein auf)

U. ra - ta! Ti la - pi-do!
Raii - ber! Ich stein'-ge dich!

Ten. A - mi - ci fac-cia - mo-gli
Bassi. (Moltisi sohierano interno ad Ers) Ihr Freun - de her-bei, wir ver -
(Viele schaaeren sich um Ers)

Fre-ne - ti - co
Du Stö - re-fried!

Init. (accorrendo al rumore della contesa)
(auf den Lärm herzu eilend)

Tenori.

Quai vo - ci di
Was soll die-ses

scher - - mo! Al vec - chio la boc - ca si tu - ri!
sto - - pfen dem Al - ten mit See - gras das Mund - werk!

cresc. *dimin.* *p* *stacc.*

Nersa.

Son nem - bi di
O trennt doch die

bar - ba - ri! Qual fol - le schia - maz - zo!
Lär - men hier! Wess - halb die - ser Auf - ruhr!

un poco crescendo

N.

col - lo-ra
Strei - ten-den!

son gri - da e scon - giu - - ri
Ver - schwö - rung und Auf - - ruhr!

Ers. (uscendo dal gruppo)
(hervortretend)

Eil vec - - chio che
Der Al - - te sich

stril - la per - chè nel - lo sto - ma - co gli guiz - za un' an -
 win - del, weil le - bend im Ma - gen - sack etn Aal - fisch ihn

Init.
 Po - ve - ro vec - - - - chio!
 Schreck - lich, der Ar - - - - me!

guil - la!
 schin - det!

cresc.

(Circondano tutti Uls, che si dibatte ferocemente, e lo sollevano di peso trascinandolo verso la sponda)
 (Alle drängen sich an Uls heran der sich wüthend wehrt, man hebt ihn und trägt ihn an's Ufer.)

tuf - fa - te lo in mar!
 man werf' ihn in's Meer!

Contralt.
 Un' an - guil - la ha nel - lo
 Ei - nen Aal - fisch hat er im

Bassi.
 Un' an - guil - la ha nel - lo
 Ei - nen Aal - fisch hat er im

Sopr.
Un' an - guil - la ha nel - lo sto - ma - co
Ei - nen Aal - fisch noch im Magensack!

Contr.
sto - ma - co In - fe - li - - ce!
Ma - gen - sack! Welch' ein Un - - glück!

Ten.
Un an - guil - la ha nel - lo sto - ma - co
Ei - nen Aal - fisch noch im Magensack!

Bassi.
sto - ma - co In
Ma - gen - sack! In's

dim. *mp*

Ers.
che ge - mi - til
und sträubt sich gar!

Uls.
A - iu - to!
Zu Hil - fe!

Soprani.
Co - me tor - ce - si!
Hu! er win - det sich!

Bassi.
mar!
Meer!

cresc.

Le ondine. (voci di donna)
(Stimmen von Frauen)

On - - da il
Wo - - gen

Uls.

Fer -
Ver -

(Uls è sollevato di peso, si sta per dargli la spinta egli
(Man hat Uls hoch gehoben und ist im Begriffe ihn ins

L.o. vie - ni a li - be - rar!
na - het, ihn su be - frein!

cresc.

U. ma - te scel - le - ra - - - ti, guar - da - - te lag -
we - gne las - set ab jetzt, denn seht nur, ein

arresta tutti accennando a dito una forma che si disegna su l'orizzonte)
(Wasser zu werfen, als dieser mit der Hand nach dem Horizonte deutet wo sich ein Segel zeigt)

L.o.

mf cresc.

182 Poco più trattenuto. $\text{♩} = 100$

U.
giù!
Boot!

U-na fug - gia - sca om - bra, una
Dort in der Fer - ne schim - mert ein

Contralti.

(Tutti guardano ansiosi)
(Alle schauen angsterfüllt).

Tenori.
Che ve - di?
Was siehst du?

Bassi.

Poco più trattenuto. $\text{♩} = 100$

U.
ve - la!
Se - gel!

Ed an - cor i - o la
Nunseh' ich auch jetzt ein

Tenori.
E-gli scor ge una ve - la!
Es ist wahr-lichein Se - gel!

Bassi.

dim.

mf

Sop.
Un oc - chio u - ma - no, nu - mi in vi - si - bi - li, mi -
Ein menschlich We - sen! Un - heil' be - droh - et uns, nur

Contr.
scor - go
Fahr - zeug!

Init.
Pron - ti a sva - nir ne' flut - ti! Vien, tu pur, O - ce -
Rasch in des Mee - res Wo - gen! Komm; auch dich O - ce -

Sop.
rar ne può!
schnell hin - weg!

dim. p

Nersa.
Stel - le del
O welch' ein

à - na, ne l'on - da tu - te - lar!
a - na, um - fan - ge jetzt die Fluth!

(si ferma bianca, bianca con gli occhi
fissi sulla vela lontana)
(Starrt bleich und regungslos auf
das ferne Segel.)

N.
cie - - lo!
An - - blick!

I.
Quale un an-sia l'as-sal?
Was erschreckt dich so sehr?

Le Ondine
Re-gi - na no - stra!
Ge - lieb - te Kön - gin!

N.
Quel - la ve - la lag - giù... la ri - co - no - sco! È di Va - dar la
Ei - ne Füh - re, sic naht... Ach ich er - kenn' sie s'ist von Va - dar die

N.
ve - la! Ei giun - ge; ei m'a - ma. Tu di ci?
Bar - ke! Er na - hel; er liebt mich! Was sagst du?

Init.
Ma tu sei mi - a
Du bist mein Ei - gen!

N. *Ed io sin-ghioz-zo: ru-i-na - to è il so - gno, un u - ma-no ri -*
Doch ich muss wei - nen, ach mein Traum ist ent - schwun - den und zer - ron - nen in

N. *mor - so è sua ru - i - mor - na! Ei m'a - ma! è buo - no*
Nichts das hol - de Trug - bild! Er liebt, mich voll Sor - ge.

N. *è tri - ste! Iom'abban - do - - no a la pie - tà che ver lui mi tra -*
in Thränen! in mei - nem Her - - sen regt sich laut nun die Stim - me des

N. *sci - na! E non lo ve - di tu, a not - te in*
Mit - leids! O sieh' doch hin, er naht, ein hilf - los

Init.

Ed an - ch'io t'a - mo!
Doch auch Init liebt dich!

N. *mf* *p*

mar,.. so - li - ta - rio na - tan - te, la mi - a for - ma e - vo -
Spiel - ball je - ner tü - cki - schen Wel - len, nach mei - nen Spu - ren rast - los

N. *mf* *p*

car, il mi - o no - me dal pet - to a - ne - lan - - to!
su - chend; im Her - zen Trau - er und düs' - tre Ver - zweif - - lung!

Init.
 Il tuo
 Auch in

N. *espress.* *espress. cresc.*

ch'ei nei can - - ti ch'ei noi can - - ti ba -
Sei - - ne Lie - - be hat er mir nur ge -

I. spir - to in - fo - del!
dei - ner Brust Ver - rat!

N.

cia - va ————— co - me boc - ca co - me boc - ca nel
 weihl, ja ————— sei - ne Lie - be hat er mir nur ge

N.

ciel! _____
 weihl! _____

(La navicella si rende sempre più distinta. I geni incominciano a rituffarsi nelle onde.)

Soprani

Signo-re È tem - po di fug-gir! _____
 O Kö-nig Ge-fähr ist im Ver-zug! _____

Contralti

O Re!
 Ent-flich!

(Das Boot wird allmählig deutlicher; die Meergeister beginnen in allen Fluthen zu verschwinden.)

Tenori

Signo-re È tem - po di fug-gir! _____
 O Kö-nig Ge-fähr ist im Ver-zug! _____

Bassi

O Re!
 Ent-flich!

f *a* *dim.*

Init.

E to la - scia - ro? No, ma - i!
Und dich ver - las - sen? Ach nein!

I.

Che far? Voi tut - ti di - to, che far deb - bo, che fa - re?
Was thun! Ihr Al - le ra - tet, die Zeit drängt, be - eilt euch!

Ers. *(In due)*

Le tue si - re - ne can - ti - no, e tur - bi l'o - de
Er - kin - gen lass Si - re - nen - sang, ver - der - ben wird der

E.

ma - gi - ca del na - vi - gan - te l'a - ni - ma!
Schif - fer dann ret - tungs - los der ihm lau - - schet!

(con la mano stesa su l'acqua)
(Streckt die Hand gegen die See aus)

Init.

Il con-si-glio è cru - del! O - ra l'ac-cet - to! A voi Si - re - ne
Obauch grausam der Rat, bleibt mir kein Aus - weg! Her-bei Si - re - nen.

(Init traccia un'altra cabala su l'acqua, indi si rituffa e s'arresta in mara)
(Init macht abermals ein Zeichen gegen das Meer, taucht dann in den Fluthen unter wo-
rin er verschwindet.)

(Ers st applattat a sinistra fra gli scogli; Ulsadritta. Un gran si-
lenzio riposa per un momento su l'acqua, indi voci deieissime
e perverse si elevano dagli abissi, or più forti or più fiavoli,
che Nersa ascolta con pazzo terrore Ingiocchitata. La navli-
cella avanza ancora un pò, indi si arresta.)

(Ers legt sich links auf die Felsen nieder Uls zur Rech-
ten, einen Augenblick herrscht tiefe, lautlose Stille; so-
dann erklingen bald stärker bald schwächer Stimmen von
berückender Schönheit aus den Abgründen.)

Andante sostenuto. ♩ = 58

1. l'in - can - te - si-mo!
stim - met an den Sang!

Sopr.
2^{di} Gruppi. (alcune voci dai flutti) (einige Stimmen von der See)

Contr. Ve-ni - ste chia -
Her-bei all' ihr

dim. *p*

ma - - te, so - rel - le, da l'om - bra ve - ni-ste chia-
Schwe - - stern aus Schriin-den und Tie - - fen, Her - bei all' ihr

ma-te dal cen-no d'un Di - - o!
Schwestern dasMachtwort des Kö-nigs euch ru - fet!

ve - ni - - ste!
ihr Schwe - - stern!

tr

Ve - ni - ste chia - ma - - - to, so - rel - le, da
Her - bet all' thr Schwe - stern aus Schränden und

l'om - - bra su l'ac - que dal cen - no d'un di - o! —
Tie - - fen, das Machtwort des Königs euch ru - jet! —

so - rel - - le!
ihr Schwe - - stern!

Sopr.
1^{mi} Gruppi. Cant - tiam nuo - tan - do o bel - la ve - la ad - dor - men - ta - to è il ven -
Contr. O lasst uns sin - gen, die Was - ser ru - hen, kein Hauch be - we - get die Flu -

Cant - tiam nuo - tan - do o bel - la ve - la ad - dor - men - ta - to è il ven -
O lasst uns sin - gen, die Was - ser ru - hen, kein Hauch be - we - get die Flu -

o, then,
to, then,

t'ad-dor-men - - - ta!
se - lig träu - - - me!

t'ad - dor - men - - - ta!
schlaf und träu - - - me!

Nersa.

È co - me u - na - ca - rez - za
O welch' ein süs - ses Ko - - - sen!

2di

Ar - di - to noc -
Ver - we - ge - ner

dim. *p*

chie - ro che pe - schi con l'a - vi - do guar - do ne'
Fer - ge, dess Schiff-lein die leuch - ten - den Wo - gen des

Sopr. Se un cor-po di don - - - na tu scor-gi er-ra-
 Contr. *Sie spiegeln dir wie - - - der das Bild das du*

Sopr. flut-ti d'ar gen - - - to
 Contr. *Mee-res durch-schnei - - - det*

bon - do deh! cre - - di che l'oc - chio de -
 su - chest, doch trü - - ge - risch gleisst nur die

Se un cor - po di don - - - na tu scor-gi er - ra - bon - - -
 sie spie - geln dir wie - - - der das Bild das du su - - -

li - ra!
Wel - le!

do, deh! Cre - di che l'oc - chio de - li - - ra!
chest, doch trü - ge - risch gleisst nur die Wel - - le!

Noi sia - mo un can - to e il no - stro cor - po è un'a - ni - ma di
Wir all sind der Sehn - sucht nie ru - hender Geist der die Wel - ten durch -

Deh! cre - di che l'oc - chio de -
Doch trü - ge - risch spielt nur die

Nersa.

E si per - - de il noc - chie - - - ro!
Ach sie lo - - cken das O - - pfer!

(Uls esce dagli scogli) Uls.

(Uls kommt aus den Felsen hervor)

Il vuoi tu
Soll ich ihn

Quest' al - - ma fe -
O folg' uns' - rem

Quest' al - - ma fe -
O folg' uns' - rem

li - - - ra.
wan - - - dert.

li - - - ra.
Wel - - - le!

N. *La mia vi - ta è lo sal - - va!*
Nimm mein Le - ben, doch rett' ihn!

U. *sal - - - vo?* *La tua vi - ta non*
ret - - - ten? *Die-ser Preis ist zu*

mi - - ne - a di li - ra ha in - nu - - me - - ri
Lock - ge - sang, er führt dich in schwei - - gen - - de

mi - - ne - a di li - ra ha in nu - - me - - ri
Lock - ge - sang, er führt dich in schwei - - gen - - de

N. *No, mi - se - ri -*
Nein, Mit - leid ver -

U. *vò! Tu l'a - - mi?*
hoch, du liebst ihn?

cor - - - de ne' bo - schi d'al gi - no:
Tie - - - sen, o sàu - me nicht, Schif - fer!

cor - - - de ne' bo - schi d'al gi - no:
Tie - - - sen, o sàu - me nicht, Schif - fer!

N.

cor - - - dia di lui m'an go - - - scial
 die - - - net sein har - tes Schick - - - sal!

di -
 dich

mf

N.

Lo sal - - va
 O rett' ihn,

Uls. (accennando la nave)
 (auf die Barke zeigend)

Ad i - nit fai tu ri - nun - zia?
 Doch I - nit willst du ent - sa - gen?

scen - di noc - chie - ro ne - gli al - - vi del mar
 ru - fet der Tie - sen ge - heim - nis - voll we - -

di - scen - di noc - chie - ro ne - gli al vi del mar sen - za
 mit uns zu ver - sin - ken, die dich vol - ler Schn - sucht er -

dim.

Lo sal - - va.
O rett' - - ihu.

Sul mar, ven-det - ta mi - a, e - vo - - la, ai - ron de l'a - ni -
O Meer sei du mein Rächer, ent - fess - - le der Winde Stür - mes.

Di - scen - di, noc - chie - - ro ne - gli al - - vi del
Mit uns zu ver - sin - - ken die dich vol - ler

son - za fi - no di - scen - - - di!
bender Zau - ber, ver - sin - - kel!

fi - - no, di - scen - - - di!
war - - ten, ver - sin - - kel!

p

ma!
wuth!

mar sen - za fi - ne!
Schn - sucht er - war - ten!

Di - scen - - di!
Ver - sin - - kel!

Di - scen - di noc - chie - ro ne - gli al - vi del mar!
Ver - sin - ke, o Schif - fer, ver - sin - ke mit uns!

Di - scen - - di!
Ver - sin - - kel!

Di - scen - - di no - gli al - vi - del mar!
Ver - sin - - ke, o Schif - fer, mit uns!

cresc.

(scaglia un sasso nel mare. Gridano le Sirene e si scompigliano)
 (Er schleudert einen Stein ins Meer, die Sirenen schrien auf und entfliehen)

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

dim.

Un poco più animato. ♩-76

(Un fiero vento si leva e spinge rapidamente a spiaggia la navicella.)

Uls. (Es erhebt sich ein scharfer Wind, der das Boot rasch ans Ufer treibt)

Tu, ai fru-men - ti di Va - dar per la ter-re - stro vi - a
 Flie - he so-gleich jetzt mit Va - dar, dort ist der Weg der frü - her

fa - - rai ri - tor - - no on - - de ve
 kie - - her uns führ - - te, et - - let so

mp

cresc.

u.

nu - ti sia - mo, to - sto e in fret - ta!
lang noch Zeit bleibt, rasch ent - flie - het!

Vadar.

(1'abbraccia)
(umarint sie)

Ner - sa! Ner - sa!
Ner - sa! Ner - sa!

mf *espress.* *p*

v.

Nel no - me hai pro - di - gio - siac - cen - ti.
dein Na - me hat mich vom Tot ge - ret - tet,

p *mf*

v.

L'ho gri - da - to e in - co - lu - me pas - sai
denn in der Si - re - nen - schar hat er

p *f*

v. *fra le si - re - ne! O - - di: ri -*
tren mich be - hü - tet. Hör - - nur! auf's

Sopr.
 I 2^{di} Gruppi uniti. Se un cor - po di don - - - na tu scor-gier-ra -
Sie spie-geln dir wie - - - der das Bild das du

Contr.
 Se un cor - po di don - -
Sie spie - geln dir wie - -

The first system of the musical score features a vocal line in bass clef (v.) and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics in Italian and German. The piano accompaniment includes dynamic markings like *p* and *loco*, and articulation marks like *8*.

v. *pren - - de la me-lo-de lu - gubre, nap - povital - - - che a la mor-tei-*
neue - - er klingt ihr Zau - bersang, Hör wie die lo - - ckenden Stimmen

bon - - do deh cre - di che l'occhio de-li - ra.
su - - chest, Doch trug - voll nur gleisset die Wel - le!

na tu scor-gier-ra-bon - do deh cre-dichel'occhio de-li - ra.
der das Bild das du su - chest, Doch trüß gerisch geisst nur die Wel - le!

The second system continues the musical score with vocal lines and piano accompaniment. It includes the same vocal parts as the first system, with lyrics in Italian and German. The piano accompaniment features *loco* markings and articulation marks like *8*.

v. *ne - - - - bria, ma del mio cuor la*
sin - - - - gen, doch mei - nes Her - zens

mf dimin. *un poco animando* *p. espress.*

v. *mu - - si - ca più va - - ga e te - - nu - e mor - - mo - ra:*
Stim - - me sang - noch weit de - rau - schen - der, hol - - der!

Nersa.

v. *Ti scon - giu - - ro fug -*
Ich be - schwör' - - dich ent -

Ner - sa lo sai - che t'a - mol
Ner - sa, du weisst ich lieb' dich!

cresc.

Un poco più mosso. (♩. = 92)

N. *giam! flich!*

V. Ah la-scia il flut-to e - rom - pe - re! Trop - po a lun - - go con - ten - ni
 O mag die See ver - schlin - gen mich! schön zu lan - - ge zer - riss - die

N. Buon mio si - gnor, ti
 Gnä - - dig - ster. Herr, o

V. que - sto gri - do d'a - mor!
 Qual' der Sehn - sucht mein Herz!

p *cresc.*

Più trattenuto. ♩. = 76

N. sup - - pli - co, fug - gia - - - mo (Vadar tenta baciarla)
 hö - - re mich, ent - fliohn wir! (Vadar will sie küssen)

Sopr. di - scen - - - di noo -
 O fol - - - ge uns

un poco ritardando

mf *p*

N
 No, ba-ciar-mi non de--vi! non lo
 Nein, du darfst mich nicht küs--sen! nein ich
 chie--ro, neg-li al--vi del mar sen--za
 Fer--ge, die dich vol-ler Sehn--sucht er

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the soprano (N), with lyrics in Italian and German. The middle staff is the vocal line for the alto (A), also with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands. Dynamics include *mf* and *p*.

N
 vo-gliol
 will's nicht!
 Vadar.
 E il gri--do muo--re nel tu--o an-sio--so
 Der Lie--be Glu--then ver-löscht detu eis'-ger
 fi--nel
 war--ten!

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the soprano (N), with lyrics in Italian and German. The middle staff is the vocal line for the alto (A), with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment. Dynamics include *mf* and *p*.

N
 Stret--ti, ve--lo--oi, per--segi-ta-ti an-diam--
 Et--le, Ge--fahr droht, lass un-ver-weill uns flie--
 V.
 gel.
 Blick!
 un poco animando
 cresc.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the soprano (N), with lyrics in Italian and German. The middle staff is the vocal line for the alto (A), with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment. Dynamics include *gel.*, *un poco animando*, and *cresc.*

N

mo!
hen!

f dim.

Vadar.

Oh i miei po - ve - ri car - mi tut - ta la not - te ef - fu - si,
O je - ner Nacht vol - ler Trau - er, da ich al - lein und ir - rend,

p un poco animando *molto espress.*

mf

v

a la pal - len - te lu - na cer - can - do - ti sui li - - -
ruh - los dein Ant - litz such - te, vom Schmerz ge - beugt, ver - zwei - - -

p *p espress.*

v

- - - di. Quan - - do mi ti ra -
- - - feind! Da - - - mals, da du ge -

v

pi - va - no sep - pi non po - ter vi - ve - re
 raubt mir wardst, fühlt' ich nur mehr des Da - seins Qual,

v

lun - - - ge a tua te - - sta bru - - na e sce - sial
 trug' ich den Tod im Her - - zen und Fels und

Nersa.

Oih-mè, par-tiam! Non in-du-
 Weh mir, ent-flieh! Nicht lün-ger

mar cor - si da sco - glio a sco - glio
 Strand netzt - ich mit mei - nen Thrä - - nen!

N

gia - - mo, sot - to i piè no - stri e -
 säu - - me, wenn wir noch sö - gern so

(cupo)
 (düster)

v

gnó vo - gan - do: nel - la na - - ve l'ho lascia - - to.
 mir dich su - chend, er ver - liess nicht uns're Bor - - ke,

la - vi - do guar do ne' flut - ti d'ar gen to,
 leuch - ten - de Wo - gen des Mee - res durch - schnei - - det,

Ar - di - - to noc chie - - - ro,
 Ver - we - - ge - - ner Fer - - - ge,

mf *dim.*

v

le si - re - ne in - can - ta - to gli hanno l'a - - ni - ma, è
 sei - ner Sin - ne be - raubt hat ihn der Zau - - ber - sang, ver -

Ar - di - to noc - chie - ro
 Ver - we - ge - ner Fer - ge,

se un cor - po di don - - - na tu scor - gi er - ra -
 sie spie - geln dir wie - - - der das Bild, das du

p

(corre alla nave)
(läuft zum Boot)

v. fol - le!
nich - let!

deh, cre - di che l'oc - chio de - li - - - ra
ach, trü - ge - risch gleisst nur die Wel - - - le...

bon - do; deh, cre - di che l'oc - chio de - li - - - ra
su - chest, doch trü - ge - risch gleisst nur die Wel - - - le...

mf *dim.*

(gridando)
(schreit)

(scompare nella nave)
(verschwindet im Boote)

v. Ha - reb, fra - tel - lo mi - o!
Ha - reb! mein Bru - der, sprich doch!

deh, cre - di che l'oc - - chio, che l'oc chio de -
ach, trü - ge - risch gleisst nur und spie - gelt die

deh, cre - di che l'oc - - chio, che l'oc - chio de -
ach, trü - ge - risch gleisst nur und spie - gelt die

p

Allegro moderato. ♩ = 116

Ers. (si mostra fra gli scogli)
(wird zwischen den Felsen sichtbar)

Se - gui-mi, ce - la-ti,
Fol - ge mir, flie - he nicht,

li - - - ra...
Wel - - - le...

li - - - ra...
Wel - - - le...

Allegro moderato. ♩ = 116

cresc.

pro - pi - zia - ti l'i - stan - - to, re - - sta con
der Au - gen - blick ent - schei - - det. blei - - be bei

mf dim.

p cresc.

noi, re-gi - - - na!
uns, o Kön' - - - gin!

mf dim.

p cresc.

Uls. (dalla parte opposta)
(von der entgegengesetzten Seite)

I - te, spic - cia - - te - vi o vi fac - cio rin - cor - - re -
 Ei - tel, ent - flie - - het rasch, sonst ent - fess - le ich un - - ver -

p *poco a poco cresc.*

re da u - na trom - ba ma - ri - - na!
 sehns ei - nes Droh - stur - mes Schre - - cken!

Sostenuto. $\text{♩} = 76$ *ritard.*
 Nersa *ritard.*

Spiag - gia del mi - o so - gno be - a - to ti ba - cio e
 Hol - des, trau - liches U - fer ich schei - de auf e - wig. Es

dim

poco animando

la - - gri - mo de la mia boc - ca sul se - gno lie - ve; do - v'è stil -
 fal - - len so heiss mei - ne Trä - nen auf dei - ne Fel - sen, dieringsdich

poco animando

ritard. a tempo

N.
 la - to l'affan - - no me - mo - re ger - mogli un fior! Rammenti il
 schweigendunge - - ben. Le - bewohl du stil - ler Strand! Ein - stens ent -
a tempo

N.
 fio - re sopra le ste - ri - li sab - bie che col mio so - - gno qui lascio tut - to il mio
 spriesseu aus meinen Trä - nen dir Blu - men von glühn - den Far - - ben und sinn - de - rauschenden

N.
 co - re, tut - to che a - go - gno, tut - to ch'io so - no. Po - ve ra -
 Dief - ten. All mei - ne Sehn - sucht, all mei - ne Träu - me sol - len hier

ritard.

N.
 Ner - - sa! Rammen - ti e pian - ga la mia som - mer - sa gio - ia d'a -
 blei - - ben umwe - het auf e - wig rings von der Wo - gen brauschender

ritard.

a tempo *mf* *p*

N. mor! *Schaum* Fio - re del pian -
Hol - des viel - trau -

N. - to, ba - cio del ma - re, in al - tre not - ti v'u - ni - te an - cor, in al - tro
les ein - sa - mes U - fer, du mei - ner Lie - be won - ni - ges Heim, du warst für

not - ti v'u - ni - te an - cor!
mich nurein schö - ner Traum!

(Vadar ricomparisce trascinato a fatica Hareb che si ribella che tiene la testa rivolta verso le onde, che non reggesi in piedi, ma accenna con le mani e col busto a un movimento ritmico, come se lo seguisse la musica.)

(Vadar erscheint wieder und schleppt mit Mühe Hareb mit sich, der sich sträubt; er hält den Blick gegen die See gerichtet, er vermag kaum zu sehen; die Hände und den Körper bewegt er rhythmisch, wie nach dem Klange einer Musik, der er lauscht.)

Vadar.

Ec - co la no - stra vit - ti - ma, Ner - sal È li - vido assenzio quel
Sich' nur das ar - me O - pferhier, Ner - sa! O sieh je - nes tü - cki - sche

mar, nel suo fal - la - ce chia - ror, nel suo si - len - zio in - si -
Meer, in sei - nem Glan - ze so falsch in sei - ner Stil - le so

rit.

Più Sostenuto. ♩ = 58

Nersa.

(si allontanano dove gli scogli son
(sie entfernen sich über die nied-

Fug - gia - - - - - mo!
O folg' - - - - - mir!

dio - - - - so!
graun - - - - voll!

Quest' al - ma fe - mi - - ne - a di li - ra ha in -
O fol - ge dem Lock - - ge - sang, hin - ab in die

Quest' al - ma fe - mi - - ne - a di li - ra ha in -
O fol - ge dem Lock - - ge - sang, hin - ab in die

Più Sostenuto.

p

più bassi a sinistra.)
(rigen Felsen, nach links.)

nu - me - ri cor - de nei bo - schi d'al - gi - ne: di - scen - di noc -
Mee - res - nacht folg' uns, o säu - me nicht Schif - fer, mit uns zu ver -

bo - schi d'al -
säu - me nicht

nu - me - ri cor - de nei bo - schi d'al - gi - ne: di - scen - di noc -
Mee - res - nacht folg' uns, o säu - me nicht Schif - fer, mit uns zu ver -

lr

Lo stesso movimento.

Ers.

Ha! Ha! chi va, chi vie - ne, chi tor - - na! Cuor di Ner - sa,
 Ha! ha! sie ziehn, sie flie - hen, ver - ge - - bens! Du entfliehst nicht

chie - - ro, ne gli al - vi del mar sen - za fi - - ne.. di -
 sin - - ken, die dich vol - ler Sehn - sucht er - war - - ten, ver -

chie - - ro, ne gli al - vi del mar sen - za fi - - ne.. di -
 sin - - ken, die dich vol - ler Sehn - sucht er - war - - ten, ver -

Lo stesso movimento

Te ne va - - il coi so - spi - ri do - man ri - tor - ne - rail (Si precipita in
 diesem Stran - de! dei - ne See - le bleibt e - wig hier ge - bann! in die Fluthen)

scen - - di, di - scen - - di dil -
 sin - - ke, ver - sin - - ke kel -

scen - - di, di - scen - - di dil -
 sin - - ke, ver - sin - - ke kel -

ritard. (f)

Più mosso. (♩ = 408)

Cala rapidamente la tela.
 Der Vorhang fällt schnell.

Fine dell' Atto secondo.
 Ende des zweiten Aufzuges

Atto Terzo.

La corte rustica innanzi alla casa di Vadar. Una palizzata limita il fondo e ne occhieggiano caprifichi e cespugli. Un'apertura mette ai campi di cui appena si vedono le chiazze verdi tra i fulvi covoni di fieno vigilanti su l'ingresso a mo' di scolte. La palizzata s'interrompe al gran baraccone di legno degli stallaggi, che copre il rimanente del fondo di scena e si maschera in parte del frondame di due grandi alberi, che gettano un intarso d'ombra anche su la semplice e bassa casetta bianca di destra, rivestita dai cespugli di rose e di gelsomini. Fra il baraccone e la casa una stretta via praticabile. A sinistra qualche grande albero isolato; arnesi agricoli inclinati sui tronchi; un carro di fieno a metà scarico, un aratro di forma primitiva in riposo, tronchi atterrati in cumulo. Un sedile di pietra innanzi alla casa; altro di legno a piè degli alberi, l'immagine grossolana di una divinità nella sua nicchia scavata in un tronco. Sole pomeridiano. Vadar e Nersa siedono su la panchina di pietra. Sono tristissimi quantunque vestiti a festa di sfolgoranti lane e Nersa coronata di gigli fiammei ed entrambi cariche di monili le braccia.

Dritter Aufzug.

Das Gehöft vor dem Landhause Vadars. Ein Pfahlzaun begrenzt den Hintergrund, über welchen wilde Feigenbäume und Gebüsche aufragen. Durch eine Öffnung gewahrt man zwischen gewaltigen Heufeimen, die grünen Wiesen und Felder. Im Hintergrunde erheben sich, den Zaun unterbrechend, grosse hölzerne Stallungen, sowie zwei mächtige Bäume, die das einfache weisse, zur Rechten befindliche Wohnhaus, an welchem sich Rosen und Jasminbüsche emporranken, beschatten. Zwischen den Stallungen und dem Hause führt ein enger Weg. — Links einzelne grosse Bäume, an deren Stämmen Ackergeräthe angelchnt stehen; ein Heuwagen, zur Hälfte abgeladen, steht ebenfalls hier; neben diesem sieht man eine Pflugschaar von primitiver Form; neben den Bäumen ein Haufen gefällter Stämme; vor dem Hause eine Steinbank; unter den Bäumen Sitze aus Holz. In einem der Baumstämme ist eine Nische ausgeschlagen, worin sich das Bildniss eines Gottes befindet. Abendsonne. Vadar und Nersa sitzen auf der Steinbank. Beide sind, wiewohl mit festlichen Kleidern angethan, sehr traurig. Nersa trägt im Haar einen Kranz von Feuerlilien, an den Armen reichen Schmuck.

PIANO.

Andante sostenuto. $\text{♩} = 66$

p cresc. *mf* *p* *mf* *p* *mf* *dimin..*

espress.

First system of piano accompaniment, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

Second system of piano accompaniment, including dynamic markings *f*, *dimin.*, *p*, and *espress.*

Third system of piano accompaniment, including dynamic markings *mf*, *dim.*, *p*, *mf*, and *dimin.*

Fourth system of piano accompaniment, including dynamic markings *mf* and *p espress.*

(Si alza la tela.)
(Der Vorhang geht auf.)

Molto tranquillo.
Vadar.

Fifth system of music, featuring a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are in Italian and German.

O Ner-sa, che de' vi - vi-di fior il pro-fu-mo espan-di sem - pre uno sguar do at-
O Ner-sa, die an Schön-heit und Reiz ei-ner Li-lie glei - chet, wann wird dein Blick, der

v.

ten - de - re do - vrò da te, che af - fi - di a - gli occhi miei quell'
 stets mich flieht, in Ge - gen - lie - be glän - - zen, er - schlos - sen mir dein

v.

a - ni - ma? quell' a - ni - ma che man - - di non so do - ve, lon - tan al
 Seh - nen sein, das ruk - los irrt, ver - ge - - bens ein Ziel su - chend sum gold - durch -
 espress.

(sfuggendo alle sue braccia che tentano cingerla)
 (sich von seiner Umarmung losmachend.) Nersa.

v.

Ohi - mè sem - pre tu
 Weh mir! Im - mer ver -

cie - lo, quan do i ve - spri di - sco - lo - ran - do van!
 strahl - ten A - bend - him - mel eilt um aufs neu zu fliehn!

N.

chie - di nè un det - to mio la tua tor - tu ra ac - che - ta! Non sa - rai tu quest'
 ge - bens ver - sucht mein Wort von dir das Leid su ban - nen. Wird nicht heut schon ver -

N. *og - gi spo - so a me? Non m'a-vrai do - ci - le al tuo vo - le - re e man -*
bun - den Ner - sa mit dir? Hab ich - nicht wil - tig dir ge - lobt Er - geb - ung und Ge -

espress.
f dim.

N. *sue - ta? La - - - scia ch'io va - da lun - ge fan - ta - sti -*
hor - sam? Las - - - se mich träu - men, gön'n' mir das ar - me

p

N. *can - - - do e mi smar - ri - sca! Poi quale a -*
Trug - - - bild, das mir gu - blie - ben! Treu lich be -

stacc.

N. *sil tro - ve - rò fuor di tue brac - cia? Vadar.*
schützt mich dein Arm, dankbar er - kenn' ich's.

M'ac - ca - rez - zi e ti
Du be - glückst mich und ver -

p mf

v. pian - gi! Mi dai l'a - lie m'at ter - ri! Og - gi che ti vo' stringer tut - ta.
 bannst mich! Gihst mir Schwin - gen und Fes - seln! Heu - te da ich dich mein end - lich soll

mf *p* *espress. cresc.*

(sorgendo pallidissima col dito teso all' ingresso)
 (sie zeigt erbleichend nach dem Eingange.)

Nersa.

Ma co - me non af - flig - ger - si? Guar - da!
 Wie soll'ich auch nicht trau - rig sein? Sieh' nur!

mi - a, più me - sta se - i!
 nen - nen, ver - giesst du Thrä - nen!

mf stacc. *p*

Nersa.

Que - sta de - men - te lar - - - va ci
 Sieh un - ser O - pfer, Va - - - dar! Ihn

(Vadar scatta in piedi e si vela la faccia. Poichè Hareb è entrato dalla porta; sorridente un sorriso immobile, sonnambulo; egli cammina e tende l'orecchio al suono della musica che lo persegue.)
 (Vadar springt auf, denn Hareb naht durch den Eingang; er lächelt starr vor sich hin und scheint zu nachwandeln, er lauscht einer Musik, die ihm zu folgen scheint.)

p

N. scor - ta nel - la vi - ta, u - na mu - si - ca ma - gi - ca a - scól -
 fes - sett die Mu - sik, die ilm er - klin - get so wun - dersam, je - ner

N. tan - do nel' a - ria! Sen va
 Sang' er Si - re - nen! (Hareb non mostra aver udito e si Er geht!
 trascina sbarrando gli occhi nel
 la viuzza dietro la casa.)
 Vadar. (Hareb gibt keine Antwort, starren
 (chiamandolo) Ha - reb! Blickes entfernt er sich über den
 (ihn rufend) Ha - reb! kleinen Weg hinter das Haus.)

N. Sven - tu - ra - to!
 Ja der Ar - me!

V. Di - le - gua
 Von Sin - nen.

Vadar.

Ah! quel ma-re, quel-la not-te, quei can-ti, non so che, li ab biam tut - ti ne
 Ach! der Flu-then! Je-ner Nacht, je-nes Sin-gens! fühlst du nicht, dass sie Al - len da

Un poco più animato.

Nersa.

E te ne va - i?
 Doch du ver-lässt mich?

l'a - ni-ma (stringe silenziosamente le mani di Nersa nell'atto di allontanarsi.) M'at-ten-do-no gli Zam-po-
 Hers be-thört! (Drückt Nersa schweigend die Hände und entfernt sich.) Jetzt ho - le her-bei ich die

stacc.

gna - ri: so - no gente al - le - gra: per - chè suo - nino. a
 Blä - ser, um mit lust'-gem Rei - gen das Fest wür - äig zu

noz - ze ei ci vuol vi - no Pre - sto son qui —
 schlie - ssen; freu - dig be - sorg' ich's. Bald keh' ich wie - der.

cresc. sf mf p

222 (Vadar saluta di nuovo con la mano ed esce melanconicamente a passo tardo; pare invecchiato. Appena Vadar è fuori la passione di Nersa sgorga impetuosa.)
 (Vadar grüsst neuerdings mit der Hand und geht langsamen Schrittes traurig fort; er scheint gealtert. Sowie Vadar verschwunden ist, bricht Nersas Leidenschaft mit Macht hervor.)

Moderato. (♩ = 80)

Nersa (con calore)

Liabbiam tut - ti ne l'a - ni - ma il mar, la not - te, ben tu di - ci, o
 Uns al - - le hält mit Zau - bermacht das Meer im Ban - ne. Das, o Va - dar,

N. Va - dar. Ma tu non di - ci gli amor nostri an - co - ra! Ma tu non
 weisst du. Doch nim - mer weisst du, was das Meer mich lehr - te, doch nim - mer

N. di - ci il so - le ai so - gni no - stri! ma tu non di - - ci d'i - ride il ba -
 weisst du, dass dort nur mei - ne Träu - me! Du kannst nicht wis - - sen: Dort ist Flur - ben

N.
le - - no! l'e - stasi e il cie - lo co - stel - la - to d'a - stri, e ne le
schim - - mer, dort ist Glanz des Him - mels, dort nur funkeln Ster - ne; Es singen

N.
spi - re degli odorsal - ma - stri l'in - no dei flut - ti, ed il
Wo - gen ih - re hol - den Lie - der, lo - ken - de Wei - sen von der

N.
ba - - cio im - mor - tall! Tri - sti le noz - ze a
Lie - - be Lust nud Leid! Trau - rig ist uns' re

Un poco animando

N.
no - i! I de - si - de - ri no - stri si rin - cor - ro - no per l'a - ria a - ne - lied
Hoch - zeit! Die Sehnsucht muss ver - stum - men, je - der Wunsch nach Glück muss schweigen, das Herz ist

N. a - vi - di; ma co - me si ri - tro - va - no, si sfug - go - no e tra gli am - pli - si
to - des - matt: Und wenn mich auch der Glanz um - gibt, so fühl' ich doch: es ist da - hin mein

dim. ritard.

Poco piu sostenuto. (♩ = 69)

(Ironica mormora l'antica canzone)
(Wiederholt in wehmutsvoller Erinnerung)

N. ge - mono! Ti de - si - de - ro ne l'au - ro - ra!
Lebensglück! Dich er - sch - ne ich hel - le Son - ne!

P mf

(Non prosegue, lo sconforto la invade)
(Verzweifelt, unterbricht sie das Lied)

N. Sol che ti - mi - do lam - bi - il crin!
Gold - ne Mor - gen pracht sei ge - grüsst!

p mf p

N. Ah! La ma - lia del fo - co can - zo - ne in - tes'è spen - ta! Ge - li - da
Ach. Du entflammst nicht wie - der, o Lied, dein Klang ist machtlos! Ei - sig kalt

pp

I: Tempo. (♩ = 76)

N. mi sgo-men-ta la vi-ta: e mor-te in-vo-co!
weh! mich an min der Schau-er des nah-en To-des!

N. Morir cin-ta le chio-me del ser-to nu-
O Sterben geschmückt die Haa-re mit dem Kran-ze als

(Nersa non s'è avvista che la testa di Ers sorridente ha già più volte fatto capolino dalla palizzata. Ora egli s'è accomodato tra i ramoscelli del cespì con le gambe cioccoloni nel cortile e interviene nel soliloquio.)
(Von Nersa unbemerkt taucht zu wiederholten Malen das lächelnde Gesicht von Ers hinter der Palisade hervor. Er setzt sich derart zwischen die Aeste der Gebüsche, dass seine Beine in den Hof herabbaumeln.)

N. zial!
Braut!

Ers.
Poichè un ser-to regal si per-dè, chi sa co-me!
Da man thörrich-terweis! ei-ne Kro-ner ver-lo-ren!

Moderato. (♩ = 68)

(si volge, vacilla)
(wendet sich und wankt)

N. Ah!
Ah!

(spicca un salto e correndole accanto)
(ist mit einem Sprung an ihrer Seite)

E. Per pie-tà, bel-la spo-sa ai pie-di
Schö-ne Braut, ach er-barm'dich! von ei-ner

Ers.

mie - i non ti sve - nir! No-vel-loal tuo si -
 Ohn-macht las-se jetzt ab! Das wär ein neu-er

Nersa (agitatissima)
(sehr erregt)

Te ne scon - giu - ro ma - le sei ve -
 Geh' ich be - schwör' dich, nicht will - kom - men

gnor fa-re - sti tor - to
 Schmerz für mei - nen Kö - nig.

nu - to! vat - te - ne e las - ciami!
 bist du! säu - me nicht, ver - las - se mich!

(Indietroglando con aria innocentona)
 (weicht mit harmloser Miene zurück)

Co-me' la - sciar - ti ma - - - !!
 Dich sollt ich jetzt ver-las - - - sen?

stacc.

Tan - to mi pia - ci quan - toil di che io pen -
 Wen' - ger ge - füllst du heut' mir nicht, als an dem

stacc. *stacc.*

sa - i gua - da - gnar - mi la perla in tua mer - ce! Ti ri -
 Ta - ge, da ich kost - ba - ren Lohn durch dich ge - wann! Du be -

stacc. *stacc.* *stacc.*

cor - di? Canta - i. Ti ri - cor - di? Ce - de - sti. Ti ri - cor - di?
 sinnst dich? Ich sang, du besinnst dich? du folg - test, du besinnst dich?

stacc. *stacc.*

gli o - ne - sti pat - ti manten - ni e ti diedi ad un re!
 auch mein Versprechen das hielt ich ei - ne Kro - neward dein!

Nersa (decisa)
(bestimmt)

Vat-te-ne! La - sciami!
Las-se mich! las - se mich!

Son la for-tu-na tu - a!
Denk dass ich dein Glück bin!

Nessun ti toc - ca
Es kränkt dich Nie - mund

Un poco più trattenuto. (♩ = 72)

ritard. *pespress.*

Ers.

Il mio ri-me-dio stillato in go - la m'e - sce di go - la so - a - ve
Was ich dir künde, ist süssste Ho - nig, leicht zu ge - nie - ssen und heisst in

Nersa (sempre più agitata)
(immer erregter)

Mi-se-ri-cor - de
Ach um des Him - mels

flui - do ne la pa - ro - la: I - nit è qui!
süs - sen, ve - ni-gen Wor - ten: I - nit ist da!

mf *un poco animando*

spi-ri-to. non lo ri-pe-te-re il dol-ce no-me che in-fe-del mi
 Wíl-len, nicht wíe-der-ho-le mehr den trauten Na-men, denn sein Klang ver-

mf *p* *crescendo*

fa! Eim'ama tan-to, Va-dar! Ta-ci.
 führt! Zuin-nig liebt mich Va dar! Ers. Schweig.

Ma tu non l'a - mi! Ta-
 Was du be-dau - erst! Wa-

mf *p* *crescendo*

Più mosso con anima. (♩ = 96)

(chiamando scherzosamente)
 (rufend scherzhaft) Che fa-i?
 Was thust du? (a voce stentorea)
 (mit Stentor Stimme)

cer? No! Gri-do! Si - - gnor! Si-
 rum? Nein! Schreie! O Herr! O

mf *p*

Più mosso con anima.

mf *p*

(Init, sbucca da uno dei covoni e corre a Nersa)
 (Init springt aus einem der Büsche hervor
 und eilt auf Nersa zu)

gno - re! Af - fi - do la cau - sa ai ba - ci!
 kommt doch! Ich las - se den Küs - sen das Wei - tre!

(Nersa fugge sbigottita; il giovine dio con un salto le taglia la strada e la riceve nelle braccia stremata, vinta)
 (Nersa entflieht erschreckt; Init schneidet ihr den Weg ab und empfängt sie in seinen Armen)

A - iu - to! È des - so!
 Zu Hil - fe! Er ist es!

Init.
 Tu fug - gi in -
 Ver - geb - lich

(Ers va a collocarsi all'ingresso vigilando)
 (Ers geht zum Eingange und bewacht diesen)

cresc. *mf cresc.*

Andante molto sostenuto. (♩ = 66)

va - no: non hai ri - pa-ro che su'l mio sen! Le braccia at - tor - co co-me u-na
 stichst du! dich schützet ein-sig nur mei-ne Brust! In mei-nen Ar-men si-cher ge -

dim. *p*

spi - ra che avvolge l'a - ni - ma se il cor - po at - ti - ra: per le ca -
 bor - gen trag'ich ent - ge - gen dich dem gold - nen Mor - gen, hell wie im

rez - ze de la mia ma - no ri - tor - na il nu - bi - lo vol - - to se -
 Früh - ling der rei - ne Him - mel, so leuch - te dein An - gesicht, strahl' es vor

f *p* *dimin.* *p*

Nersa. (abbandonandosi all'ebbrezza)
 (ganz der Wonne hingegeben)

Più non ti la - scio! Rinvengo, guar - da, tut - ta le - ti - zia, tut - ta sor - ri - so.
 Nein ich ent - flieh' nicht! Hier bleib' ich e - wig, will je - den Herz - schlag dir freud'ig wei - hen!

ren!
 Glück!

Co - si t'ho a -
 Mein Aug' trinkt

mf *p*

ma - ta poi - ché ti vi - di ne la be - - a - ta not - te ma -
 wie - der die gan - ze Won - ne von je - ner zaub - risch nächt - li - chen

Nersa.

Co - si par - lan - - do m'alti in vi - so fle - - bi - le
 Aus dei - nen Wor - - ten klingen mir Lau - te süß - - wie der

liar - da!
 Stun - de.

mu - si - ca di flut - tie li - - di!
 Brandungsschlag von fer - nen Wo - - - gen!

Ti por - te - rò lon -
 Nicht länger lass' uns

mf *f* *p* *stacc. leggero*

an-cor mi chia-mo O-ce - a - na! E fol-le-men - te io
 Noch heis - se ich O - ce - a - na! Ich fol-ge dir be-

ta - no! an-cor re-gi - na se - i! ti por-te-rò lon-
 süu - men! Noch in-i-mer mei - ne Kön'gin! Okomm mit mir, o

t'a - - - - - mo!
 se - - - - - ligt!
 (Init e Nersa si abbracciano)
 (Init und Nersa umarmen sich)

ta - - - - - no!
 säum' - - - - - nicht!

Ers.
 O copia in-su-pe -
 O wun-der - ba - res

pp

Allegro. (♩ = 120)
 Nersa.

Ah!
 Ah!
 (Il pugno di Vadar l'ha fatto sgombrare dall'Ingresso.)
 (Ein Faustschlag Vaders veranlasst Ers den Eingang zu räumen.)

ra - bi - le da far dei bei fi - gli - - - - li! O-là!
 Lie - bes-paar! Ich wünsch'euch vie - le Kin - der! He-da!

p

Nersa.

Va - - - - dar!
Va - - - - dar!

(Vadar immobile si fa veleggi occhi. Al grido di Ers gli amanti si sono rivolti; la fanciulla vi risponde con un grido e pazzamente spaurita cela la fronte sul petto di Init.) Vadar.

(Vadar traut seinen Augen nicht, auf den Ruf von Ers wenden sich die Liebenden ihm zu, Nersa stösst einen Schrei aus und verbirgt ihr Haupt an Inits Brust.)

La fol - - go-re su
Das spal - - tet mir das

me!
Herz!
Ers. (facendosi piccino)
(niederhockend)

La ter - ra scot - - ta! sen -
Die Bli - tze leuch - - ten! Fin -

stacc.
p

Nersa. (ad Init)
(zu Init)

Ah!
Ah!

- to pas-sar ne l'a - - ria la rom - ba del ter -
- ster und grol-lend naht schon mit Don - ner das Ge -

Mi na - scon - di!
Wer be - schützt mich?

(Vadar avanza lentamente)
(Vadar nähert sich langsam)

ror!
wölk!

crescendo

Vadar.
Ner - sa, il ciel non è; sei tu che in - vii ful - mi - neo il
Ner - sa, dem Himmel nicht, nur dei - ner Hand ent - fuhr der

dar - - do a tra - pas - sar - mi l'a - ni - ma e ne le
Blitz - - strahl der mir das Herz zer - schmet - ter - te, du gabst den

dim. *mp*

ve - ne un a - ei - do stil - - li de - si - o di
Gift - trank mir, der die Qua - - len des To - des ver -

(Sempre dietro a Vadar ascoltando con impertinenzza)

Ers.

(hört hinter Vadar stehend unver - schämt zu)

U - ra - gan di pa - ro - le
Welch ein mächti - ger Wortschwall!

cresc. *dim.*

mor - te e gli oc - chi em - pi di te - - ne-bre!
 zehn - facht und mei - ne See - le mit Grau'n er - füllt!

Al-tro ci vuo - le!
 Das nützt wohl we - nig!

O - ra l'i - ne-so - ra - bi-le fron - te sol - le - va e
 Sieh jetzt, wei - de dein Au - ge nun, schwel - ge im An - blick des

I - nit la
 I - nit um -

mi - - ra l'a - - go - ni - - a
 O - - pfers, das so grau - - sam

pre - me al fian-co E a - mor di - sar-mai ful - mi-ni!
 fängt sie lie - bend, das schützt sie vor Ge - wit - tersturm!

cresc.

(Nersa solleva il viso lagrimoso e guarda con occhi spauriti)
 (Nersa erhebt weinend und erschreckt den Blick)

Init.

Vadar.

Per lui tu pian - gi?
 Für Je - nen weinst du?

de la vit - ti - ma!
 du ge - mor - det hast!

dim. *mf* *p*

Nersa.

No, non t'ab-ban - do - - no! I so-gni miei mi
 Nein, dich lass'ich nim - - mer! Zu sehr ist schon mein

(si stringe a lui)
 (drückt sich an ihn)

re - se - ro pri - gio - ne a te d'a - mor!
 Herz ge - bannt durch dei - ne hol - de Nü - he!

Ers. *f*

E tu con qual di -
 Mit wel - chem Rech - te

rit - to li vo - le - vi tur - bar, con qual co - - re di
 trübst du die - sem Paa - re das Glück und die Kurs - - weil mu

E. fie - ra? non ve - di co - me s'a - ma - no e co - me de - li -
 Vor - wurf? be - merkst du nicht, du Stö - ren - fried, wie sehr du hier ent -

E. - ban - do - si per gli och - chi al tuo co - spet - - to lun - ge son da
 behr - lich bist? wie sehr auch trotz der Nä - - he du nur wei - ter

Vadar. Si
 Ach

E. te? Nè ti con - vin - con?
 rückst? Fehlt's dir an Ein - sicht?

co - me la mor - te fa -
 trau - ri - ge Wahr - heit! O

crescendo

ta - le è a - mor! Mi pro - stro e in te l'a - do - ro, o
 grau - sam Ge - schick! Vor dei - nem Glü - cke, Fremd - ling, ver -

dim.

gio - vi - ne, fe - li - ce a - man - te, ria - ma to e bel -
 stum - met mein Ver - lan - gen. O Jüng - ling, dir beut die Lie -

mp *cresc.*

- lo che hai le sue chio - me a ter - ger o - gni
 - be end - la - se Won - ne, wie glück - lich ist dein

mf *cresc.*

v. *duoi!*
Loos! ma la mia vi - ta, di, ma la mia vi - ta! co - me
Weh über mein Geschick! Wie soll ich's tra - gen! wie soll!

Nersa.
M'in - grop - po e la - gri - mo!
Sieh die - se Träh - nen flut!

v. vi - ver pos - si - o?
wei - ter ich le - ben? *Puoi*
Kannst!

v. tu con quel - le la - gri - me pa - ce com -
du mit die - ser Träh - nen flut Frie - den mir.

Nersa.
Il suo do - lor m'at
Sein Lei - den rührt mich

v. por - mi? No? rat - tien - le al - lo - ra!
se - den? Nein? Dann lass die Trau - er!

ter - - - ra!
in - - - nig!

Init.

Ner - - - - sa
Ner - - - - sa

cresc.

un po' ritard. *Un po' trattenuto.*

Mi ma - le - di - ce!
Ach er ver - flucht mich!

sei mia, sei mi - a!
du bist die mei - ne!

Sfi - dou - man ar - di - men - to che mi
Sei - ner Wut will ich tro - tzen; es darf

dimin.

Un poco ritardando

tol - ga il crin, la boc - - ca e l'am - ples - so a - do - ra - - to!
nie - mand dich mir ent - füh - - ren, dei ne Küs - se mir rau - - ben!

Più animato. (♩ = 112)

Ers.

Gran - de im - pic - - cio que - st'uo - mo!
Er ist lä - - stig, der Al - - - te!

p

(Uls si avanza dal fondo con la solita sua pacatezza bonaria.
Pare ancora più vecchio; ha un mantellone sdruscito e un
bastone di pellegrino.)

(Uls naht aus dem Hintergrunde mit seiner gewöhnlichen
freundlichen Miene, er scheint noch älter, trägt einen
grossen Mantel und Pilgerstab.)

Int.

Uls!
Uls!

Vadar.

Il vec - chic sira -
Der freund - li - che

Uls.

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!
Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

Nersa.

La mia for - tu - na!
Ach mei - ne Ret - tung!

nier!
Greis!

Fu e - si - lia - to dal mar e il tra - di - tor qui tor - na!
Ob man auch ihn ver - bannt, da steht er spä - hend wie - der!

Uls.

E lun - - ge il ma - re ed al - tri dei go - ver - na - no la
Das Meer liegt fer - ne, das Scap - ter führt ein and - rer Herr auf

cresc.

un poco rallentando

243

U. ter - ra, che non nuo - vo - lo guer - ra a' miei po - ve - ri
 Er - den, der be - seh - det nicht Leu - te mei - nes ehr - li - chen

Un poco più trattenuto. ♩ = 88

Init.

Vadar. Eu - na ven - det - ta?
 Sinnst du auf Ra - che?

Ers. che vuol la vec - chia ser - pe?
 Was will die al - te Schlan - ge?

In - truglion senza te!
 O du zün - kt - scher Wicht!

piè!
 Schla - ges!

dim.

(Stavanza verso Init e si inchina con grande riverenza.)
 (Geh! auf Init zu und verbeugt sich feierlich vor diesem.)

U. T'ho ve - du - to in pe - ri - glio ed Uls qui, ho det - to, ci vuo - le, o
 In Ge - fahr dich ge - wah - rend, und Uls hier, so sagt' ich, ver - langt man wie

Init.

U. Il tuo con - si - glio,
 Wo rin bo - steht er,

po - ve - ro vec - chio bandi - to, a span - dere il buon con - si - glio.
 slets von dir al - tem Ver - bann - ten, sehr dring end fetz - tei - nen Rat - schlag

stacc.

Sostenuto. ♩ = 72

di...
sprich...

molto espressivo

Ers.
Gli po-tes-si ru -
Ei wie gern möcht ich

Lodi-rò a lu - i. C'inten-de-rem fra vec - chi.
Denhö-re der Al - te wenn er für Bat nicht taub ist.

mf *dim.* *mf* *dim.*

Nersa.

Oh stra - zio! Oh stra - zio di quest'
O qual - voll! O end - los traur'ge

ba - re il suo mi - ste - ro!
wis - sen um sein Ge - heim - nis!

mf *dim.* *p*

o - ra d'in - cer - tez - za! Oh in - cer - tez - za mor - tall!
Stun - de. Oh - ne glei - chen! Vol - ler Ban - gen und Leid!

Init.
E un ef - fi - me - ro
Die Lie - be, sie ver -

Ritardando.

I.  mal che con-tro a-mor t'ac - co - - ra!
scheucht die Sor-gen die dich quä - - len!

(osservando l'agire di Uls.)
(Uls Treiben beobachtend.)

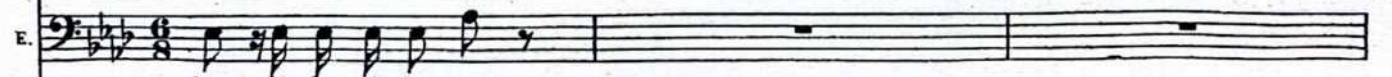
Ers. *f*  *p*
Il vecchio a-des - ca. Tor-na pa -
Der al - te Stän-ker, steu-ert an's

Ritardando.


Andante con moto. $\text{♩} = 10$

I.  Vol - - gi a-mor-mio la men - te a l'av-ve-nir so -
Sich' nur wie die Zu - - künft hold er-leuch - tet von Glück uns
Vadar.

Par - la T'u - drò.
Re - de, ich hö - re.

E.  dron! Oh, fac-cia fres-ca!
Ziel! Oh müss'ger Schwätzer!

Uls.

Vi fi-da-te di me?
Ihr ver-lasset Euch auf mich!



I. gna - - to a'l sor - ri - den - - te
win - - - ket Se - - - lig das Schick - - - sal

V. Di fa - vo - le?
Mit Rän - ken wollt?

I. Un mer - ca - dan - te io so - no Di pa - - ce!
Ich bin ein Kaufmann und hand - le... Mit Froh - - sinn!

U. La ro - ba
Drauf leg' ich

Ritardando

I. fa - to che t'ab - - ban - do - - na a
prei - se, das uns' - - re We - - ge ver -

V. Tut - ta la ro - ba mi - a per si - mil mer - can zi - a!
All mei - ne Ha - be tausch' ich für Froh - sinn auf der Stel - le!

U. La ro - ba
Drauf leg' ich

Ritardando

A tempo

Nersa.

Oh ir - re - fre - na - bil an - sia d'es - ser
O nimmer mü - de Seh - sucht dei - nen

me!
 eint!

Ers. *3*
 Fa tut - to lu - i C'e' da schiat - tar!
 Er schwätzt für Al - le! Ach ich zer - sprin - ge!

tua non vò... E un dio de'l
 we - nig Werth! Ein Meer - Gott

A tempo

tu - a e lon - ta - na, d'es-ser tu - a e so -
 Wor - ten stumm zu lau - schen, dir Al - lein nur zu ge -

Vol - gi a-mor mi - o la men - te a l'av - ve - nir so - gna - to
 Fro - he und ro - si - ge Zu - kunst fort - an uns e' wig win - ket!
 Vadar.

Un nume el-l'a - ma! Io son per-du - to!
 Sie liebt den Meer-gott! Ich bin ver - lo - ren!

ma-re L'av - vi - so ma - lin - co ni - co de'l
 ist er! Ich sorg' da - für, dass Wahr - heit dir so

ritardando

vra - - na là do - - ve duol non
 hö - - ren be - fret von Er den - -

Ers.
 Oh guar-da, che bel
 O sieh nur' welch' ein

(Uls e Vadar continuano fra loro a bassa voce.)
 (Uls und Vadar sprechen mit leiser Stimme weiter.)

sen-no a te da - rò
 bald als mög-lich wird!

ritardando

A tempo; tranquillo

v'è!
 leid!

Init.
 Non li guar-da - re, O - ce - a - - na!
 Meid' ih - ren An - blick, O - ce - a - - na!

paz - zo!
 Dumm-kopf!

E par che se-mi-ni il ger-me de ca
 Es scheint der Un-ver-stand sein E - ben-bild zu

p

stacc.
in D

Oh ir - re - fre - na - bil
O der nie ruhn - den

Mh - ma, non ab - - bi al - tra ter - re - - na
Nur uns - rer Lie - - be wei - he dein gan - - zts

pel - li don - do - lan - do la te - sta
su - chen, doch es will ihm nicht glü - cken!

stacc.
mp

N. an - sia d'es-ser tua e lon - ta - - na,
Schn - sucht dir al - lein su ge - - hö - - ren

I. cu - ra. A noi le gio - - ie de - gli i - ri - dei
Für - len! Der Kelch der Freu - - de winkt uns schäu - mend

E. Nè so dav-ver qua-le dei due fra-tel
Wer weiss für-wahr wer von den bei - den Brü -

p

p

N. 

I.  ta - la - mi an - ne ghi - no il sof - frir
 ü - ber - all und e - - mig zu und ver - heisst:

E.  - li più mi - ci - dia - le in se ab - bia la tem -
 - dern in sei - nem Lei - be ver ei - nigt die grössre



N.  An - ne - ga re il sof - frir d'o - - gni sven - tu - ra!
 Won - ne - trunken al - les Leid völ - - lig ver - ges - sen!

I.  d'o - gni sven - tu - ra!
 sel' - ges Ver - ges - sen!

E.  pe - sta!
 Tü - cke!

molto espress.



Pres - so i do - len - ti er - rar con cig - lio im - mo - bi - le!
 Ir - di - schem Jam - mer ent - rückt ver - geh'n vor Le - bens - lust,

Init. Ritardando.

Presso i do - lenti er - rar con cig - lio im - mo - bi - le, an - che il pian - to ser -
 Ir - dischem Leid entrückt ver - geh'n vor Le - benslust, selbst die Thrü - nen der

cresc. *dim.* *dimin.*

I^o Tempo.

Nersa.

Stel - le, un pian - to d'amor! O a - mo - re! O crudel -
 Thrü - nen! der Lie - be geweiht! Hol - de Lie - be o, sü - sse

ba - ré a vo - lut - tal Tu pian - gi; i - o
 Wöl - lust will ich weih'n! Du wei - nest, ach ich

Ers.

Vadar.

Va - dar dal ser - pe lo -
 Va dar, beschwatzt von dem

Or più nul - la mi chiama!
 Was mir bleibt ist nur Trauer!

Un fa - tal
 Es bricht die

Uls.

Or t'è la vi - ta un pe - sol
 Nun ist das Le - ben dir wert los!

p

N. *ta!* Tu ba - ci - o go - do! O
Qual. Du küsst mich, ich ver - ge - he! Wie

I. ba - cio! O a - mor, in - no di lagri-me ba - cia - tel
küs - se! O Lieb, Glück das von Thränenblüt und fun - kelt!

E. qua - ce at-to-sca - to, il - li - vi - dis - cea poco a po - co;
al - ten Ver - rä - ther, hat den Ver - stand schon ganz ver - lo - ren!

V. pe - so ed em - pio! Ah! trop - po atroce e - sem - pio
Qual das Herz mir! Ah mehr als ich er - tra - gen

U. S'im - mo - la chi bena - ma!
Ver - stell - ungliebt die Lie - be!

cresc.

N. la - gri - me, spie - ta - te a
strahlt herr - lich dein Au - ge vom

I. O la - gri - me, O la - gri - me, spie - ta - te a
Wie strahlt so hell dein Au - ge mir ent - ge - gen vom

E. L'altro è li - vi - do per l'in - tel - let - to che fu già strozza - to!
Ha - reb wankt umher berauscht, um - ne - belt gänz - lich wie von Sin - nens!

V. vuoi da me!
kann an Leid!

U. Se t'ho of - fe - so, sia non det - to! se t'ho of - fe - so
8 War ich un - zart, sei versöhn - lich, war ich un - zart

mf *cresc.*

S. mor Thrä - - - nen - vi glanz ver - schö - - nert! O la - gri - me, spie -
 I. mor Thrä - - - nen - vi fal! a - -
 E. Oh vè! di loco in lo - ce por - - ta
 Hr da! ver - folgt tom eigncn Schat - - ten
 V. Ahil troppo a - troce e - sem - pio vuoi da mel! Si, è
 Ach ü - ber mei - ne kräf - te geht dein Wunsch! Ja ich
 U. se fho of - fe - so, sia non det - to! sia non
 mar ich un - zart, sei ver - söhn - lich! sei ver -

S. ta - te a - mor vi fal! O la - gri - me, spie -
 wei - nen vor Glück und Lust! O lass ver - eint uns
 I. mor vi fal! O la - gri - me, spie -
 Lie - - br o Glück! O lass ver - eint uns
 E. il suo fol - le bri - vi - do! Vo' chia - marlo e go -
 steht im Weg er ü - ber - all Mir zum Spa - sse be -
 V. det - to! Non mi smenti - sco più! Ed un i - ni - quo
 sagt es! fest ste - het mein Ent - schluss. O welch' ein Rän - ke -
 U. det - - - to! Sei un lo - gi - co stret - - to!
 söhn - - - lich! das ist e - del und männ - - lich!

dimin. *p*

N. ta - te a - mor vi fa!
wei - nen vor Lust und Glück!

I. ta - te a - mor vi fal
nei - nen vor Lust und Glück!

E. der - me-lo! Vo' chia-mar-lo e go - der - me-lo! Vo' go -
frag' ich ihn, Mir zum Spa-sse be - frag' ich ihn, ja zum

V. tu! Ed un i - ni - quo tu! Ed un i - ni - quo
schmied! O welch ein Rän - ke - schmied, o welch ein Rän - ke

O. Sei un lo - gi-co stret - to! Sei un lo - gi-co
Das ist e - del und männ - lich, das ist e - del und

Andante con moto. (♩ = 92)

I. der - me-lo!
Spa - sse mir. (Vadar si stacca da Uls e fermo e risoluto si presenta ad Init.)
(Vadar verlässt Uls und stellt sich entschlossen vor Init.)

V. tu!
schmied! (Uls dà gran segni di soddisfazione.)

O. stret - to!
männ - lich. (Uls ist ausser sich vor Freude)

8

cresc. p

Vadar.

Nu - me, l'in - vi - dia - to amplesso di - scio - gli e m'a - scol - ta!
 Kö - nig! ci - ne letz - te Bit - te noch hö - re, o ge - währ' sie!

Ve - di que - sto fra - tel - lo mi - o: le si - re - ne gli han - fa - to la gra - zia di tor - gli la ra -
 Sic - he, die - sen mir teu - ren Bru - der hat der Sang der Si - re - nen ver - zau - bert, um - nach - let des - sen

glo - ne. La ra - gio - ne gli ren - di, il ter - ri - bi - le in -
 Sin - ne: Von dem Ban - ne er - lös' ihn; das Ver - häng - nis des

can - to get - ta so - pra di me! Poi - chè l'a - mo - re di Ner - sa sul'a - li d'un
 Zau - bers le - ge mir in das Herz! Nach dem das nei - di - ge Schick - sal das Glück mei - ner

v. *so-gno per-du-to di-le-gua, fol-le ren-di-mi: al-tro non vo' che o-*
Lie-be zerstört hat, so fle-he ich: schlag' mit Wahn-sinn mich! So ler-ne ich: Ver-

Nersa. (cadendo in ginocchio)
 (sinkt in die Knie)

I-nit, non lo fa-ra-i! Pen-sai ri-mor-si di que-st'a-ni-ma!
I-nit, Versag die Bit-tel! E-wi-ger Vor-wurf wär'mir si-chersonst!

Init.
E ap-pun-to, o mia con-
Mit mich-ten mei-ne

v. *bli-ol*
ges-sen!

(rimette Nersa delicatamente a sedere)
 (nötigt mit sanfter Gewalt Nersa zum Nieder sitzen)

i. *chi-glia, vo' spe-gne-re il ri-mor-so: a l'in-fe-li-ce gli oc-chi an-neb-*
Höl-de, ich will-den Vor-wurf ban-nen. Für sei-ne Lei-den taugt nur dies

(Si stacca da Nersa e si rivolge a Vadar prendendolo per mano)
 (Er wendet sich zu Vadar ihn bei der Hand fassend)

i. *bia-re che la sor-te veg-go-no! Hai cuo-re?*
Mit-tel: ihn er-löst Ver-ges-sen-heit! Du folgst mir?

Vadar

Lun - ge. Do - ve tu
Weit - ab! Dort wo das

Andiam!
Wöhlau!

Do - ve mi gui - di?
Sag'nur wo - hin mir?

mf espress.

p

ve - da traifru - menti il ma - re, do - ve fuo - ri tu si - a dagli oc - chi u -
Korn - feld mit der Brandung flü - stert, wo kein Au - ge dich su - chet, kein Wch' dich

ma - ni, da ogni u - ma - na pie - tà... I - vi ti pren - dan le vo - ci di -
fin - det, je - dem Mit - leid ent - rückt... Ko - send um - schwec - ben dich see - li - ge

vi - ne che van per l'a - ria, che da l'on - de ven - go - no: e il do -
Klän - ge; die dich be - rau - schen, wie der Al - gen Zau - berduft; die das

lor sen-za spe - me e sen-za fi - ne ti di-ven-ga dol-cior, mu - si-ca, o -
 Leid deiner See - le, die still ver - blu - tet, in das Traumland ent-füh-ren e - wigen Ver -

(Iniz cammina con Vadar lentamente verso il fondo.)
 (Init geht mit Vadar langsam nach dem Hintergrunde.)

Andante molto sostenuto. (♩ = 50)

Nersa

bli - o!
 ges - sens!

(Vadar ad un tratto si volge a riguardare col dolenti occhi Nersa.)
 (Vadar wendet sich mit einem Male nach Nersa um und betrachtet sie mit wehmütsvollen Blicken.)

Vie - ni!
 Folg' mir!

Vadar.

Ner - sa, o Ner-sa, ad-di - o!
 Ner - sa, o Ner - sa, leb'wohl!

(Scomponono dietro lo stoccatto)
 (Sie verschwinden hinter dem Zaun)

Nersa.

Ed è an - co - ra tut - ta ne l'a - ria
Und noch im - mer klingen die Lüf - te

p

co-me quel-la not-te la mu - si-ca del mar! E - ste - nu-a è pro - stra,
von den nächt'gen Tö - nen. Es lockt so hold das Meer. Er - in - ne-rung so schmerzlich

af - fa - soi - na con so - gui di - su - ma - - ni!
ich kann mich nicht ent - zick - en dei - nem Zau - - ber!

Ers.

Non è che un
Nur noch im

va - go so - gno di si - re - ne!
Trau - me sin - gen die Si - re - nen!

Uls.

Di don - ne on - du - leg - gian - ti un a - mor
Und wie - gen sich die Ni - xen! Traum war die

(Nersa senza più ascoltarli, accorre al cancello di fondo fremente e cerca vedere ciò che succede di là.)
 (Nersa läuft, ohne weiter auf sie zu hören, erregt zum Zaun im Hintergrunde und sucht zu sehen, was dort vorgeht.)

Nersa.

Songià lon-
Sie sind schon

va - no.
Lie - be!

un poco animando *cresc.*

Più mosso. (♩. = 96)

tan! O Ner - - sa, o scia - gu - ra - ta, che
fern! O Ner - - sa, o un - glück - sel' - ge, was

fe - - sti? co - mel'hai con - ces - so, tu?
talst du? Wie nur lie - ssest du es ge - schehen?

Ers.

I - - nit
I - - nit

E. *è tan-to bel - lo!
er ist so herr - lich!*

Uls. *È tan - to bel - lo, ein no - me su - o tut - to si
Er ist so herr - lich! All - mäch - tig wal - tet, du wirsi es*

cresc.

Un poco più animato. (♩ = 104) (Indiavolatamente Ers e Uls si gettano su Hareb che vorrebbe scappare.)

E. *(Ers und Uls stürzen sich auf Hareb, der entfliehen will.)* **Al - za il
Heb' den**

U. *può, ve - dra - il
sehn, sein Na - me!*

Un poco più animato. (♩ = 104)

f p 3 cresc. f

un poco trattenendo

Un poco più trattenuto. (♩ = 88)

E. *mu - so, a - ni - mal! Ti ri - fac - cia - moun uom!
Rüs - sel, du Maulwurf aus dir wird nun ein Mann!*

*(Gli alza la testa con una ceffata)
(Hebt ihm den Kopf durch einen Klapps in die Höhe.)*

U. **Pic - - chiagli il
Nei - - ge das**

un poco trattenendo **Un poco più trattenuto. (♩ = 88)**

mf p

E. *Ein questo o-rec - chio...*
In die-ses Ohr erst

U. *ca - po!*
Haupt nun! *ein quel-le*
In's and're

E. *Ri - tor-naa la tua tur - peu-ma-ni -*
In dein trau-ri - ges Mensch-tumkehr' zu -

U. *un soffio sa-lu-ti - fe-ro...*
blas' einich den Ge - ne - sungshauch...

(Gli soffiano negli orecchi, gli soffregano gli occhi)
(Sie blasen ihm in die Ohren und reiben ihm die Augen)

E. *tà.*
rück!

Uls. *Sba - tac - chia-lo!*
Nun schütt' - le ihn!

Ers.

di qua
Hieher

Pi-gliamolo al le cor - na!...
Beim Schopfflasstuns ihn fas - sen!...

di là!
Dort-hin!

(Gli tirano le orecchie l'un da una parte e l'altro dall'altra.)
(*Sie zerran ihn bei den Ohren, einer links der andere rechts.*)

la for - tu - na pas - sa...
sonst ent - ci - let das Glück dir!

Uls.

Ei dor-mi-glio - ne,
Schlafsaek, er - wa - che,

(Init compare dal fondo, solo)
(*Init erscheint allein im Hintergrund*)

o non l'af - fer - ri
sonst bleibt das Nach - seh'n.

o ti ri - scuo - ti,
Schliess' auf die Au - gen,

cresc.

H. men-te, e so - gna - to d'un suoni vo - ci in co - ro.
 ii - bel; und mir schien's dass die Luft von Lie - dern tön - te.

Ers.
 Sonquà!
 Nicht fern!

H. Vecchi so - gni, tut - t'o - ro, do - ve sie - te? Tò, l'in-do-
 Einst'ge Träu - me von Reich - tum, ach wo seit ihr? Ach, das ist

Allegro moderato. ♩ = 84

E. Pren - di - li! a te le greg - gi, i
 Nimm sie nur! die Her - den, Wie - sen,
 vi - - no!
 herr - - lich!

E. cam - pi... Uls. Hareb.
 Fel - der...
 L'in - te - ra e - re - di - tà! Va - dar è mor - to?
 Von heut an sind sie dein! Va - dar, der starb wohl?

(Una turba di contadini furiosamente irrompe)
 (Eine Schar von Bauern stürzt eilig herbei)

Sopr.
 A - iu - to a - iu - to!
 Zu Hil - fe, zu Hil - fe!

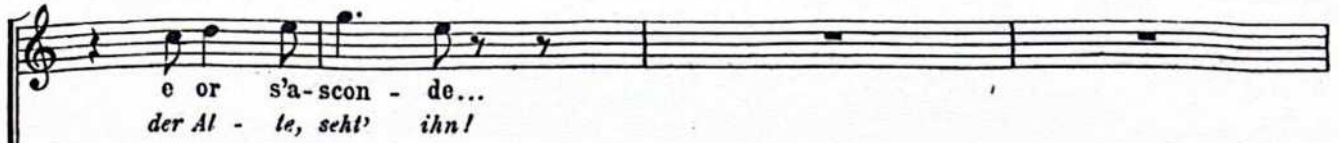
Contr.
 A - iu - to! Al buon pa - dro - - ne
 Zu Hil - fe! Es hat ver - lo - - ren

Ten.
 A - iu - to a - iu - to!
 Zu Hil - fe, zu Hil - fe!

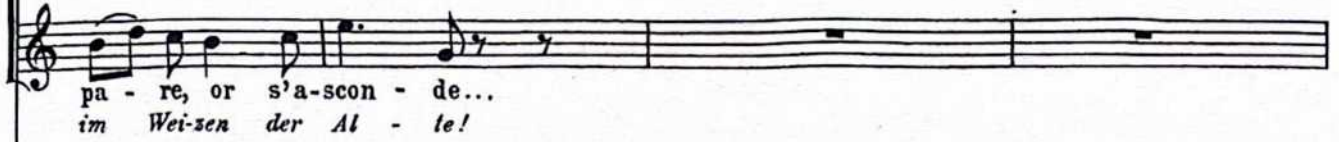
Bassi
 A - iu - - - to!
 Zu Hil - - - fe!

Il buon padron fra il gra - no
 O seht dort-hin, dort schrei - tet

si smarri la men - - to!
 un - ser Herr die Sin - - ne! Ora ap - mit - ten



e or s'a-scon - de...
der Al - le, seht' ihn!



pa - re, or s'a-scon - de...
im Wei - sen der Al - le!

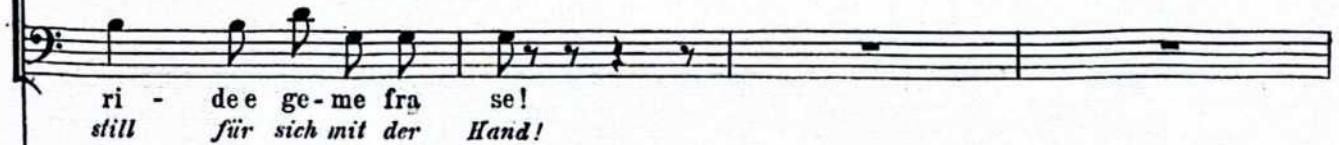


Fa - cen - ni con la ma - no,
Va - - dar uns winkt und deu - fet





Il buon pa-dro-ne aih - mè! bar-col - - la e il piè gli
Er wan - delt ganz al - lein, er schwan - - ket auf bei - den



ri - dee ge-me fra se!
still für sich mit der Hand!



Di suo fra-tel - lo al par!
So wie sein Bru - der thut!

Di suo fra-tel - lo al par!
So wie sein Bru - der thut!

fal - la di suo fra-tel - lo al par!
Hei - nen, so wie sein Bru - der thut!

8

cresc.

Hareb.

Ah! suo fra-tel, sa - pe - te, non dan -
Ah! ja fürwahr, ihr täuscht euch, nicht tan -

p

- zae non tra - bal - la; ci hail piè di ma - ri -
- ze ich, noch wank' ich, mir gehts vor-treff-lich

mf

p

Allegro. Ers (mostrando Hareb).
(auf Hareb zeigend).

Sa - lu - te al pa - dron nuo - - - vo!
Der neu - e Herr soll le - - - ben.

nar!
gut!

Allegro. $\text{♩} = 116$

Hareb. (stupefatto, battendosi il petto)
(erstaunt, sich die Brust klopfend)

Ma che?... In que - sta car -
Ist's wahr? In die - sem Ge -

Mol - ti anni e ter - ra gras - sa! -
Viel Glück und fet - te Ern - ten! -

(La gioia gli monta alla testa)
(Der Jubel steigt ihm zu Kopf)

cas - sa batte un cuor di pa - dron? Fe - sta dunque e bal - do - ria,
häu - se, schlägt das Herz ei - nes Herrn? Füllt die Hum - pen ihr Leu - te,

H. *e l'a - va - ri - zia per un gior - no cre - - pil*
den Geiz be - grab ich und den Neid für heu - - te!

H. *Gru - fo - lare in vi - van - de av - re - mo a glo - - ria, ruz - zo -*
Vol - le Schüs - seln her - bei, der Bra - ten schmo - - re, im - mer

H. *lar tra le sie - pil Noz - ze, noz - ze vi di - col*
zu oh - ne En - de! Hoch - zeit wol - len wir fei - ern!

Sopr.

Contr.

(Tutti con segni di festa)
 (Alle in festlicher Stimmung)

Ten.

Bassi.

Noz - ze!
 Hoch - zeit!

Noz - ze!
 Hoch - zeit!

(Init trae innanzi Nersa, ancor battu-
(Init führt Nersa, die noch niederge-

Noz - ze!
Hoch - zeit!

(Hareb dà solleccitudine ai contadini che accorrono, chi portando uno spiedo, chi accendendo una fiammata di sarmenti, ove più tardi gettano un ceppo, infilzando un pingue vitello che si brucicchia e fuma; chi anfore e vasi di vino recando dalla casa.)

Noz - ze!
Hoch - zeit!

(Hareb treibt die Bauern zur Eile an; einige bringen einen Bratspiess herbei, andere zunden Reisigbündel an worüber später ein fettes Kalb, das auf einen Holzspieß gesteckt wurde, gebraten wird; andere wieder tragen aus dem nahen Hause weingefüllte Krüge heran.)

ta di pianto e vergognosa.)
schlagen ist, heran.)

Init.

Le no - stre noz - - ze O - ce - à - - - nal
Ja uns' - re Hoch - - zeit O - ce - a - - - na!

Hareb.

Al - tro a - ma - do - re
Schnell denn es reu - et

H. *già tro - vò co - - ste - - - i! Vo - gli - mo - li spo -*
bald die Wähl das Bräut - - - chen! So lang das Ei - sen

H. *Or - sü, Wöl - an,*

sar! c'è sem - pre fret - - ta! Or - sü, Wöl - an,
warm) ver - loht's das Schmie - - den!

E. *vi - - tel - - li gras - - si, im - - ban - di -*
bringt fei - - ste käl - - ber! und lässt sie

E. *gio - nel schmo - ren!*

Uls. *Mi pia - - ce di va -*
O Freu - - de, satt hab

cresc. dimen.

Hareb.
Or - sù,
He - da!

U.
riar l'e - ter - no pe - - sce!
ich schon lang die Fi - - sche!

Ers.
E chi
Ei - nen

H.
Qual - - che schi - - dio - ne!
holt ei - - nen Brat - spiess!

U.
E qual - che fa - - ce!
Und ein' - ge Fa - - ckeln!

cresc.

E.
trin - cial! E chi me - sce!
Gar - koch! Ei - nen Mund - schenk!

H.
Oh che sà - spet - tal!
He! Was denn säumt ihr!

(Ad un tratto i contadini che son più presso alla porta arretrano pallidi)
(Die Bauern, welche zunächst der Türe stehen, erbleichen mit einem Male und weichen zurück)

dimin. *p*

K

Che à - ve - te là?
Was ficht euch an?

Ten. *p*
C'è... Il vec - chio pa -
Seht!.... Es naht Va - dar;

Bassi. *p*
C'è...
Seht!....

Contr.

Ten.

e so - spi - rae ci spi - a!
O ver - nehmt nur sein Seuf - sen!

dron che qui - vi s'ag - gi - ra
seht! er steht dort und lauscht uns!

cresc.

Hareb.

(In questo punto si soorge fra loro la figura di Vadar)
(Vadar erscheint zwischen den Bäumen)

(Init trae Nersa con premura
perchè non veda, fra gli alberi)
(Init zieht eilig Nersa mit sich
unter die Bäume, damit sie
nichts gewahr werde!)

Da - te - mi il ban - do a la ma - lin - co - ni - a! but - ta - te - me - lo
Fort mit der Trau - er, hier mag sie uns ver - scho - nen, den Al - ten werft hin -

mf *cresc.* *mf* *dim.*

H. fuor! aus! Uls (nasconde con la persona la scena a Nersa). (stellt sich, um Nersas Blicken den Vorgang zu entziehen, dazwischen). Die Sven - ta - to è il Brem - se

Ten. Fò da mu - - ra - - glia! So ich ver - - deck' es!

Bassi. Vi - a! Fort da! Vi - a! Weg da!

Vi - a! Weg da! Vi - a! Weg da! (A spintoni allontanano Vadar) (Vadar wird weggedrängt)

p *cresc.*

H. La festa ha un li - - be - ro pian di bat - Das Fest kann un - - ge - trübt nun uns er -

ta - - - fa - no! scheuch - - - ten wir!

8

E. Init (con passione a Nersa). (mit Leidenschaft zu Nersa).

Chi un i - - Welch Ver - -

ta - glia. freu - en! Uls.

E a l'uo - mo cu - po sor - te da lu - po! Und wer ver - driess - lich, scheer sich zum Teu - - jell

dimin. *p*

I. 

 stan - te mi to - glie ne lo - ra che non o - bli - a - si?

 Äng - nis, wess - we - gen stets zwei - felt das Herz des Glück - li - chen?

 Violini.

I. 

 Do - ve tra - spor - ta il ven - - - to l'ac - cen - - to che a me non

 ruht nicht die Qual der Sehn - - - sucht im Ban - - - ne dei - ner hol - den

cresc.

Nersa. 

 Oh! per chè mi so - spet - - ti d'af - fet - ti che non ta - do - ri - no,

 Ach! wess - we - - - gen die - ses Ban - - - gen, die Ge - gen - wart kann nicht schö - ner sein;

 dai?

 Näh?

p *cresc.* *f* *p*

N.

men - tre chi - na a' tuoi pie - di mi ve - di lan - gui -
 dir zu Fü - ssen will ich sin - ken be - wäl - tigt, hoch be -

Un poco ritardando

(Init raccoglie Nersa fra le braccia, mentr' ella tenta d'in-
 (Init umfängt Nersa und verhindert sie zu knien, Hareb

N.

da in e - - sta - si.
 glückt vor Se - lig - keit!

a tempo

p *stacc.*

ginocchiarsi. Hareb interviene porgendo loro un gran nappo di vino. Init lo prende e lo regge con una mano alto levata)
 naht und bietet ihnen einen grossen Pokal mit Wein. Init hebt ihn mit einer Hand hoch)

(Init minaccia di spruzzare la fanciulla che si schermisce e ride)
 (Init droht Nersa mit Wein zu besprengen, sie lächelt und wehrt sich)

stacc. *stacc.*

Hareb.

Gli spie - di gi - ri - no!
Der Brat - spiess wen - de sich,

stacc.

H.

Lan - fo - re vo - te gor - go - glin chio - co - le! Io tra le
fröh - li - cher Be - cher - klang tö - ne ohn' Un - ter - lass! Den neu - en

cresc.

H.

ver - gi - ni de - li zie igno - te del pos - se - de - re sfo - go il pia -
Freu - den - kelch, den Reich - thum bie - tet, geb' ich zum Bes - ten euch lie - ben

stacc.
p

(Tutti hanno le tazze alla mano. Ers ed Uls
si avvicinano)
(Alle ergreifen die Schalen. Ers und Uls
näher sich einander)

H.

ce - - re di ve - der o - spi - ti man - gia - re e be - re!
Güs - - ten: sto - sset an. leert ihn aus, hoch leb' das Schlem - men!

cresc.

Ers.

Por-gi vi - no e me-sci - lol
 Ei - nen Trunk kre - den - se mir!

Uls.

Leva il nap - po e
 Stoss mit mir den

e ne li - bo an - chi - o!
 Dir zu Eh - ren trink' ich!

The first system of the musical score features two vocal staves in bass clef and a piano accompaniment in G major. The vocal parts are marked 'Ers.' and 'Uls.'. The piano accompaniment includes a treble and bass clef staff with various musical notations such as triplets and dynamic markings like 'f' and 'p'.

E.

coz - - za - lol!
 Be - - cher an!

(cozza)
 (stosst an)

Vec - chia vol - pe ab -
 Al - ter Fuchs um -

U.

È le - al pa - cier!
 Uns' - rem Frie - den gilt's!

The second system continues the musical score with vocal parts for 'E.' and 'U.' and piano accompaniment. The lyrics are in Italian and German. The piano accompaniment features a treble and bass clef staff with musical notations including triplets and dynamic markings.

Ten.
mf

Suo - - ni - no le fi - - sto - le! Dan - zi - noi pa - stor!
 Tö - - nen lasst das Sai - - ten - spiel! Spielt uns auf sum Tans!

Bassi.
mf

Suo - - ni - no le fi - - sto - lel Dan - zi - noi pa - stor!
 Tö - - nen lasst das Sai - - ten - spiel! Spielt uns auf sum Tans!

The third system of the musical score includes vocal parts for 'Ten.' and 'Bassi.' and piano accompaniment. The lyrics are in German. The piano accompaniment features a treble and bass clef staff with musical notations including triplets and dynamic markings like 'mf'.

Nersa.

Ers.

brac - - cia - mi!
ar - - me mich!

(Calorosamente si stringono)
(umarmen sich zärtlich)

Zuffa indi - vi - si - bi - le! .
Soll der Streit be - gra - ben sein?

Uls.

Ma - lan dri - no mi - - o!
Mein ge - lieb - ter Schnapp - hahn!

Sopr

Se con lo - pu - len - - za splen - di - da inna - mo - ri, han di lor fre -
Lass' dich dei - ne Gross - - mut heu - te nicht ge - reu - en, denn schon mor - gen

Contr.

Se con lo - pu - len - - za splen - di - da inna - mo - ri,
Lass' dich dei - ne Gross - - mut heu - te nicht ge - reu - en,

Ten.

Do - - ve il fuo - co cre - - pi - ta, do - ve il vi - no bril - la, vi - vi - de me -
Wo die Flam - men Fun - - ken sprüh'n, Wein die Keh - le feuch - tet, glüh'n gar bald die

Bassi.

Do - - ve il fuo - co cre - - pi - ta, do - ve il vi - no bril - la, vi - vi - de me -
Wo die Flam - men Fun - - ken sprüh'n, Wein die Keh - le feuch - tet, glüh'n gar bald die

(strappa la coppa dalle
mani d'Init e la porta
*(Reisst Init den Pokal
aus der Hand und hebt*

N. *f*

(Ers ed Uls s'abbracciano nuovamente con comicità)
(Ers und Uls umarmen sich neuerdings in komischer Weise)

Sei tu il
Bist du mein

E.

Vec-chia vol-pe ab - brac - cia - mi!
Al - ter Fuchsum - ar - me mich!

U.

Fec - cia ne'l bic - chier!
Bo - den - satz im Glas!

Ma - lan - dri - no mi - - o!
Mein ge - lieb - ter Schnapp - hahn!

Sopr.

quen - - za qual - che col - pa i co - - ri? qual - che col - pa i co - - ri?
kann dich dank - bar Lieb' er - freu - - en, dank - bar Lieb' er - freu - - en!

Contr.

han di lor fre - quen - za qual - che col - - pai co - - ri?
denn schon mor - gen kann dich dank - bar Lieb' er - - freu - - en!

Ter.

te - o - re lan - cia la pu - pil - - la! lan - cia la pu - pil - - la!
Bli - cke auch hell von Lieb' er - leuch - - tet, hell von Lieb' er - leuch - - tet!

Bassi.

te - o - re lan - cia la pu - pil - - la! lan - cia la pu - pil - - la!
Bli - cke auch hell von Lieb' er - leuch - - tet, hell von Lieb' er - leuch - - tet!

cresc. *f* *dimin.*

prima d' umettarvi le labbra, (fino agli occhi del dto.)
(In, bevor sie trinkt, Aoch.)

Nersa.

so - gno: io t'a - - mo, bar - ba-ro e gen - til!
 Traum - bild, so wei - - le, wie mein Loos auch fällt!

Init.

Non li - cor, bel - lez - - za vo - glio in te li - bar!
 Dei - ne Schön - heit prei - - sen schwei - gend mei - ne Au - - gen!

Nersa.

M'hai uc - ci - so il ver - - no, ca - pric - cio - so a - pril!
 Dei - ne Wor - te, sie ko - - sen, wie ein blum - ger Hauch!

Init.

Fin che t'a - mo t'a - mo! Ga - ie not - ti hai mar!
 Lie - be athm' ich, Lie - be, mich un fängt dein Arm!

Nersa.

Ga - ie not - ti hail ma - re! Sbian - cal'om - bra un ri - so!
 Se - lig la - del der Him - mel stern - be - sät uns zur Ru - he ein!

l'a - stro del tuo vi - so rai di lu - ce dà!
 Fer - ne Wel - len rau - schen, gol - dig flammt die Welt!

Fin che t'a - mo, t'a - mo! Sgoc - cio - la o - gni i - stan - te
 Lie - bend dich um - ar - mend stie - hen mei - ne Ta - ge

L'a - stro del tuo vi - so rai di lu -
 Fer - ne Wel - len rau - schen, gol - dig flammt

co - me un di - a - man - te ne l'e - ter -
 wie die leich - ten Wol - ken se - lig rasch

N. - - - ce dà!
die Welt!

I. - - - ni - - tà!
da - - hin!

Contr. *f*
Se con l'o - pu - len - za
Lass' dich dei - ne Gross - mut

Sopr. han di lor fre - quen - za
denn schon mor - gen kann dich

Contr. splen - - di - da inna mo - - ri,
heu - - te nicht ge - - reu - - en,

Hareb. Jo tra le ver - gi - ni de - li - zie i -
Den neu - en Freu - den - kelch, den Reich - tum

Sopr. qual - che col - pa i co - - ri?
Bassi. dank - - bar Lieb er - - freu - - en!

vi - vi - de me - te - - o - re
glüh'n gar bald die Bli - - cke auch

H. gno - - te del - - pos - se - de - re sfo - goil pia -
 bie - - tet, geb' - - ich zum bes - ten euch lie - ben

Ten.

Bassi. ros - si fior ger - -
 ro - sen - ro - thes

lan - - cia la pu - - pil - - la,
 hell von Lieb er - - leuch - - tet,

dimin.

Nersa. L'a - - - - stro del tuo
 Fer - - - - ne Wel - len

Init. Sgoc - - - - cio - la ogni i -
 Hol - - - - de Grü - sse

Ers. Por - gi vi - no e me - sci - lo!
 Ei - nen Trunk kre - den - se mir!

H. ce - - re di ve - der o - - spi - ti man - gia - re e
 Gäs - - ten; sto - sset an, leert ihn aus! hoch leb' das

Sopr. Se con l'o - - pu - - len - - za splen - - di
 Contr. Lass dich dei - - ne Gross - - mut heu - - te

Tenori. mo - glia - no da le go - te fuor!
 Lip - pen - paar se - lig wer euch küsst!

Bassi. Da se - - le go - te fuor!
 se - - lig wer euch küsst!

p cresc

mf

N.
vi - - - so raj - - - di lu - -
rau - - - schen, gol - - - dig flammt

I.
stan - - - te ne l'e - - ter
tau - - - schen, gol - - - dig flammt

E.
Leva il nap-poe coz - - - za-lo!
Stoss' mit mir den Be - - - cher an!

H.
be - - rel sfo - goill pia - ce - - re di ve - der o - spi - ti
Schlem - - men! Ihr lie - ben Gäs - - te sto - sset an! leert ihn aus,
Uls.
E ne li-boan-ch'i - - o!
Dir zu Eh-ren trink ich! È le-al pa-cier,
Uns'rem Fric-den gill's!

Sopr.
Contr. da in - - na mo - - ri han di lor fre quen - za
nicht ge - reu - - en denn schon mor - - gen kann dich

Ten.
Ros - - si fior ger - - mo - - glia - no
Ro - - sen - - ro - - tes Lip - - pen - paar

Bassi.
Ros - - si fior ger - - mo - - glia - no
Ro - - sen - - ro - - tes Lip - - pen - paar

8
cresc.

N.
- - - ce dà!
die Welt!

I.
- - - ni - tà!
die Welt!

E.
È le - al pa - cier!
Uns' rem Frie - den gilt's!

H.
man - gia - re e be - - - re!
hoch leb' das Schlem - - - men!

U.
È le - al pa - cier!
Uns' rem Frie - den gilt's!

Sopr.
Contr.
qual - che col - pa i cor?
dank - bar Lieb er - freu'n!

Ten.
da le go - te fuor!
se - - lig wer euch küsst!

Bassi
da le go - te fuor!
se - - lig wer euch küsst!

8
f *cresc.*

Più sostenuto. $\text{♩} = 76$

(Un colpo secco fa tutti rivolgere. Il ceppo s'è spaccato fra le rampe: salgono fiamme e si grida di gioia.
 (Unter einem starken Gekrache nach welchem Alle erschreckt auffahren bricht der dicke Holzspieß
 woran das Kalb röstet entzwei, das Feuer flammt auf, Freudenrufe ertönen.)

8

ff *dim. mp.*

This system consists of two staves. The upper staff features a complex texture with triplets and sixteenth-note patterns. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics range from fortissimo (ff) to mezzo-piano (mp).

cresc. *f*

This system continues the musical piece. The upper staff has a melodic line with triplets. The lower staff has a more rhythmic accompaniment. Dynamics include crescendo (cresc.) and forte (f).

Allegro assai. $\text{♩} = 126$

8

p *cresc.*

This system begins the 'Allegro assai' section. The upper staff is dominated by a dense, rapid sixteenth-note texture. The lower staff has a simpler accompaniment. Dynamics include piano (p) and crescendo (cresc.).

(Cala la tela)
(Der Vorhang fällt)

cresc. *f cresc.*

This system features a dramatic increase in volume and intensity. The upper staff continues with dense sixteenth-note patterns. The lower staff has a more active accompaniment. Dynamics include crescendo (cresc.) and fortissimo (f) with crescendo (f cresc.).

ff

This system concludes the piece with a final, powerful chord. The upper staff has a dense texture, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. The dynamic is fortissimo (ff).